叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 非利士人(the Philistine) 000001

2. 非利士人(the Philistine) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

非利士人(The Philistine)
第1/2页

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn]
The **Philistine**
这 庸俗

非利士人

[ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɒv; əv]['prəʊtest] .
A **Periodical** **of** **Protest** **.**
一个 期刊 的 反对 .

一份抗议期刊。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] !
You **have** **too** **much** **respect** **upon** **the** **world** **!**
你 有 也 很多 尊重 之上 这 世界 !

你太受世人尊敬了!

[ðeɪ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [duː; də] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)] . — ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] .
They **lose** **it** **that** **do** **buy** **it** **with** **much** **care** **.** **—** **Merchant** **of** **Venice** **.**
他们 失去 它 那 做 买 它 和 很多 关心 . — 商人 的 威尼斯 .

那些精心购买的人反而会失去它。——《威尼斯商人》

['prɪntɪd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
Printed **Every** **Little** **While** **for** **The** **Society** **of** **The** **Philistines** **and** **Published** **by**
打印 每一个 小的 尽管 为了 这 社会 的 这 非利士人 和 已发布 经过
[ðem; ðəm] ['mʌnθli] .
Them **Monthly** **.**
他们 月度 .

每隔一段时间为非利士人协会印刷，并由他们每月出版。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] ['dɒlə(r)] ['jɪəli]
Subscription **,** **One** **Dollar** **Yearly**
订阅 , 一 美元 每年

订阅费，每年一美元

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , - [sents] .
Single **Copies** **,** **10** **Cents** **.**
单身的 副本 , - 分 .

单份，10美分。

[nəʊ'vembə(r)] , - .
November **,** **1896** **.**
十一月 , - .

1896年11月。

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] .
THE **PHILISTINE** **.**
这 庸俗 .

非利士人。

['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ'vembə(r)] . [wʌn] .
Contents **for** **November** **.** **1** **.**
内容 为了 十一月 . 1 .

11月1日的内容。

['kɑːmə] , [dʒɛ'lɛt] Burgess2 .
Karma **,** **Gelett** **Burgess2** **.**
因果报应 , 盖莱特 Burgess2 .

Karma，Gelett Burgess2。

[p'aʊəz] [æt; ət] [pleɪ] , ['seərə] ['nɔ:rklɪf] Cleghorn3 .

Powers	**at**	**Play**	**,**	**Sarah**	**Norcliffe**	**Cleghorn3**	**.**
权力	在	玩	,	莎拉	诺克利夫	Cleghorn3	.

权力游戏，莎拉·诺克利夫·克莱霍恩3。

[laɪf] , [fred] .

Life	**,**	**Fred**	**.**
生活	,	弗雷德	.

生活，弗雷德。

['dʌblju:] . Claus4 .

W	**.**	**Claus4**	**.**
W	.	Claus4	.

W. Claus4.

['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] ['enəmi] , ['wɪljəm] McIntosh5 .

Our	**Friend**	**the**	**Enemy**	**,**	**William**	**McIntosh5**	**.**
我们的	朋友	这	敌人	,	威廉	McIntosh5	.

我们的朋友，敌人，威廉·麦金托什5。

[laɪnz] , ['joʊni] Noguchi6 .

Lines	**,**	**Yone**	**Noguchi6**	**.**
线条	,	一个人	Noguchi6	.

Lines，Yone Noguchi6。

[ɪn][ˌɑ:r 'i:] [ɔ'fi:ljə] , ['prestən] Kendall7 .

In	**Re**	**Ophelia**	**,**	**Preston**	**Kendall7**	**.**
在	关于	奥菲莉娅	,	普雷斯顿	Kendall7	.

关于奥菲莉亚案，普雷斯顿·肯德尔7。

[ðə; ði] ['krɪkɪt] , [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , ['elənɔ] [em] . Winn8 .

The	**Cricket**	**,**	**a**	**Fable**	**,**	**Eleanor**	**M**	**.**	**Winn8**	**.**
这	蟋蟀	,	一个	寓言	,	埃莉诺	M	.	Winn8	.

蟋蟀，一个寓言故事，埃莉诺·M·温恩8。

[saɪd] [tɔ:ks] , [ðə; ði] [i:st] [ɔ:'rɔ:rə] [sku:l] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .

Side	**Talks**	**,**	**The**	**East**	**Aurora**	**School**	**of**	**Philosophy**	**.**
边	会谈	,	这	东方	极光	学校	的	哲学	.

边谈，东奥罗拉哲学学院。

[ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [ɪ'mɔ:rtlz]

American	**Academy**	**of**	**Immortals**
美国人	学院	的	不朽者

美国不朽学院

['ʌðəwaɪz]

Otherwise
否则

否则

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz]

THE	**SOCIETY**	**OF**	**THE**	**PHILISTINES**
这	社会	的	这	非利士人

非利士人协会

[æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [bʊk] ['lʌvəz] [ænd; ənd][fəʊks] [hu:] [raɪt] [ænd; ənd][peɪnt] .

An	**association**	**of**	**Book**	**Lovers**	**and**	**Folks**	**who**	**Write**	**and**	**Paint**	**.**
一个	协会	的	书	恋人	和	各位	WHO	写	和	画	.

一个由爱书人士、作家和画家组成的协会。

['ɔ:gənaɪzd] [tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ə'mʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn]

Organized	to	further	Good	-	Fellowship	among	men	and	women	who	believe	in
组织	到	更远	好的	-	奖学金	之中	男人	和	女性	WHO	相信	在

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪdɪst] ['lɪbəti] [tu:; tə] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

allowing	the	widest	liberty	to	Individuality	in	Thought	and	Expression	.
允许	这	最宽	自由	到	个性	在	想法	和	表达	.

旨在促进相信应给予思想和表达方面最大程度个性自由的男男女女之间的友谊。

['ɑ:tɪk(ə)l] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Article	xii	.
文章	十二	.

第十二条

[sek] . [ˌtu:'tu:] .

Sec	.	2	.
秒	.	2	.

第2节

[ðə; ði] ['ænjuəl] [dju:z] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [wʌn] ['dɒlə(r)] .

The	annual	dues	shall	be	one	dollar	.
这	年度的	会费	将	是	一	美元	.

年度会费为一美元。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'taɪt(ə)l] [ðə; ði] ['membə(r)] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] ['ɪʃu:d] [baɪ] [ðə; ði] [sə'saɪətɪ] ,

This	shall	entitle	the	member	to	all	the	documents	issued	by	the	Society	,
这	将	标题	这	成员	到	全部	这	文件	发布	经过	这	社会	,

这将使会员有权获得协会颁发的所有文件。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [wʌn] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['fɪlɪstaɪn] [ˌmægə'zi:n] , ['mʌnθli] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] .

together	with	one	copy	of	the	incomparable	Philistine	Magazine	,	monthly	,	for	one	year	.
一起	和	一	复制	的	这	无与伦比	庸俗	杂志	,	月度	,	为了	一	年	.

同时获赠一份无与伦比的《非利士人杂志》月刊，为期一年。

['ɑ:tɪk(ə)l] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

Article	xix	.
文章	十九	.

第十九条。

[sek] . [fɔ:r] .

Sec	.	4	.
秒	.	4	.

第 4 节

[ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['membə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [aɪ'di:əl] ([æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l]) [ænd; ənd] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['dɪnə(r)] ([ɪf] [kən'vi:niənt]) .

The	duties	of	each	member	shall	consist	in	living	up	to	his	highest	Ideal	(	as	near	as	possible	)	and	in	attending	the	Annual	Dinner	(	if	convenient	)	.
这	职责	的	每个	成员	将	由	在	活的	向上	到	他的	最高	理想的	(	作为	靠近	作为	可能的	)	和	在	参加	这	年度的	晚餐	(	如果	方便的	)	.

每个成员的职责是尽可能地践行其最高理想，并出席年度晚宴（如果方便的话）。

[ə'dres] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] ,

Address	The	Philistine	,
地址	这	庸俗	,

对非利士人说话，

[i:st] [ɔ:'rɔ:rə] , [en] . [waɪ] .

East	Aurora	,	N	.	Y	.
东方	极光	,	N	.	是	.

纽约州东奥罗拉

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [ɪz] [sə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [nju:z] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɪts]

The	Philistine	is	supplied	to	the	trade	by	the	American	News	Company	and	its
这	庸俗	是	供应	到	这	贸易	经过	这	美国人	消息	公司	和	它是

['brɑ:ntʃɪz] .

branches	.
分支	.

非利士人由美国新闻公司及其分支机构供应给贸易商。

['fɒrən] ['eɪdʒənsiz] , [-] , - ['ævənju:][di:][loʊpɛrə] , ['pærɪs] ; [dʒi:] . [pi:] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] , -

Foreign	agencies	,	Brentano's	,	37	Avenue	de	l'Opera	,	Paris	;	G	.	P	.	Putnam's	Sons	,	24
外国的	机构	,	布伦塔诺	,	-	大街	德	歌剧院	,	巴黎	;	G	.	P	.	普特南	儿子们	,	-

['bedfəd] [stri:t] , [strænd] , ['lʌndən] .

Bedford	street	,	Strand	,	London	.
贝德福德	街道	,	斯特兰德	,	伦敦	.

外国代理机构，布伦塔诺公司，巴黎歌剧院大道 37 号；GP Putnam's Sons 公司，伦敦斯特兰德贝德福德街 24 号。

['entəd] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] [i:st] [ɔ:'rɔ:rə] , [nju:] [jɔ:k] ,

Entered	at	the	Postoffice	at	East	Aurora	,	New	York	,
进入	在	这	邮局	在	东方	极光	,	新的	约克	,

于纽约州东奥罗拉邮局登记寄出

[fɔ:(r); fə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][meɪl]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klɑ:s] .

for	transmission	as	mail	matter	of	the	second	class	.
为了	传播	作为	邮件	事情	的	这	第二	班级	.

作为二类邮件寄送。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][bi:] . [si:] . ['hʌbəd] .

COPYRIGHT	,	1896	,	by	B	.	C	.	Hubbard	.
版权	,	-	,	经过	B	.	C	.	哈伯德	.

版权所有，1896 年，BC Hubbard。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪŋ] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [ɒn][hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hʌbərdz]

We	are	printing	four	hundred	copies	on	Hand	-	Made	Paper	of	Mr	.	Hubbard's
我们	是	印刷	四	百	副本	在	手	-	制成	纸	的	先生	.	哈伯德的

['rʌskɪn] - ['tɜ:nə(r)] ['eseɪ] .

Ruskin	-	Turner	Essay	.
拉斯金	-	车工	散文	.

我们正在用手工纸印刷四百份哈伯德先生的罗斯金-特纳论文。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [kən'teɪn] [twelv] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [frɒm; frəm] ['negətɪvz] ['teɪkən] [ɪ'speʃəli]

The	book	will	contain	twelve	full	-	page	photogravures	from	negatives	taken	especially
这	书	将要	包含	十二	满的	-	页	照相凹版印刷	从	负面	已采取	尤其

[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [æt; ət] ['lʌndən] .

for	us	in	the	National	Gallery	at	London	.
为了	我们	在	这	国家的	画廊	在	伦敦	.

本书将收录十二幅全页照相凹版印刷品，这些印刷品由伦敦国家美术馆专门为我们拍摄的底片制作而成。

[praɪs] , [pə(r)]['vɒlju:m] , $5 . - .

Price	,	per	volume	,	$5	.	00	.
价格	,	每	体积	,	$5	.	-	.

单价，每卷 5.00 美元。

['twenti] ['kɒpiz] ['speʃəli] [ɪ'lu:mɪnd] [baɪ] ['bɜ:θə] [si:] . ['hʌbəd] ; [praɪs] $10 . - [i:tʃ] .

Twenty	copies	specially	illumined	by	Bertha	C	.	Hubbard	;	price	$10	.	00	each	.
二十	副本	特别	照明	经过	伯莎	C	.	哈伯德	;	价格	$10	.	-	每个	.

由伯莎·C·哈伯德特别绘制插图的二十册；每册售价 10.00 美元。

[ɑ:t] [ænd; ənd] [laɪf] , [baɪ]['vɜ:rnən] [li:] .

ART	AND	LIFE	,	by	Vernon	Lee	.
艺术	和	生活	,	经过	弗农	李	.

艺术与生活，作者：弗农·李。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒn] [dʒə'pæn] ['veləm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['eseɪ] [ænd; ənd]

We	have	printed	a	small	edition	on	Japan	Vellum	of	this	exquisite	Essay	and
我们	有	打印	一个	小的	版	在	日本	羊皮纸	的	这	精美的	散文	和

[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɒpiz] [baɪ] [hænd] .

are	illuminating	the	copies	by	hand	.
是	启发性的	这	副本	经过	手	.

我们用日本羊皮纸印制了一小批精美的文章，并手工绘制了插图。

[baʊnd] [ɪn] ['klæsɪk] [lɪmp] ['veləm] , [taɪd] [wɪð] [teɪps] ; [praɪs] , $5 . - [pə(r)] ['kɒpi] .

Bound	in	classic	limp	vellum	,	tied	with	tapes	;	price	,	$5	.	00	per	copy	.
边界	在	经典的	跛行	羊皮纸	,	系	和	磁带	;	价格	,	$5	.	-	每	复制	.

采用经典的软羊皮纸装订，用胶带捆扎；售价为每本 5.00 美元。

[twelv] ['kɒpiz] , [nəʊ] [tuː] [ə'laɪk] , [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dɛnsˌloʊ] ; ['ɔːlsəʊ] ,

Twelve	copies	,	no	two	alike	,	illumined	by	Mr	.	W	.	W	.	Denslow	;	also	,
十二	副本	,	不	二	同样	,	照明	经过	先生	.	W	.	W	.	丹斯洛	;	还	,

十二册，每一册都独一无二，由W.W. Denslow先生绘制插图；此外，

[ten] ['kɒpiz] ['speʃəli] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [biː] . [fɑːvɪl] .

Ten	copies	specially	illumined	by	Mr	.	William	B	.	Faville	.
十	副本	特别	照明	经过	先生	.	威廉	B	.	法维尔	.

由威廉·B·法维尔先生特别绘制插图的十份副本。

[praɪs] , $25 . - [iːtʃ] .

Price	,	$25	.	00	each	.
价格	,	$25	.	-	每个	.

价格：每件 25.00 美元。

[vɑːlz] .

VOLS	.
卷	.

卷。

[ˌaɪ 'aɪ] [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɪlɪstaɪn] .

II	and	III	of	the	Philistine	.
二	和	三、	的	这	庸俗	.

非利士人的第二和第三章。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] ['bʌkrəm] [ænd; ənd] [æn'tiːk] [bɔːdz] , [wʌn] ['dɒlə(r)] [pə(r)] ['vɒljuːm] .

Handsomely	bound	in	Buckram	and	Antique	Boards	,	One	Dollar	per	volume	.
英俊地	边界	在	粗麻布	和	古董	板	,	一	美元	每	体积	.

精装本，采用粗布和仿古纸板封面，每册售价一美元。

['vɒljuːm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɪlɪstaɪn] .

VOLUME	ONE	of	the	Philistine	.
体积	一	的	这	庸俗	.

非利士人第一卷。

[baʊnd] [ɪn] [æn'tiːk] [bɔːdz] , [praɪs] $2 . - [iːtʃ] .

Bound	in	Antique	Boards	,	price	$2	.	00	each	.
边界	在	古董	板	,	价格	$2	.	-	每个	.

精装本，古色古香，每本售价 2.00 美元。

[aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] :

OUT	OF	PRINT	:
出去	的	打印	:

已绝版：

[ðə; ðɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz] ,

The	Song	of	Songs	,
这	歌曲	的	歌曲	,

雅歌

[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][kəu'heleθ] .
The **Journal** **of** **Koheleth** **.**
这 杂志 的 传道书 .

传道书的日记。

[ðə; ði] ['legəsi] .
THE **LEGACY** **.**
这 遗产 .

传承。

['mɪstə(r)] . ['hʌbərdz] [njuː] [tuː] - ['vɒljuːm]['nɒv(ə)l] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['legəsi] , [ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
Mr **.** **Hubbard's** **new** **two** **-** **volume** **novel** **,** **entitled** **THE** **LEGACY** **,** **is** **now** **ready** **for**
先生 . 哈伯德的 新的 二 - 体积 小说 , 标题 这 遗产 , 是 现在 准备好 为了
[dɪ'lɪvəri] .
delivery **.**
送货 .

哈伯德先生的新作，共两卷，名为《遗产》，现已可以交付。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][tekst][ɒn] ['dɪkɪnsənz] [rʌf] ['dɛkəl] [edʒ] ['peɪpə(r)] ;
The **book** **has** **450** **pages** **of** **text** **on** **Dickinson's** **rough** **Dekel** **Edge** **paper** **;**
这 书 有 - 页面 的 文本 在 狄金森的 粗糙的 德克尔 边缘 纸 ;

这本书有 450 页文字，印在狄金森粗糙的德克尔边缘纸上；

[ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒn][dʒə'pæn]['peɪpə(r)] .
photogravure **portrait** **of** **author** **and** **illustrations** **on** **Japan** **paper** **.**
照相凹版 肖像 的 作者 和 插图 在 日本 纸 .

作者肖像照及插图，采用日本纸印刷。

[baʊnd] [ɪn]['bɒt(ə)l] [griːn] ['ʃæmwɑː] , [sɪlk] [laɪnd] .
Bound **in** **bottle** **green** **chamois** **,** **silk** **lined** **.**
边界 在 瓶子 绿色的 麂皮 , 丝绸 衬里 .

封面采用墨绿色麂皮，内衬丝绸。

[praɪs] $3 . - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['vɒljuːmz] , [ɪk'spres] [peɪd] .
Price **$3** **.** **00** **,** **for** **the** **two** **volumes** **,** **express** **paid** **.**
价格 $3 . - , 为了 这 二 卷 , 表达 有薪酬的 .

两卷售价 3.00 美元，已付快递费。

[ðə; ði]
THE
这

这

['rɔɪkrɑːft] ['prɪntɪŋ] [ʃɒp] ,
ROYCROFT **PRINTING** **SHOP** **,**
罗伊克罗夫特 印刷 店铺 ,

罗伊克罗夫特印刷店

[iːst] [ɔː'rɔːrə] , [en] . [waɪ] .
EAST **AURORA** **,** **N** **.** **Y** **.**
东方 极光 , N . 是 .

纽约州东奥罗拉

['fɪlɪstaɪn] ['ridər]
Philistine **Readers**
庸俗 读者

非利士读者

[wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθli] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌmægə'ziːn] [ðæt] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]

will	be	interested	in	a	monthly	illustrated	magazine	that	is	devoted	exclusively	to
将要	是	感兴趣的	在	一个	月度	插图	杂志	那	是	奉献	只	到

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɪts]['prəʊgres][ɪn][ə'merɪkə][ænd; ənd]['ɪŋgləndˌ]

literature	and	its	progress	in	America	and	England	.
文学	和	它是	进步	在	美国	和	英格兰	.

我对一本专门介绍美国和英国文学及其发展历程的月刊插图杂志很感兴趣。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] [huː] [leɪz] [kleɪmz][tuː; tə]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd][weɪd] ['riːdɪŋ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi]

No	person	who	lays	claims	to	culture	and	wide	reading	can	afford	to	be
不	人	WHO	躺下	索赔	到	文化	和	宽的	阅读	能	买得起	到	是

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['bʊkˌmænˌ]

without	The	Bookman	.
没有	这	书商	.

任何自诩有文化修养、博览群书的人，都不能错过《书人》杂志。

[tuː; tə]['eni]['riːdə(r)] ['menʃnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪlɪstaɪn] [wiː; wi][wɪl] [send][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l]['kɒpi] [friː] [ɒv; əv][ɔːl]

To	any	reader	mentioning	The	Philistine	we	will	send	a	sample	copy	free	of	all
到	任何	读者	提及	这	庸俗	我们	将要	发送	一个	样本	复制	自由的	的	全部

[tʃɑːdʒ] .

charge	.
收费	.

凡提及《非利士人》一书的读者，我们将免费寄送一本样书。

[ə'dres]

ADDRESS
地址

地址

[ðə; ðɪ] ['bʊkˌmæn]

THE	BOOKMAN
这	书商

书商

- [fɪfθ] ['ɑːveɪ] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [-]

151	Fifth	Ave	New	York	City	[	161	]
-	第五	大道	新的	约克	城市	[	-	]

纽约市第五大道151号[161]

[ðə; ðɪ] ['fɪlɪstaɪn] .

THE	PHILISTINE	.
这	庸俗	.

非利士人。

[nəʊ] . [sɪks] .

no	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[nəʊ'vembə(r)] , - . [vɒl] . [θriː] .

November	,	1896	.	vol	.	3	.
十一月	,	-	.	卷	.	3	.

1896年11月，第3卷。

['kɑːmə] .

KARMA	.
因果报应	.

因果报应。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeə(r)] [flæʃt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

Into	his	eyes	there	flashed	a	fire	,
进入	他的	眼睛	那里	闪光灯	一个	火	,

他眼中闪过一丝火焰，

[aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['skæbəd] [li:pt] [ðə; ði] [bleɪd] ;
Out of its scabbard leaped the blade ;
出去 的 它是 刀鞘 跳跃 这 刀刃 ;

刀刃从刀鞘中跃出;

[θri:] [straɪdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [meɪd] —
Three strides across the room he made —
三 步幅 穿过 这 房间 他 制成 —

他迈着三步穿过房间——

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] [hɒt] [wɪð] [fɪəs] [dɪ'zaɪə(r)] .
His heart beat hot with fierce desire .
他的 心 打 热的 和 凶猛的 欲望 .

他心中涌起滚烫的欲望。

[kəʊld][ɪz][ðə; ði] [rek] [hɪz; ɪz] [sti:l] [hæz; həz] [rɔ:t] ,
Cold is the wreck his steel has wrought ,
寒冷的 是 这 破坏 他的 钢 有 锻 ,

他钢铁所造成的残骸冰冷刺骨。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] ['hɒrə(r)] [teɪks] [ɪts] [sted] : —
While living horror takes its stead : —
尽管 活的 恐怖 需要 它是 坚定 : —

而活生生的恐怖则取而代之: ——

[hæv; həv][ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kɑ:mnəs] [sped]
Have all these years of calmness sped
有 全部 这些 年 的 平静 加速

这些年的平静是否加速了

[tu:; tə] [mɪs] [æt; ət][lɑ:st] , [ðə; ði][praɪz][hi:; hi] [sɔ:t] ?
To miss at last , the prize he sought ?
到 错过 在 最后的 , 这 奖 他 寻求 ?

最终还是与他梦寐以求的奖赏失之交臂?

[əʊ] , ['blɒsəm] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] - [pɑ:st][laɪf] !
O , blossom of that long - past life !
哦 , 开花 的 那 长的 - 过去的 生活 !

啊，那段遥远往昔的美好时光!

[əʊ] , ['venəm] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] [sɪn] !
O , venom of forgotten sin !
哦 , 毒液 的 被遗忘的 罪 !

哦，被遗忘的罪恶之毒!

[səʊ] ['nɪəli] [wʌn] — [ə'gen] [bɪ'gɪn]
So nearly won — again begin
所以 几乎 韩元 — 再次 开始

差点就赢了——再次开始

[ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['wɪəri] [straɪf] !
The long , long round of weary strife !
这 长的 , 长的 圆形的 的 厌倦 冲突 !

漫长而疲惫的斗争!

[dʒɛ'lɛt] ['bɜ:dʒɪs] .
Gelett Burgess .
盖莱特 伯吉斯 .

盖莱特·伯吉斯。

[p'aʊəz] [æt; ət] [pleɪ] .
POWERS AT PLAY .
权力 在 玩 .

权力博弈。

[wiː; wi] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [p'aʊəz] [æt; ət] [pleɪ] . — ['braʊnɪŋ] .

We	caught	for	a	moment	the	powers	at	play	.	—	Browning	.
我们	捕捉	为了	一个	片刻	这	权力	在	玩	.	—	勃朗宁	.

我们短暂地捕捉到了幕后操纵的力量。——勃朗宁

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['kerəsiːn] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ['sɪkənd] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː][læmps] .

The	smell	of	kerosene	in	the	pantry	sickened	the	woman	who	was	pouring	it	into	lamps	.
这	闻	的	煤油	在	这	食品储藏室	恶心	这	女士	WHO	曾是	浇注	它	进入	灯	.

食品储藏室里弥漫着煤油味，正往油灯里倒煤油的女人闻到后感到恶心。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][saɪd] - [dɔː(r)][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['nuːndeɪ] ['pælpiteit] [ɪn] .

Through	the	window	and	side	-	door	the	quintessence	of	the	July	noonday	palpitated	in	.
通过	这	窗户	和	边	-	门	这	精华	的	这	七月	午	心悸	在	.

透过窗户和侧门，七月正午的气息扑面而来。

['twɪŋklɪŋ] [blæk] [flaɪz] [bʌzd] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] . [-]

Twinkling	black	flies	buzzed	on	the	ceiling	.	[	162	]
闪烁	黑色的	苍蝇	嗡嗡作响	在	这	天花板	.	[	-	]

闪烁的黑蝇在天花板上嗡嗡飞舞。[162]

[ðə; ði]['wʊmən] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði][spaɪs] - [drɔː(r)] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

The	woman	pulled	out	the	spice	-	drawer	and	sat	down	on	it	.
这	女士	拉	出去	这	香料	-	抽屉	和	卫星	向下	在	它	.

女人拉出调料抽屉，然后坐在上面。

[ˌaɪ 'tiː]['slɑːntɪd][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smeld] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [spɪld] ['sɪnəmən] .

It	slanted	uncomfortably	forward	,	and	she	smelled	with	loathing	the	warm	fragrance	of	spilled	cinnamon	.
它	倾斜的	不舒服地	向前	,	和	她	闻起来	和	厌恶	这	温暖的	香味	的	洒了	肉桂	.

它不舒服地向前倾斜，她厌恶地闻到了洒出来的肉桂的温暖香味。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [klɒk] [hwɜːd] [ænd; ənd] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] .

The	kitchen	clock	whirred	and	struck	eleven	.
这	厨房	钟	嗡嗡作响	和	击	十一	.

厨房的钟嗡嗡作响，敲响了十一点。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['fɒkɪŋ] [heɪ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði]['blaɪndɪŋ] ['dɪstəns] .

She	went	to	the	side	-	door	and	called	to	a	man	forking	hay	somewhere	in	the	blinding	distance	.
她	去	到	这	边	-	门	和	称为	到	一个	男人	分叉	干草	某处	在	这	失明	距离	.

她走到侧门，对着远处某个正在用叉子叉干草的男人喊了一声。

“ ['eɪbəl] ! ['eɪbəl] !

“	Abel	!	Abel	!
“	亚伯	!	亚伯	!

“亚伯！亚伯！”

[wen] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ” — —

when	do	you	want	”	—	—
什么时候	做	你	想	”	—	—

你想什么时候？——

“ [kænt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Can't	hear	a	word	you	say	,	”	he	called	back	impatiently	.
“	不能	听到	一个	单词	你	说	,	”	他	称为	后退	不耐烦地	.

“我一个字都听不见，”他不耐烦地回应道。

[hiː; hi] [liːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːk] , [ə; eɪ] [blɜː(r)] [ɒv; əv] [bluː] [kləʊðz] [bæk] [ɒv; əv] ['dæz(ə)lɪŋ] [heɪ] [ænd; ənd] [stiːl] .

He	leaned	on	his	pitchfork	,	a	blur	of	blue	clothes	back	of	dazzling	hay	and	steel	.
他	倾斜	在	他的	叉	,	一个	模糊	的	蓝色的	衣服	后退	的	耀眼的	干草	和	钢	.

他倚着干草叉，蓝色的衣服在耀眼的干草和钢铁的映衬下变得模糊不清。

“ [wɒt] [taɪm] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] — ['dɪnə(r)] ?

“	What	time	do	you	want	—	I	should	have	—	dinner	?
“	什么	时间	做	你	想	—	我	应该	有	—	晚餐	?

“你想让我几点吃晚饭？”

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz] [haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] .

”	Her	voice	rose	high	on	the	last	word	.
”	她	嗓音	玫瑰	高的	在	这	最后的	单词	.

“她说到最后一个字时，声音提高了不少。”

“ [wel] !

“	Well	!
“	出色地	!

“出色地！

” [ðə; ði] [mæn] [kɪkt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [grɑːs] .

”	the	man	kicked	at	something	in	the	confused	grass	.
”	这	男人	踢	在	某物	在	这	使困惑	草	.

“那人踢了踢杂乱草丛里的什么东西。”

“ [wel] , ['kwɔːtə(r)] [pɑːst] [twelv] , [aɪ] [ges] .

“	Well	,	quarter	past	twelve	,	I	guess	.
“	出色地	,	四分之一	过去的	十二	,	我	猜测	.

“嗯，大概是十二点一刻吧。”

[gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['sɪdniz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wel] , [seɪ] [hɑːf] [pɑːst] [twelv] ,

Got	to	go	over	to	Sydney's	,	you	know	,	well	,	say	half	past	twelve	,
得到	到	去	超过	到	悉尼的	,	你	知道	,	出色地	,	说	一半	过去的	十二	,

我得去悉尼家，你知道，大概十二点半左右吧。

['ðætl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [ə; eɪ] - [taɪm] ; [hɑːf] [pɑːst] [twelv] .

that'll	give	me	plenty	a	'	time	;	half	past	twelve	.
那将	给	我	很多	一个	-	时间	;	一半	过去的	十二	.

那会给我充足的时间；十二点半。

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [fɔːk] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪz(ə)nd] [heɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

”	He	lifted	a	fork	full	of	wizened	hay	and	began	to	whistle	.
”	他	抬起	一个	叉	满的	的	干瘪	干草	和	开始	到	哨	.

他拿起一叉干枯的干草，开始吹口哨。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

The	woman	shut	the	door	.
这	女士	关闭	这	门	.

女人关上了门。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪndəʊ] , [liːnd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][hɒt] [laɪt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [tuː; tə][ðə; ði]
She turned to the window , leaned out in the hot light , and pulled to the
她 转向 到 这 窗户 , 倾斜 出去 在 这 热的 光 , 和 拉 到 这
[blaɪndz] .
blinds .
百叶窗 .

她转向窗边，探出身子，沐浴在明亮的灯光下，拉开了百叶窗。

['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['dɑːknəs] [ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ] ['hæmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Standing up in the sudden darkness she felt a hammering in the back of her
常设 向上 在 这 突然 黑暗 她 毛毡 一个 锤击 在 这 后退 的 她
[hed] .
head .
头 .

她猛地站起身，周围一片漆黑，她感到后脑勺传来一阵剧烈的撞击声。

[pɪŋk][ænd; ənd] [griːn] ['lɪzəd] - [laɪk] [kɔɪlz][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [swæm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['tʃaɪnə] - [ʃelf] .
Pink and green lizard - like coils of nothing swam over the china - shelf .
粉色的 和 绿色的 蜥蜴 - 喜欢 线圈 的 没有什么 游泳 超过 这 中国 - 架子 .

粉红色和绿色的、像蜥蜴一样的虚无之物在瓷器架上游动。

“ [ɪts] [ðem; ðəm][pɪŋk] [pleɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
“ It's them pink plates , ” she said aloud .
“ 它是 他们 粉色的 盘子 , ” 她 说 大声 .

“是那些粉红色的盘子，”她大声说道。

“ [nəʊ][sɜː(r)] !
“ No sir !
“ 不 先生 !

“不，先生！”

[ɪts] [ɪn][maɪ] [aɪz] ! ” [-]
it's in my eyes ! ” [163]
它是 在 我的 眼睛 ! ” [-]

在我的眼里！“[163]

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːm] ['plɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
She rested her head against the warm plaster for a minute .
她 休息 她 头 反对 这 温暖的 石膏 为了 一个 分钟 .

她把头靠在温暖的石膏上，休息了一会儿。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bliŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['kʌləd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Her eyes blinked at the incessant colored coilings in the air .
她 眼睛 眨眼 在 这 不停歇 有色 卷绕 在 这 空气 .

她眨了眨眼，看着空中不断盘旋的彩色光团。

[hɜː(r); hə(r)] ['hæŋɪŋ] [hændz] [siːmd] [tuː; tə] [pʊl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
Her hanging hands seemed to pull at her shoulders .
她 绞刑 双手 似乎 到 拉 在 她 肩膀 .

她垂着的双手似乎在拉扯着自己的肩膀。

['sʌmθɪŋ] [fjuːzd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbləs] [ˌʌnri'æləti][ðə; ði] [ʃelvz] , [ðə; ði]['əudəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Something fused into a troublous unreality the shelves , the odors , and the
某物 融合 进入 一个 麻烦的 不真实 这 货架 , 这 气味 , 和 这
[drəʊn][ɒv; əv][flaɪz] .
drone of flies .
无人机 的 苍蝇 .

货架、气味和苍蝇的嗡嗡声，这些元素融合在一起，形成了一种令人不安的不真实感。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ][swɪft] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [driːm] .
Suddenly she became aware of waking up from a swift uncomfortable dream .
突然 她 成为 意识到的 的 醒来 向上 从 一个 迅速 不舒服 梦 .

她突然意识到自己从一个短暂而不舒服的梦中醒来。

[ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][eə(r)] [stɜːd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] .

A	shiver	of	air	stirred	through	the	shutters	.
一个	颤抖	的	空气	搅拌	通过	这	百叶窗	.

一阵微风从百叶窗缝隙中吹过。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [kəʊld] .

She	shrank	away	from	it	,	cold	.
她	缩小	离开	从	它	,	寒冷的	.

她瑟瑟发抖，感到一阵寒意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [frʌnt] [hɔːl] ,

As	she	stepped	into	the	dark	front	hall	,
作为	她	步	进入	这	黑暗的	正面	大厅	,

她走进昏暗的前厅时，

[ə; eɪ][hɒt] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [flʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk][eə(r)][frɒm; frəm][æn; ən]['ʌv(ə)n] .

a	hot	rush	of	blood	flushed	her	face	like	air	from	an	oven	.
一个	热的	匆忙	的	血	酡	她	脸	喜欢	空气	从	一个	烤箱	.

一股热流涌上她的脸颊，如同烤箱里吹出的热气一般。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] , [let][hɜː(r); hə(r)][hændz][drɒp] ,

She	sat	down	by	the	back	window	,	let	her	hands	drop	,
她	卫星	向下	经过	这	后退	窗户	,	让	她	双手	降低	,

她坐在后窗边，双手垂了下来。

[ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] [ə'gen] [frɒm; frəm]['ræpɪd] ['driːmɪŋ] .

and	woke	up	again	from	rapid	dreaming	.
和	觉醒	向上	再次	从	迅速的	做梦	.

从快速的梦境中再次醒来。

[ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃɪvə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːmənəntli] [ə'weɪk] .

The	start	of	this	shiver	shook	her	permanently	awake	.
这	开始	的	这	颤抖	摇晃	她	永久的	醒	.

这阵寒意让她彻底清醒过来。

[hɜː(r); hə(r)][waɪd] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] - [slɪts] , [ɒn][ə; eɪ] [bluː] - [griːn] ['ʃeɪdi]

Her	wide	eyes	looked	out	through	the	shutter	-	slits	,	on	a	blue	-	green	shady
她	宽的	眼睛	看起来	出去	通过	这	快门	-	缝隙	,	在	一个	蓝色的	-	绿色的	阴凉

[spɒt][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] - [jɑːd] .

spot	in	the	door	-	yard	.
点	在	这	门	-	院子	.

她睁大眼睛透过百叶窗的缝隙，望向门前院子里一片蓝绿色的阴凉处。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] ,

“	I	should	like	,	”	she	said	slowly	,
“	我	应该	喜欢	,	”	她	说	缓慢地	,

“我应该会喜欢，”她缓缓说道。

“ [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] [triːz] — [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːl] — [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

“	to	lay	down	under	them	trees	—	on	a	shawl	—	and	go	to	sleep	.
“	到	躺	向下	在下面	他们	树木	—	在	一个	披肩	—	和	去	到	睡觉	.

“躺在树下——盖着披肩——然后睡觉。

[bʌt; bət][aɪ] [spəʊz] [ðeəz; ðəz] [bʌgz] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [triːz] — [əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naɪs] !

But	I	s'pose	there's	bugs	dropping	off	the	trees	—	oh	,	but	it	looks	nice	!
但	我	假设	有	漏洞	下降	离开	这	树木	—	哦	,	但	它	看起来	好的	!

但我猜想会有虫子从树上掉下来——哦，不过看起来真漂亮！

— [ðeəz; ðəz]['eɪbəlz]['dɪnə(r)] , [let][ˌem 'iː] [siː] , [njuː] [pə'teɪtəʊz] , [dɒk] - [griːnz] , ['beɪkən] .

—	There's	Abel's	dinner	,	let	me	see	,	new	potatoes	,	dock	-	greens	,	bacon	.
—	有	亚伯的	晚餐	,	让	我	看	,	新的	土豆	,	码头	-	青菜	,	熏肉	.

—亚伯的晚餐来了，让我看看，新土豆、酸模菜、培根。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [fəʊks][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ?

I	wonder	if	folks	could	see	me	from	the	road	?
我	想知道	如果	各位	可以	看	我	从	这	路	?

我想知道路人能不能看到我?

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] ['sɪli] !

oh	,	it	would	look	awful	silly	!
哦	,	它	会	看	可怕	愚蠢的	!

哦，那看起来会非常愚蠢!

[ai][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .

I	got	a	good	mind	to	do	it	,	though	.
我	得到	一个	好的	头脑	到	做	它	,	尽管	.

不过，我的确很擅长做这件事。

[aɪm][dʒʌst] [biːt] [aʊt] !

I'm	just	beat	out	!
我是	只是	打	出去	!

我输了!

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] ['wɪmɪn] [kiːp] [ʌp][ænd; ənd][duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] — ['eɪbəlz][gɒt][tuː; tə][hæv; həv]

I	don't	see	how	women	keep	up	and	do	their	work	—	Abel's	got	to	have
我	不	看	如何	女性	保持	向上	和	做	他们的	工作	—	亚伯的	得到	到	有

[hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] — [ai][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] ” — —

his	dinner	—	I	got	a	good	mind	”	—	—
他的	晚餐	—	我	得到	一个	好的	头脑	”	—	—

我不明白女人是怎么兼顾工作和生活的——亚伯还得吃饭呢——我头脑很清醒。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['ædʒɪteɪtɪd] .

She	began	to	be	agitated	.
她	开始	到	是	激动	.

她开始变得焦躁不安。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prest] [ə'pɒn] [-]

She	was	pressed	upon	[	164	]
她	曾是	按下	之上	[	-	]

她受到[164]

[baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd] [slait] [ðeə(r)] [wɜːk] .

by	tradition	,	by	generations	of	women	that	never	had	slighted	their	work	.
经过	传统	,	经过	几代人	的	女性	那	绝不	有	轻视	他们的	工作	.

这是传统，是世世代代女性从未轻视自己工作的结果。

[ðeə(r)] [trænz'mɪtɪd] ['kænənaiz]['hæbɪts]['staɪf(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] , ['ræpɪŋ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l][fəʊldz][ə'baʊt]

Their	transmitted	canonized	habits	stifled	her	,	wrapping	innumerable	folds	about
他们的	传输	已封圣	习惯	窒息	她	,	包装	无数	折叠	关于

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['reslɪŋ] [wɪl] .

her	small	wrestling	will	.
她	小的	摔角	将要	.

他们传承下来的圣规习俗束缚了她，无数层褶皱将她微弱的意志紧紧包裹起来。

[ðə; ði] ['sliːpi] [eə(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['mægnɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)] .

The	sleepy	air	about	her	magnified	her	labor	.
这	困	空气	关于	她	放大	她	劳动	.

她周围昏昏欲睡的气氛，更衬托出她劳累的程度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

She	had	never	heard	of	such	a	thing	,	her	mother	never	would	have
她	有	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	,	她	母亲	绝不	会	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

done	it	!
完毕	它	!

她从未听说过这种事，她的母亲也绝不会这样做!

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪbəl][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['sɪdniz] [ɒn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] ?

and	was	Abel	to	go	over	to	Sidney's	on	an	empty	stomach	?
和	曾是	亚伯	到	去	超过	到	西德尼的	在	一个	空的	胃	?

亚伯要空着肚子去西德尼家吗?

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [get] ['dɪnə(r)] [siːmd] ['pærəlaɪzd] .

But	her	will	to	get	dinner	seemed	paralyzed	.
但	她	将要	到	得到	晚餐	似乎	瘫痪	.

但她似乎完全没有了吃晚饭的意愿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [swɜːl][ænd; ənd][sɔː(r)][ɒv; əv] [dʌst] [ʌp][ðə; ðɪ][rəʊd] ,

There	was	a	small	swirl	and	soar	of	dust	up	the	road	,
那里	曾是	一个	小的	漩涡	和	翱翔	的	灰尘	向上	这	路	,

路上扬起了一小股尘土。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['sʌmə(r)] [wɪnd] .

as	of	a	strong	summer	wind	.
作为	的	一个	强的	夏天	风	.

如同盛夏的强风。

[ðə; ðɪ] [triːz] [swiʃ] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ðɪ] [njuː] [kuːl] [eə(r)] ['bɪləʊd] [ʌp][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][hɔːl] .

The	trees	swished	outside	,	the	new	cool	air	billowed	up	the	little	hall	.
这	树木	嗖的一声	外部	,	这	新的	凉爽的	空气	波涛汹涌	向上	这	小的	大厅	.

外面的树木沙沙作响，凉爽的新空气涌入小厅。

[ðə; ðɪ]['wʊmən] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʃeltəd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] ;

The	woman	looked	out	again	at	the	sheltered	place	in	the	yard	;
这	女士	看起来	出去	再次	在	这	避难所	地方	在	这	院子	;

女人再次向院子里那个隐蔽的地方望去;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [smɔːl] [rʌg] [baɪ][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

then	she	picked	up	the	small	rug	by	the	door	and	went	out	.
然后	她	挑选	向上	这	小的	小地毯	经过	这	门	和	去	出去	.

然后她拿起门口的小地毯走了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ] , [kuːl] [pleɪs] , ['ʌndə(r)] [bluː] - [griːn] ['leɪəz] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l] [bau] .

It	was	a	dry	,	cool	place	,	under	blue	-	green	layers	of	maple	boughs	.
它	曾是	一个	干燥	,	凉爽的	地方	,	在下面	蓝色的	-	绿色的	层	的	枫	树枝	.

那是一个干燥凉爽的地方，被一层层蓝绿色的枫树枝覆盖着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lʌmps] [ænd; ənd] [h'bləʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [tɜːf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [grɑːs] [wɒz; wəz][fæt]

There	were	lumps	and	hollows	in	the	turf	,	and	the	grass	was	fat
那里	是	肿块	和	空心	在	这	草皮	,	和	这	草	曾是	胖的

[ænd; ənd] [lɒŋ] .

and	long	.
和	长的	.

草皮上有隆起和凹陷，草又长又茂盛。

[ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [plæʃ] ['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪntli] ['paɪpɪŋ][bɜːd] [pʊʃt] [θruː] [ðem; ðəm] .

The	branches	plashed	gently	as	a	faintly	piping	bird	pushed	through	them	.
这	分支	激流	轻轻地	作为	一个	淡淡的	管道	鸟	推动	通过	他们	.

一只发出轻微鸣叫声的小鸟穿过树枝，树枝轻轻拍打着树枝。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [smɔːl] [liːvz] [bluː] [daʊn] [ænd; ənd] [stɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [heə(r)] .

Two	or	three	small	leaves	blew	down	and	stirred	in	the	woman's	hair	.
二	或者	三	小的	树叶	吹	向下	和	搅拌	在	这	女性的	头发	.

两三片小树叶被风吹落，拂过女人的头发。

[ðə; ði] [grɑːs] [prəʊˈtruːdid] [ˈdʒentli] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [ˈevri] [breθ] [rɪˈnjuːd] [ðə; ði] [freʃ] [smel]

The	grass	protruded	gently	against	her	face	;	every	breath	renewed	the	fresh	smell
这	草	突出	轻轻地	反对	她	脸	;	每一个	气息	更新	这	新鲜的	闻

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

草叶轻轻拂过她的脸庞；每一次呼吸都让她再次闻到草的清新香气。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [klɪkt] [ə; eɪ] [heɪ] - [ˈgæðərɪŋ] [məˈʃiːn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɒlɪv] , [ˈbɪləʊi] , [ˈʌplənd] [ˈfiːldz] —

Far	away	clicked	a	hay	-	gathering	machine	,	in	the	olive	,	billowy	,	upland	fields	—
远的	离开	点击	一个	干草	-	采集	机器	,	在	这	橄榄	,	波涛汹涌	,	高地	字段	—

[θɪk] [ˈtɪməθi] [stɑːd] [wɪð] [ˈgəʊld(ə)nrɒd] .

thick	timothy	starred	with	goldenrod	.
厚的	蒂莫西	星形	和	金鸡菊	.

远处传来收草机咔哒一声的声音，在橄榄色的、波光粼粼的高地田野里——茂密的梯牧草点缀着金鸡菊。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] , [kɜːrvɪŋ] [daʊn] [hɪl] [bɪˈtwiːn] [ˈkʊʃəni] [medəuz] ,

Her	eyes	closed	on	the	white	road	,	curving	down	hill	between	cushiony	meadows	,
她	眼睛	关闭	在	这	白色的	路	,	弯曲	向下	爬坡道	之间	柔软的	草地	,

[bʌt; bət][frɒm; frəm][æn; ən] [-]

but	from	an	[	165	]
但	从	一个	[	-	]

她闭上眼睛，望着白色的小路，这条路蜿蜒而下，穿过柔软的草地，但从[165]

[ˈɪnfɪnət] [ˈdraʊzi] [ˈdɪstəns] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][tɪn][peɪl] [swɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kriːk] ,

infinite	drowsy	distance	she	heard	a	tin	pail	swing	with	a	creak	,
无限	昏昏欲睡	距离	她	听到	一个	锡	桶	摇摆	和	一个	吱嘎声	,

在昏昏欲睡的遥远距离，她听到一个锡桶嘎吱作响地摆动着。

[ænd; ənd] [ˈdɪmli] [ˈfænsid] [ðə; ði][gleə(r)][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	dimly	fancied	the	glare	on	it	.
和	依稀	幻想	这	强光	在	它	.

隐约间，我仿佛看到了它闪耀的光芒。

[æt; ət] [nuːn] , [ˈeɪbəl] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [pætʃ] , [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪtʃfɔːk] , [ænd; ənd] [træmp] [ʌp] [əˈkrɒs]

At	noon	,	Abel	finished	the	patch	,	dropped	his	pitchfork	,	and	tramped	up	across
在	中午	,	亚伯	完成的	这	修补	,	掉落	他的	叉	,	和	践踏	向上	穿过

[ðə; ði] [ˈlʌmpi] [graʊnd] .

the	lumpy	ground	.
这	凹凸不平	地面	.

中午时分，亚伯割完了那块地，扔下干草叉，踩着崎岖不平的地面走了上去。

[hɪz; ɪz] [bluː] [ʃɜːt] [wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd][dæmp] , [ˈprɪkt] [θruː] [baɪ][ðə; ði]['dæz(ə)l] .

His	blue	shirt	was	hot	and	damp	,	pricked	through	by	the	dazzle	.
他的	蓝色的	衬衫	曾是	热的	和	潮湿	,	刺痛	通过	经过	这	炫	.

他的蓝色衬衫又热又湿，被刺眼的阳光照得生疼。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði][tæn] ['θɪkən] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	could	almost	see	the	tan	thicken	on	his	hands	.
他	可以	几乎	看	这	棕褐色	加厚	在	他的	双手	.

他几乎能看到自己手上的晒痕越来越深。

[ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [həʊm] [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz]

The	swing	of	walking	and	walking	towards	home	and	towards	dinner	was
这	摇摆	的	步行	和	步行	向	家	和	向	晚餐	曾是

[kiːn] ['pleʒə(r)] .

keen	pleasure	.
敏锐的	乐趣	.

悠闲地走着，朝着家和晚餐的方向走去，这本身就是一种极大的乐趣。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [greɪt] [buːts] [ænd; ənd][stæmp] [daʊn] [ðə; ði][draɪ] , ['pʌfi] [sɒd] .

He	liked	to	lift	his	great	boots	and	stamp	down	the	dry	,	puffy	sod	.
他	喜欢	到	举起	他的	伟大的	靴子	和	邮票	向下	这	干燥	,	蓬松	草皮	.

他喜欢抬起他的大靴子，踩在干燥蓬松的草皮上。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [eə(r)] ;

Inside	the	kitchen	door	there	was	a	sleepy	and	motionless	air	;
里面	这	厨房	门	那里	曾是	一个	困	和	静止不动	空气	;

厨房门内一片寂静，一片沉寂；

['nʌθɪŋ] [hʌmd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [flaɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] .

nothing	hummed	on	the	stove	but	the	multitudinous	flies	about	the	boiler	.
没有什么	哼唱	在	这	火炉	但	这	众多	苍蝇	关于	这	锅炉	.

炉子上什么声音也没有，只有锅炉周围嗡嗡作响的无数苍蝇。

[kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [gliːm] ['waɪtli] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ['pæntri] [dɔː(r)] .

Cups	and	saucers	gleamed	whitely	through	the	glass	pantry	door	.
杯子	和	碟子	闪闪发光	白	通过	这	玻璃	食品储藏室	门	.

透过玻璃餐具室的门，可以看到洁白闪亮的杯子和碟子。

“ ['klara] ！ ”

“	Clara	!	”
“	克拉拉	！	”

“克拉拉！”

“ ['klara] !

“	Clara	!
“	克拉拉	!

“克拉拉！”

” [twaɪs] ['eɪbəlz] [vɔɪs] [kʌt][ðə; ði] ['mɒnətəʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kləʊzd][ɪn] [ə'gen] [laɪk] [diːp] ['wɔːtə(r)] .

”	Twice	Abel's	voice	cut	the	monotone	,	but	it	closed	in	again	like	deep	water	.
”	两次	亚伯的	嗓音	切	这	单调	,	但	它	关闭	在	再次	喜欢	深的	水	.

“亚伯的声音两次打破了单调的气氛，但又像深水一样再次将他们淹没。”

[hiː; hi] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

He	burst	through	the	hall	and	swung	back	the	front	door	.
他	爆裂	通过	这	大厅	和	摇摆	后退	这	正面	门	.

他冲过大厅，猛地推开前门。

[ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps] [ɒv; əv]

In	the	flood	of	daylight	his	eyes	caught	the	red	and	white	stripes	of
在	这	洪水	的	日光	他的	眼睛	捕捉	这	红色的	和	白色的	条纹	的

[hɜː(r); hə(r)][skɜːt] ,

her	skirt	,
她	裙子	,

在刺眼的日光下，他的目光落在了她裙子上的红白条纹上。

[ləʊ] [ə'mʌŋ] ['frɪndʒɪz][ɒv; əv] [grɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['meɪp(ə)l] .

low	among	fringes	of	grass	under	the	maple	.
低的	之中	边缘	的	草	在下面	这	枫	.

在枫树下草丛边缘的低矮处。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [dʒʌmpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .

His	heart	jumped	in	a	great	fright	.
他的	心	跳了起来	在	一个	伟大的	惊吓	.

他吓得心跳都加速了。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɪnsekts][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæt] [bʌzd] .

There	seemed	to	be	insects	in	his	blood	that	buzzed	.
那里	似乎	到	是	昆虫	在	他的	血	那	嗡嗡作响	.

他血液里似乎有嗡嗡作响的昆虫。

[hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [din] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] .

His	pulses	dinned	and	pounded	.
他的	脉冲	晚餐	和	猛击	.

他的脉搏剧烈跳动。

[ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] [drɔːn] [taɪt] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

The	skin	was	drawn	tight	to	bursting	round	his	neck	.
这	皮肤	曾是	绘制	紧的	到	爆发	圆形的	他的	脖子	.

他的脖子周围的皮肤紧紧地绷着，几乎要爆裂开来。

[hiː; hi] [stɒpt] [stɪl] , [ðæn; ðən] [ræn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [piˈætsə] ['reɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['smʌðə] [-] [166] [-]

He	stopped	still	,	than	ran	and	jumped	the	piazza	railing	with	a	smothered	[
他	停止	仍然	,	比	跑	和	跳了起来	这	广场	栏杆	和	一个	窒息	[

他停了下来，然后跑着跳过了广场的栏杆，闷闷不乐[166]

[ʃaʊt] .

shout	.
喊	.

喊。

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] , ['hindəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tens] [veɪns] [æz; əz] [baɪ] [strɪŋz] .

He	stumbled	across	the	lawn	,	hindered	by	his	tense	veins	as	by	strings	.
他	踉跄	穿过	这	草地	,	受阻	经过	他的	紧张	静脉	作为	经过	字符串	.

他踉跄着穿过草坪，紧绷的血管如同琴弦般阻碍着他的行动。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['swəʊlən] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] .

His	body	seemed	to	have	swollen	in	a	sort	of	anger	.
他的	身体	似乎	到	有	肿	在	一个	种类	的	愤怒	.

他的身体似乎因愤怒而肿胀起来。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːl] [rʌg] .

She	lay	there	on	the	hall	rug	.
她	躺	那里	在	这	大厅	小地毯	.

她躺在走廊的地毯上。

[wʌn] [hænd] [stɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [sliːk] [grɑːs] [æz; əz] [æn; ən] ['iːgə(r)] ['lɪt(ə)l] [ænt] [krept] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

One	hand	stirred	in	the	sleek	grass	as	an	eager	little	ant	crept	over	it	.
一	手	搅拌	在	这	光滑	草	作为	一个	渴望的	小的	蚂蚁	悄悄地爬	超过	它	.

一只手在光滑的草丛中轻轻拂动，一只急切的小蚂蚁爬了上去。

['eɪbəlz] [breθ] [keɪm] ['iːzɪə] .

Abel's	breath	came	easier	.
亚伯的	气息	来了	更轻松	.

亚伯的呼吸渐渐顺畅了起来。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [sɒd] .

He	sat	down	by	her	on	the	sod	.
他	卫星	向下	经过	她	在	这	草皮	.

他坐在她身旁的草地上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['væljuəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	become	so	valuable	that	he	could	not	bear	to	touch	her	or	speak	to	her	,
她	有	变得	所以	有价值的	那	他	可以	不是	熊	到	触碰	她	或者	说话	到	她	,

她对他来说已经变得如此珍贵，以至于他无法忍受碰她，也无法忍受和她说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['laɪtli] [ʃʊk] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

but	he	reached	up	and	lightly	shook	the	branches	.
但	他	达到	向上	和	轻轻	摇晃	这	分支	.

但他伸手轻轻摇了摇树枝。

[æn; ən]['ɪnsekt][wɒz; wəz] [flʌŋ] [daʊn] [ɪn] [kən'fjuːʒn] , [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] [blæk] [legz] .

An	insect	was	flung	down	in	confusion	,	a	mass	of	kicking	black	legs	.
一个	昆虫	曾是	扔	向下	在	困惑	,	一个	大量的	的	踢	黑色的	腿	.

一只昆虫惊慌失措地被甩了下来，一团团黑色的腿在踢打。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [sə'praɪzd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [bluː] [tʃest] [ænd; ənd][ðə; ði] [b'eəd] [ɑːm]

She	looked	up	with	surprised	eyes	at	the	broad	blue	chest	and	the	bared	arm
她	看起来	向上	和	惊讶	眼睛	在	这	广阔	蓝色的	胸部	和	这	裸露	手臂

[dʒʌst] ['letɪŋ] [gəʊ][ðə; ði] [baʊ] .

just	letting	go	the	bough	.
只是	出租	去	这	买	.

她抬起头，惊讶地看着那宽阔的蓝色胸膛和刚刚松开树枝的裸露手臂。

['eɪbəl] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['flik] [ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .

Abel	leaned	over	and	flicked	a	caterpillar	from	her	sleeve	.
亚伯	倾斜	超过	和	轻弹	一个	毛虫	从	她	袖子	.

阿贝尔俯身从她袖子里弹掉了一条毛毛虫。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [ʃræŋk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Her	hand	shrank	away	,	and	he	took	hold	of	it	,	drawing	her
她	手	缩小	离开	,	和	他	采取	抓住	的	它	,	绘画	她

['saɪdˌwaɪz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] .

sidewise	until	she	sat	up	.
横向	直到	她	卫星	向上	.

她的手缩了回去，他抓住她的手，把她拉到一边，直到她坐了起来。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] — [wel] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [skeə(r)] ! ” [sed] ['eɪbəl] .

“	I	thought	you	—	well	,	I	had	a	good	scare	!	”	said	Abel	.
“	我	想法	你	—	出色地	,	我	有	一个	好的	吓	!	”	说	亚伯	.

“我还以为你——哎呀，我可吓坏了！”亚伯说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [hɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stjuːpɪdli] , “ [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][aɪ]['kʊd(ə)nt] — [əʊ] ,

“	It	was	dreadful	hot	,	”	she	said	stupidly	,	“	and	I	was	so	tired	I	couldn't	—	oh	,
“	它	曾是	可怕	热的	,	”	她	说	愚蠢地	,	“	和	我	曾是	所以	疲劳的	我	不能	—	哦	,

“天气热得要命，”她傻乎乎地说，“我太累了，根本——哦，

[juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][nəʊ]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['sɪdniz] !

you	haven't	had	no	dinner	,	and	you	got	to	go	over	to	Sidney's	!
你	还没有	有	不	晚餐	,	和	你	得到	到	去	超过	到	西德尼的	!

你还没吃晚饭呢，还得去西德尼家！

[əʊ][maɪ] , [wɒt] [taɪm][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

oh	my	,	what	time	is	it	?
哦	我的	,	什么	时间	是	它	?

我的天，现在几点了？

[aɪ] [fə'gɒt] .

I	forgot	.
我	忘了	.

我忘了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [fə'gɒt] .

I	don't	know	how	I	forgot	.
我	不	知道	如何	我	忘了	.

我竟然忘了，真是不可思议。

[ai][dʒʌst][let][ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] .

I	just	let	it	go	.
我	只是	让	它	去	.

我放手了。

[əʊ] , [wɒt] [pəˈzest] [ˌem ˈiː] ?

Oh	,	what	possessed	me	?
哦	,	什么	拥有	我	?

我当时是怎么了?

[wel] , [ai][wɒz; wəz][səʊ][hɒt][ænd; ənd][ˈtaɪəd] , [ai][dʒʌst][ˈkʊd(ə)nt] ” — —

well	,	I	was	so	hot	and	tired	,	I	just	couldn't	”	—	—
出色地	,	我	曾是	所以	热的	和	疲劳的	,	我	只是	不能	”	—	—

我当时又热又累，实在做不到。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
“	那里	!

“那里!

[ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][snæp] !

I	don't	care	a	snap	!
我	不	关心	一个	折断	!

我一点也不在乎!

” [hiː; hi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [θrəʊt] [ænd; ənd] [feɪs] . [-]

”	He	sat	looking	at	her	warm	throat	and	face	.	[	167	]
”	他	卫星	寻找	在	她	温暖的	喉	和	脸	.	[	-	]

他坐着，凝视着她温暖的喉咙和脸庞。[167]

“ [seɪ] , [aɪl] [ˈskɜːmɪʃ] - [raʊnd] [ænd; ənd][gɪt][ˈdɪnə(r)][maɪˈself] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

“	Say	,	I'll	skirmish	'	round	and	git	dinner	myself	,	”	he	added	.
“	说	,	患病的	小规模冲突	-	圆形的	和	git	晚餐	我	,	”	他	额外	.

“我说，我去四处打打，自己弄点晚饭吃，”他补充道。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] — [ɔː(r)] , [kʌm] — [aɪl] [help] [juː; jʊ][ɪnˈtɪəːrɪə(r)] - [ðə; ði] [haʊs] .

“	You	stay	right	here	—	or	,	come	—	I'll	help	you	int	'	the	house	.
“	你	停留	正确的	这里	—	或者	,	来	—	患病的	帮助	你	整数	-	这	房子	.

“你就待在这里——或者，过来——我帮你进屋。”

” [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [rʌg] [ˈəʊvə(r)][wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

”	He	threw	the	rug	over	one	arm	and	put	the	other	round	her	waist	.
”	他	扔	这	小地毯	超过	一	手臂	和	放	这	其他	圆形的	她	腰部	.

“他把地毯搭在一只胳膊上，把另一只胳膊搂在她腰上。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [stɑːz] [əˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	would	have	liked	to	push	the	stars	aside	for	her	.
他	会	有	喜欢	到	推	这	明星	旁边	为了	她	.

他本想为她拨开星辰。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

She	put	her	head	on	his	shoulder	.
她	放	她	头	在	他的	肩膀	.

她把头靠在他的肩膀上。

[ˈseərə] [ˈnɔːrklɪf] [ˈklɛgˌhɔrn] .

Sarah	Norcliffe	Cleghorn	.
莎拉	诺克利夫	克莱格霍恩	.

莎拉·诺克利夫·克莱霍恩。

[laɪf] .

LIFE	.
生活	.

生活。

[ə; eɪ]['sɪŋə(r)] [pɔ:zd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [fər'evə(r)] ,

A	singer	paused	upon	the	shore	,	Forever	,
一个	歌手	暂停	之上	这	支撑	,	永远	,

一位歌手在岸边驻足，永远地唱着。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ðə; ði] [lʌv] [sɒŋ] , [laɪf] , [wɪð] [vɔɪs] [fʊl] [fri:] ;

And	sung	the	love	song	,	Life	,	with	voice	full	free	;
和	唱	这	爱	歌曲	,	生活	,	和	嗓音	满的	自由的	;

然后，他放声高歌了爱情歌曲《生命》;

[jet] ['hi:dɪŋ] , [lest] [ðə; ði] [sɒŋ] [bi:; bi] ['rɒŋli] ['rendəd]

Yet	heeding	,	lest	the	song	be	wrongly	rendered
然而	听从	,	免得	这	歌曲	是	错	渲染

然而，须谨记，以免歌曲被错误演绎。

[ænd; ənd] [laɪf] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑ:ʃ] [ɪn'hɑ:məni] .

And	Life	be	made	a	harsh	inharmony	.
和	生活	是	制成	一个	残酷的	不和谐	.

生活将变得残酷不和谐。

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

弗雷德。

['dʌblju:] . [klɔ:z] .

W	.	Claus	.
W	.	克劳斯	.

W. 克劳斯。

['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] ['enəmi] .

OUR	FRIEND	THE	ENEMY	.
我们的	朋友	这	敌人	.

我们的朋友，也是敌人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][dɪs'kredɪt][tu:; tə]['eniwʌn][tu:; tə][bi:; bi][ɒn] ['spi:kɪŋ] [tɜ:mz] [wɪð] ['seɪtn] [ɪn][ðə; ði]

It	was	no	discredit	to	anyone	to	be	on	speaking	terms	with	Satan	in	the
它	曾是	不	诋毁	到	任何人	到	是	在	请讲	条款	和	撒但	在	这

['ɜ:li] [deɪz] .

early	days	.
早期的	天	.

在早期，与撒旦交谈并不会对任何人造成耻辱。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɪpt] [ə; eɪ] [hæt] [tu:; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [stri:t] [ɔ:(r)] [hæd; həd]

The	best	of	us	could	have	tipped	a	hat	to	him	on	the	street	or	had
这	最好的	的	我们	可以	有	倾斜	一个	帽子	到	他	在	这	街道	或者	有

[hɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wi:l] [mi:t] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [pre'sti:ʒ] .

him	to	a	wheel	meet	without	loss	of	social	prestige	.
他	到	一个	车轮	见面	没有	损失	的	社会的	声望	.

我们当中最优秀的人，即使走在街上向他脱帽致敬，或者邀请他参加自行车聚会，也不会失去社会声望。

[fɔ:(r); fə(r)] ['seɪtn] [wɒz; wəz] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['prəʊlɒg] [tu:; tə]

For	Satan	was	good	people	before	a	certain	event	which	is	a	prologue	to
为了	撒但	曾是	好的	人们	前	一个	肯定	事件	哪个	是	一个	序幕	到

['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

human	history	.
人类	历史	.

因为在某个事件发生之前，撒旦曾是好人，而这个事件正是人类历史的序幕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsɪz][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][best] ['sɜːklz] [wʌns]

He	was	one	of	the	Princes	of	Light	and	moved	in	the	best	circles	once
他	曾是	一	的	这	王子们	的	光	和	已搬	在	这	最好的	界	一次

[ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] ,

upon	a	time	,
之上	一个	时间	,

他曾是光明王子之一，一度活跃于上流社会。

[wen] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [wel] - [bred][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][taɪd] , [laɪk][æn; ən] ['aɪrɪʃmənz]

when	everybody	was	well	-	bred	and	had	a	tide	,	like	an	Irishman's
什么时候	大家	曾是	出色地	-	繁殖	和	有	一个	潮	,	喜欢	一个	爱尔兰人的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] . [-]

ancestors	.	[	168	]
祖先	.	[	-	]

那时每个人都很有教养，而且很有风度，就像爱尔兰人的祖先一样。[168]

['seɪtn] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['delɪgət] [tuː; tə][ðə; ði] [kriˈeɪtɪd] ['juːnɪvɜːs] [ə; eɪ][fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Satan	was	Walking	Delegate	to	the	created	universe	a	few	thousand	years	ago	.
撒但	曾是	步行	代表	到	这	创建	宇宙	一个	很少	千	年	前	.

几千年前，撒旦是宇宙万物中的一位行走的使者。

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ðæt] ['dɪgnəti] [suːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn]['hev(ə)n] ,

He	assumed	that	dignity	soon	after	a	disturbance	in	heaven	,
他	假定	那	尊严	很快	后	一个	干扰	在	天堂	,

他在天堂发生骚乱后不久便恢复了这种尊严。

[weə(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə]['juːniənaɪz][ðə; ði]['eɪndʒəls][ænd; ənd][wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] .

where	he	undertook	to	unionize	the	angels	and	was	thrown	out	.
在哪里	他	承担	到	工会化	这	天使	和	曾是	抛掷	出去	.

他在那里试图组织天使成立工会，结果被赶了出去。

[wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːl][ɪz][təʊld][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs] .

What	happened	after	his	celebrated	fall	is	told	in	the	book	of	Genesis	.
什么	发生	后	他的	著名	落下	是	讲述	在	这	书	的	创世纪	.

他那次著名的堕落之后发生的事情，记载在《创世记》中。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['iːstwəd] [ɪn] ['iːdn] [ænd; ənd] [faʊnd] ['leɪbə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]

He	came	into	the	Garden	eastward	in	Eden	and	found	labor	progressing
他	来了	进入	这	花园	向东	在	伊甸园	和	成立	劳动	进展

[ðeə(r)] ['piːsfəli] .

there	peacefully	.
那里	和平地	.

他从东方的伊甸园进入，发现那里的劳动正在进行，一切都很平静。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [trʌk] ,

The	man	was	tending	the	trees	and	truck	,
这	男人	曾是	倾向于	这	树木	和	卡车	,

那人正在照料树木和卡车。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪm] ;

and	all	the	beasts	of	the	earth	were	obedient	to	him	;
和	全部	这	野兽	的	这	地球	是	听话	到	他	;

地上所有的走兽都听从他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][dɪd][nɒt] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

and	the	woman	did	not	know	too	much	to	be	happy	.
和	这	女士	做过	不是	知道	也	很多	到	是	快乐的	.

而这个女人懂得不多，所以并不快乐。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:gənaɪzd] [θɪŋz] , ['leɪbə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['penəlti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪəl][tu:; tə]

After	he	had	organized	things	,	labor	was	a	penalty	and	a	trial	to
后	他	有	组织	事物	,	劳动	曾是	一个	惩罚	和	一个	审判	到

[ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,

the	human	race	,
这	人类	种族	,

在他安排好一切之后，劳动就成了对人类的惩罚和考验。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

and	the	sweat	of	the	brow	had	become	a	badge	of	punishment	.
和	这	汗	的	这	眉头	有	变得	一个	徽章	的	惩罚	.

额头的汗水成了惩罚的标志。

['seɪtn] [wɒz; wəz][nɒt] [hɪm'self] [kən'demd] [tu:; tə] [wɜ:k] .

Satan	was	not	himself	condemned	to	work	.
撒但	曾是	不是	他自己	谴责	到	工作	.

撒旦本人并没有被判处劳动。

['wɔ:kɪŋ] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts]['nevə(r)]['leɪbə(r)] .

Walking	delegates	never	labor	.
步行	代表们	绝不	劳动	.

步行代表从不劳作。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [rɪ'kwaɪəd][tu:; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ,

He	was	simply	required	to	go	in	and	out	on	his	belly	from	that	day	,
他	曾是	简单地	必需的	到	去	在	和	出去	在	他的	腹部	从	那	天	,

从那天起，他只需要趴着进出即可。

[ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz][æn; ən]['ædʒɪteɪtə(r)][ænd; ənd][prə'məʊtə(r)][ɒv; əv] [straɪks] .

in	his	capacity	as	an	agitator	and	promoter	of	strikes	.
在	他的	容量	作为	一个	搅拌器	和	启动子	的	罢工	.

他以煽动者和罢工推动者的身份参与其中。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['wɪspəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ][seɪdʒ] [hu:] [dwel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv]

It	has	been	whispered	to	me	by	a	sage	who	dwells	among	the	hills	of
它	有	到过	低声说道	到	我	经过	一个	圣人	WHO	居住地	之中	这	丘陵	的

['pɜ:ʃə] [ænd; ənd][həʊldz][ðə; ði]['mɒdɪfaɪd] [sʌn] - ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ,

Persia	and	holds	the	modified	sun	-	worship	of	the	Ghebers	,
波斯	和	持有	这	修改的	太阳	-	崇拜	的	这	盖伯斯	,

这是一位居住在波斯山丘间的智者悄悄告诉我的，他信奉的是盖伯人改良后的太阳崇拜。

[ðæt] ['seɪtənz] [kleɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θəʃɪp] [ɒv; əv]['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ɪn] [dɪ'spju:t] .

that	Satan's	claim	to	the	authorship	of	evil	in	the	world	is	in	dispute	.
那	撒旦的	宣称	到	这	作者身份	的	邪恶的	在	这	世界	是	在	争议	.

撒旦自称是世间邪恶的始作俑者，但这一说法尚存争议。

[æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] ,

An	investigation	is	going	on	in	the	hill	country	,
一个	调查	是	去	在	在	这	爬坡道	国家	,

山区正在进行调查。

[wens] ['kʌmɪθ] [greɪt] [help][ɪn][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɜ:ld] - [əʊld] ['rɪdlz] .

whence	cometh	great	help	in	the	solution	of	world	-	old	riddles	.
何处	到来	伟大的	帮助	在	这	解决方案	的	世界	-	老的	谜语	.

从中可以得到解决世界古老谜题的大帮助。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] [sʌm; səm] ['fɔ:ti] ['sentʃəriz] [bæk] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] , [baɪ][wʌn][ˌzɒrəʊ'æstə(r)] ,

It	was	started	some	forty	centuries	back	,	more	or	less	,	by	one	Zoroaster	,
它	曾是	开始	一些	四十	几个世纪	后退	,	更多的	或者	较少的	,	经过	一	琐罗亚斯德	,

它大约在四千年前由琐罗亚斯德创立。

[huː] [səʊ] ['frentʃifai] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] ['hiːbruːz] ,

who	so	Frenchified	the	religion	of	that	day	that	the	absorbent	Hebrews	,
WHO	所以	法式风格	这	宗教	的	那	天	那	这	吸收剂	希伯来书	,

['evə(r)] [-]

ever	[	169	]
曾经	[	-	]

当时的宗教如此法国化，以至于吸收了宗教的希伯来人，永远[169]

['redi] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [seks] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['djuːəl] ['θɪəri] [ɒv; əv]

ready	to	trace	the	idea	of	sex	in	anything	,	adopted	the	dual	theory	of
准备好	到	痕迹	这	主意	的	性别	在	任何事物	,	已采用	这	双重的	理论	的

[dɪ'vɪnəti] ,

divinity	,
神	,

准备在任何事物中追溯性的概念，并接受了神性的二元论。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɒfɪts]

and	were	called	to	order	by	the	first	and	greatest	of	their	prophets
和	是	称为	到	命令	经过	这	第一的	和	最	的	他们的	先知

['leɪtə(r)] [ɒn] .

later	on	.
之后	在	.

后来，他们被他们最伟大、最杰出的先知召集起来整顿秩序。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ['kɒndʌktid] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːʃn] ['seɪdʒɪz] ['sʌmθɪŋ]

But	in	the	title	search	of	creation	conducted	by	the	Persian	sages	something
但	在	这	标题	搜索	的	创建	实施	经过	这	波斯语	智者	某物

[keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [wɪtʃ] [ə'beit] [ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['delɪgət] .

came	to	light	which	abated	the	pretensions	of	the	Walking	Delegate	.
来了	到	光	哪个	减弱	这	虚荣心	的	这	步行	代表	.

但在波斯圣贤们对创世之名的探寻中，一些事情浮出水面，削弱了行走的代表的自负。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [də'mɪnjən] [wɒz; wəz] [held] [ɒn] [nəʊ]

It	was	found	that	what	he	called	his	particular	dominion	was	held	on	no
它	曾是	成立	那	什么	他	称为	他的	特别的	统治权	曾是	握住	在	不

['betə(r)] ['taɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kwɪt] [kleɪm] ,

better	title	than	a	quit	claim	,
更好的	标题	比	一个	辞职	宣称	,

经查明，他所谓的"特殊领地"实际上只是一份放弃所有权声明而已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['prɒfɪt] [huː] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [meɪd]

and	the	Jewish	Prophet	who	set	forth	the	unity	of	the	Final	Authority	made
和	这	犹太人	先知	WHO	放	前进	这	统一	的	这	最终的	权威	制成

[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ,

proclamation	of	this	also	,
公告	的	这	还	,

那位阐明最终权威统一性的犹太先知也曾宣告过这一点。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :

in	these	words	:
在	这些	字	:

用这些话来说：

" [ai] [fɔːm] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [kri'eɪt] ['dɑːknəs] ; [ai] [meɪk] [piːs] [ænd; ənd] [kri'eɪt] ['iːv(ə)l] ;

"	I	form	the	light	and	create	darkness	;	I	make	peace	and	create	evil	;
"	我	形式	这	光	和	创造	黑暗	;	我	制作	和平	和	创造	邪恶的	;

"我造光，又造暗；我赐平安，又降灾祸；

[ai] [ðə; ði] [lɔːd] [duː; də] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	the	Lord	do	all	these	things	.
我	这	主	做	全部	这些	事物	.

我耶和华成就这一切事。

” [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn]['herəld][hɪə(r)]['saɪtɪd][ɪz]

”	It	may	be	remarked	that	the	proclamation	of	the	divine	herald	here	cited	is
”	它	可能	是	评论	那	这	公告	的	这	神圣的	先驱	这里	引用	是

[nɒt] ['fʊli] [əkˈnɒlɪdʒd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

not	fully	acknowledged	up	to	this	day	,
不是	完全	已确认	向上	到	这	天	,

“值得注意的是，这里引用的神圣使者的宣告至今尚未得到充分认可。”

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt] [prəˈfes] [hɪz; ɪz] [θiˈɒlədʒi] .

even	in	the	churches	that	profess	his	theology	.
甚至	在	这	教堂	那	宣称	他的	神学	.

即使在那些信奉他的神学的教会中也是如此。

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sentʃəriz] [tuː; tə][set][əˈsaɪd][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]

But	,	seeing	that	it	took	a	dozen	centuries	to	set	aside	the	idea	of	a
但	,	看到	那	它	采取	一个	打	几个世纪	到	放	旁边	这	主意	的	一个

['djuːəl][dɪˈvɪnəti] ,

dual	divinity	,
双重的	神	,

但是，考虑到摒弃二元神论的观念用了十二个世纪的时间，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] ['twenti] - [faɪv] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [pɑːst] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] ['æbsəluːt]

it	is	not	surprising	that	twenty	-	five	centuries	have	passed	without	an	absolute
它	是	不是	奇怪	那	二十	-	五	几个世纪	有	通过了	没有	一个	绝对

['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][skwɒt] [kleɪmz][tuː; tə][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [dəˈmɪnjən] — [fɔː(r); fə(r)][aɪˈdɒlətri][ɪz][ɒv; əv]['ræpɪd]

clearing	of	squat	claims	to	universal	dominion	—	for	idolatry	is	of	rapid
清理	的	蹲	索赔	到	普遍的	统治权	—	为了	偶像崇拜	是	的	迅速的

[grəʊθ] ,

growth	,
生长	,

毫不奇怪，二十五个世纪过去了，那些妄图统治世界的非法势力仍然没有被彻底清除——因为偶像崇拜发展迅速。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [diˈkei] [ɪkˈsiːdɪŋ] ['sləʊli] , [ænd; ənd][səʊ] [riˈvəːsiz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ɒv; əv]

but	it	decays	exceeding	slowly	,	and	so	reverses	the	general	law	of
但	它	衰变	超过	缓慢地	,	和	所以	反转	这	一般的	法律	的

['prɪmətɪv] ['neɪtʃə(r)] .

primitive	nature	.
原始	自然	.

但它的衰败速度极其缓慢，因此逆转了原始自然的普遍规律。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['delɪgət] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [huː] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði]

So	it	happens	that	the	Walking	Delegate	of	the	Garden	,	who	organized	the
所以	它	发生	那	这	步行	代表	的	这	花园	,	WHO	组织	这

[əˈrɪdʒən(ə)l] [lɒk] - [aʊt] ,

original	lock	-	out	,
原来的	锁	-	出去	,

碰巧的是，组织最初封锁行动的花园步行代表，

[ɪz][ɪn] ['tʃɑːnsəri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [dɪˈfendɪŋ] [ə; eɪ] [-] [kleɪm] . [-]

is	in	chancery	for	all	time	defending	a	pretender's	claim	.	[	170	]
是	在	法院	为了	全部	时间	防守	一个	冒牌货的	宣称	.	[	-	]

因在衡平法庭为僭位者辩护而永久败诉。[170]

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kæviæt][ɒn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] ,

There	is	a	caveat	on	the	process	of	disintegration	,	which	is	part	of	creation	,
那里	是	一个	注意	在	这	过程	的	解体	,	哪个	是	部分	的	创建	,

['æntɪdeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] .

antedating	his	.
早于	他的	.

但需要注意的是，瓦解的过程是创造的一部分，其历史早于他的存在。

[nɪə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ'zaɪə] [prə'kleɪmd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['i:v(ə)l][ðə; ði]

Near	a	thousand	years	before	Isaiah	proclaimed	the	divine	origin	of	evil	the
靠近	一个	千	年	前	以赛亚	宣布	这	神圣的	起源	的	邪恶的	这

['li:vaɪt] [pri:sts] ['ɔ:lməʊst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [set] [fɔ:θ] [ðə; ði][mɑ:rks]

Levite	priests	almost	discovered	the	great	principle	when	they	set	forth	the	marks
利未人	神父	几乎	发现	这	伟大的	原则	什么时候	他们	放	前进	这	标记

[ænd; ənd][tɪnts] [weə'baɪ] [ðə; ði] ['lɛpərz] [brænd][ɒv; əv] [deθ] [mait] [bi:; bi] [nəʊn] .

and	tints	whereby	the	leper's	brand	of	death	might	be	known	.
和	色调	由此	这	麻风病人	品牌	的	死亡	可能	是	已知	.

在以赛亚宣告罪恶的神圣起源近一千年前，利未祭司们几乎发现了这一伟大的原则，他们规定了麻风病人死亡的标记和颜色，以便人们能够识别。

[ðeɪ] ['blaɪndli] ['testifai] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [fækt] [ðæt] , [wʌns] ['fʊli] ['rekəg'naɪzd] ,

They	blindly	testified	to	a	marvelous	fact	that	,	once	fully	recognized	,
他们	盲目地	作证	到	一个	奇妙	事实	那	,	一次	完全	认可	,

他们盲目地见证了一个奇妙的事实，而一旦人们充分认识到这一点，

[endz][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['penəlti] .

ends	the	theory	that	death	is	a	penalty	.
结束	这	理论	那	死亡	是	一个	惩罚	.

终结了死刑是一种刑罚的理论。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɛpərz] ['ɒmɪnəs] ['ʌlsər] ['ju:nɪfɔ:m][ænd; ənd]['kɒmpleks] .

They	found	the	leper's	ominous	ulcers	uniform	and	complex	.
他们	成立	这	麻风病人	不祥的	溃疡	制服	和	复杂的	.

他们发现麻风病人身上那些不祥的溃疡形状规则且结构复杂。

[ðeɪ] ['ɔ:lməʊst] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][kəm'pleksəti][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] [ɪn'dʒi:niəs] [æz; əz][ðə; ði]

They	almost	knew	that	the	complexity	of	destruction	is	as	ingenious	as	the
他们	几乎	知道	那	这	复杂	的	破坏	是	作为	巧妙	作为	这

[kəm'pleksəti][ɒv; əv][laɪf] ,

complexity	of	life	,
复杂	的	生活	,

他们几乎明白，毁灭的复杂性与生命的复杂性一样精妙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʌkt][ɒv; əv][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] .

and	the	product	of	as	high	a	creative	power	.
和	这	产品	的	作为	高的	一个	有创造力的	力量	.

以及极高的创造力的产物。

[ə; eɪ][sæd] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['eɪliəneɪtɪd] [frend] , [ðə; ði]

A	sad	day	it	was	for	the	authority	of	our	alienated	friend	,	the
一个	伤心	天	它	曾是	为了	这	权威	的	我们的	疏离的	朋友	,	这

['wɔ:kɪŋ] ['delɪgət] ,

Walking	Delegate	,
步行	代表	,

对于我们疏远的那位朋友——“步行代表”的权威而言，这是悲伤的一天。

[wen] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd] ['saɪəns] [prə'kleɪmd] , ['twenti] - [faɪv]

when	the	seeds	of	disease	were	found	and	science	proclaimed	,	twenty	-	five
什么时候	这	种子	的	疾病	是	成立	和	科学	宣布	,	二十	-	五

['sentʃəriz] ['ɑ:ftə(r)] [aɪ'zaɪə] ,

centuries	after	Isaiah	,
几个世纪	后	以赛亚	,

在以赛亚书之后25个世纪，当疾病的种子被发现并被科学所宣告时，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['pærəsaɪt] , [wɪtʃ] [hæz; həz][laɪf] ,

that	the	Lord	of	All	created	the	parasite	,	which	has	life	,
那	这	主	的	全部	创建	这	寄生虫	,	哪个	有	生活	,

万物之主创造了寄生虫，寄生虫本身也具有生命。

[æz; əz][hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði][laɪf][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪə(r)] [fiːdz] [ɒn] .

as	he	created	the	life	the	destroyer	feeds	on	.
作为	他	创建	这	生活	这	驱逐舰	饲料	在	.

他创造了毁灭者赖以生存的生命。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈkɒnəmi] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [kʌm] [ˈməʊstli][frɒm; frəm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈsɔːsɪz]

In	the	economy	of	Providence	great	changes	come	mostly	from	unexpected	sources
在	这	经济	的	普罗维登斯	伟大的	变化	来	大多	从	意外	来源

.

:

.

普罗维登斯的经济中，重大变革大多来自意想不到的方面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˌpɑːˈsiː; ˈpɑːsiː][ɔː(r)] [ˈliːˌvaɪts] [huː] [sɔːt] [ðə; ði][bækˈtɪəriə][ɒv; əv] [dɪˈziːz] .

They	were	not	Parsees	or	Levites	who	sought	the	bacteria	of	disease	.
他们	是	不是	帕西人	或者	利未人	WHO	寻求	这	细菌	的	疾病	.

他们不是寻找致病细菌的帕西人或利未人。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][dəˈrekt] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [laɪz] ,

They	had	no	direct	quarrel	with	the	Father	of	Lies	,
他们	有	不	直接的	争吵	和	这	父亲	的	谎言	,

他们与谎言之父并无直接冲突。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duːmd] [ˈseɪtn] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðeə(r)][ˈsterəlaɪzd][ˈkʌltʃə(r)] [tjuːbz] [ðə; ði] [saɪn]

but	they	doomed	Satan	when	they	found	in	their	sterilized	culture	tubes	the	sign
但	他们	注定失败	撒但	什么时候	他们	成立	在	他们的	已灭菌	文化	管子	这	符号

[ˈmænjuəl][ɒv; əv][ðə; ði][kriˈeɪtə(r)][ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] .

manual	of	the	Creator	of	Evil	.
手动的	的	这	创作者	的	邪恶的	.

但是，当他们在无菌培养管中发现邪恶创造者的标志手册时，他们注定要毁灭撒旦。

[ðə; ði][dʒɜːm] [ˈθɪəri] , [ðeə(r)] [ɪˈstæblɪʃt] , [siːld] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [kəˈtæstrəfi] .

The	germ	theory	,	there	established	,	sealed	the	fate	of	catastrophe	.
这	细菌	理论	,	那里	已确立的	,	密封	这	命运	的	灾难	.

细菌理论的确立，注定了灾难的发生。

[ˌhensˈfɔːθ] [ˈseɪtn] [-]

Henceforth	Satan	[	171	]
今后	撒但	[	-	]

从此撒旦[171]

[wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈtruːdə(r)] .

was	an	intruder	.
曾是	一个	入侵者	.

是个闯入者。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][sɪn] [ðæt] [brɔːt] [deθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

It	was	not	sin	that	brought	death	into	the	world	.
它	曾是	不是	罪	那	带来	死亡	进入	这	世界	.

并非罪恶将死亡带入世界。

[deθ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈfɔː(r)][sɪn] .

Death	was	in	the	world	before	sin	.
死亡	曾是	在	这	世界	前	罪	.

死亡在罪恶之前就已存在于世。

[ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf][ɪtˈself] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] ,

The	tree	of	life	itself	,	in	the	midst	of	the	Garden	,
这	树	的	生活	本身	,	在	这	中间	的	这	花园	,

生命之树本身，就在伊甸园的中央，

[wɒz; wəz] “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] .

was	“	for	the	healing	of	the	nations	.
曾是	“	为了	这	康复	的	这	国家	.

“是为了医治万民。”

” [ðə; ði][fruːt][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ˈwʊmən][wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [iːt] [ˈjiːldɪd] [ɪts][laɪf][tuː; tə][ðeə(r)]

”	The	fruit	the	man	and	woman	were	free	to	eat	yielded	its	life	to	their
”	这	水果	这	男人	和	女士	是	自由的	到	吃	产生	它是	生活	到	他们的

[ˈhʌŋgə(r)] ;

hunger	;
饥饿	;

“男人和女人可以随意食用的果实，却因他们的饥饿而失去了生命；

[ænd; ənd][ˈhʌŋgə(r)][ɪtˈself][ɪmˈplaɪd] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] .

and	hunger	itself	implied	disintegration	and	death	.
和	饥饿	本身	暗示	解体	和	死亡	.

饥饿本身就意味着崩溃和死亡。

[nɒt] [ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈdelɪgət] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [lɒk] - [aʊt][ɪn][ˈhev(ə)n] ,

Not	the	Walking	Delegate	who	failed	to	create	a	lock	-	out	in	heaven	,
不是	这	步行	代表	WHO	失败的	到	创造	一个	锁	-	出去	在	天堂	,

不是那个没能在天堂里制造封锁的步行代表，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ɪnˈtelɪʤəns] [ðæt] [ʃeɪpt] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][set][laɪf][ɪn] [ˈməʊʃn]

but	the	Creative	Intelligence	that	shaped	all	things	and	set	life	in	motion
但	这	有创造力的	智力	那	形状	全部	事物	和	放	生活	在	运动

['evriweə(r)] ,

everywhere	,
到处	,

但正是这种创造性的智慧塑造了万物，并推动了世界各地生命的运转。

[ɪz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek] [ðæt] [kiːps] [ɔːl][ɪn] [ˈbæləns] .

is	the	author	of	the	check	that	keeps	all	in	balance	.
是	这	作者	的	这	查看	那	保持	全部	在	平衡	.

是维持一切平衡的制衡机制的制定者。

[hiː; hi] [meɪks] [piːs] [ænd; ənd] [kriːˈeɪts] [ˈiːv(ə)l] .

He	makes	peace	and	creates	evil	.
他	制作	和平	和	创建	邪恶的	.

他缔造和平，也制造邪恶。

[ˈaʊə(r)][əʊld] [frend] [ˈseɪtn] [ɪz][æn; ən][ˈɪntələʊpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [frɔːd] .

Our	old	friend	Satan	is	an	interloper	and	a	fraud	.
我们的	老的	朋友	撒但	是	一个	闯入者	和	一个	欺诈罪	.

我们这位老朋友撒旦是个闯入者和骗子。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pəˈhæps] ,

Some	day	,	perhaps	,
一些	天	,	也许	,

或许有一天，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈræt(ə)l][hɪz; ɪz][ˈɑːmə(r)][ænd; ənd][faɪnd][nəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ˌðeərˈɪn] — [laɪk][ðə; ði] [ˈterɪfaɪɪŋ]

we	shall	rattle	his	armor	and	find	no	living	thing	therein	—	like	the	terrifying
我们	将	嘎嘎作响	他的	盔甲	和	寻找	不	活的	事物	其中	—	喜欢	这	恐怖

['empti] [kæsk] [ænd; ənd] ['brestpleɪt] [ðæt] [dɪd][ˈdjuːti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn][ˈmaɪzə(r)] -

empty	casque	and	breastplates	that	did	duty	for	a	ghost	in	miser	Gaspard's	-
空的	头盔	和	胸甲	那	做过	责任	为了	一个	鬼	在	吝啬鬼		-

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

我们将摇晃他的盔甲，却发现里面没有活物——就像吝啬鬼加斯帕德窗户里为幽灵服务的可怕的空头盔和胸甲一样。

['wɪljəm] ['mækin,tɔʃ] .
William **McIntosh** **.**
威廉 麦金托什 .

威廉·麦金托什。

[laɪnz] .
LINES **.**
线条 .

线条。

['mɪstɪk] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] :
Mystic **spring** **of** **vapor** **:**
神秘 春天 的 汽 :

神秘的蒸汽之泉:

['əʊpiət] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [k'ʌləz] :
Opiate **odor** **of** **colors** **:**
阿片类药物 气味 的 颜色 :

色彩的鸦片气味:

[ə'læs] — [aɪm][nɒt][ɔ:l][ɒv; əv][ˌem 'i:] !
Alas **—** **I'm** **not** **all** **of** **me** **!**
唉 — 我是 不是 全部 的 我 !

唉——我并不完整!

['wɒntən] ['freigrənsiz] , ['dju:i] , [dɪm] ,
Wanton **fragrances** **,** **dewy** **,** **dim** **,**
放肆 香水 , 露水 , 暗淡 ,

放荡的香气，露水般，昏暗的，

[kɜ:l] [aʊt][frɒm; frəm][maɪ] ['draʊzi] [səʊl] ;
Curl **out** **from** **my** **drowsy** **soul** **;**
卷曲 出去 从 我的 昏昏欲睡 灵魂 ;

从我昏昏欲睡的灵魂中蜷缩出来;

['ræpɪŋ] [mɪsts] [ə'baʊt] [ɪts] [brest] . [-]
Wrapping **mists** **about** **its** **breast** **.** **[** **172** **]**
包装 薄雾 关于 它是 胸部 . [-]

薄雾笼罩着它的胸部。[172]

[aɪ] [dwel] [ə'ləʊn] ,
I **dwell** **alone** **,**
我 住 独自的 ,

我独自居住,

[laɪk] [wʌn] - [aɪd] [stɑ:(r)] ,
Like **one** **-** **eyed** **star** **,**
喜欢 一 - 眼睛 星星 ,

就像一颗独眼星,

[ɪn] ['fraɪt(ə)nd] , ['dɑ:ksəm] , ['wɪləʊ] [θredz] .
In **frightened** **,** **darksome** **,** **willow** **threads** **.**
在 害怕 , 黑暗的 , 柳 线程 .

在惊恐、阴暗的柳条丝线中。

[ɪn] [wɜ:ld] [ɒv; əv][məʊn] ,
In **world** **of** **moan** **,**
在 世界 的 呻吟 ,

在呻吟的世界里,

[maɪ][səʊl][ɪz]['stægnənt] [dɔ:n] —
My **soul** **is** **stagnant** **dawn** **—**
我的 灵魂 是 停滞不前 黎明 —

我的灵魂如同停滞的黎明——

[dɔːn] ; [əˈlæs] , [dɔːn] [maɪ] [səʊl] [ɪz] !
Dawn ; alas , dawn my soul is !
黎明 ; 唉 , 黎明 我的 灵魂 是 !

黎明；唉，我的灵魂已然黎明!

[ɑː] , [dɔːn] — [kləʊz] [frɪndʒd] [ˈkɜːt(ə)n]
Ah , dawn — close fringed curtain
啊 , 黎明 — 关闭 流苏 窗帘

啊，黎明——紧闭的流苏帘幕

[ɒv; əv] [naɪt] [ɪz] [ˈstiːlɪŋ] [ʌp] : — [gɒd] —
Of night is stealing up : — God —
的 夜晚 是 偷窃 向上 : — 上帝 —

夜幕悄然降临：——上帝——

[ˈdiːmən] — [lait] —
Demon — Light —
恶魔 — 光 —

恶魔—光明—

[ˈdɑːknəs] — [əʊ] !
Darkness — oh !
黑暗 — 哦 !

黑暗——哦!

[ˈdezət] [ɒv; əv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ai] [wɒnt] ; —
Desert of No More I want ; —
沙漠 的 不 更多的 我 想 ; —

不再有沙漠，我渴望；——

[wɜːld] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] , [ˈbɒdɪlɪs] [ˈsædnəs] [ˈtenənt] ;
World of silence , bodiless sadness tenanted ;
世界 的 沉默 , 无形体 悲伤 已出租 ;

寂静的世界，无形的悲伤笼罩着一切;

[ˈstɪlnəs] .
Stillness .
寂静 .

寂静。

[ˈjoʊni] [nəuˈguːtʃiː] .
Yone Noguchi .
一个人 野口 .

野口勇.

[ɪn] [ˌɑːr ˈiː] [ɔˈfiːljə] .
IN RE OPHELIA .
在 关于 奥菲莉娅 .

关于奥菲莉娅。

[[heɪlz] [ˈvɜːrsəs] . [ˈpetɪ] , - [rɪˈpɔːts] , 1st [vɒl] . , [piː] . - .]
[Hales vs . Petit , Plowden's Reports , 1st Vol . , P . 253 .]
[黑尔斯 对比 . 小 , - 报告 , 1st 沃尔 . , P . - .]

[Hales诉Petit案，Plowden's Reports，第一卷，第253页。]

[ai] [ˌdɪsəˈgriː] [wɪð] [ˈmeni] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [kaʊnt] [nɒt] [ˈwɪljəm] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈdemi] - [gɒd] .
I disagree with many good people and count not William Shakespeare a demi - god .
我 不同意 和 许多 好的 人们 和 数数 不是 威廉 莎士比亚 一个 半 - 上帝 .

我不同意许多优秀人士的观点，我不认为威廉·莎士比亚是半神。

[ˈrɑːðə(r)] [wʊd] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] — [ə; eɪ] [ˈtɔɪlə(r)] ; [ə; eɪ] [ˈmɑːstə(r)] - [ˈwɜːkmən] ,
Rather would I think of him as a man — a toiler ; a master - workman ,
相当 会 我 思考 的 他 作为 一个 男人 — 一个 苦力 ; 一个 掌握 - 工人 ,

我更愿意把他看作一个普通人——一个辛勤劳作的人；一个技艺精湛的工匠。

[sɪ'lektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fəʊliəʊ] - ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ðə; ði][faɪn] [greɪnd] [wʊdz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]

selecting	from	the	folio	-	forests	the	fine	grained	woods	with	which	to
选择	从	这	对开本	-	森林	这	美好的	颗粒状	树林	和	哪个	到

[bɪld] [ðæt] ['mætʃləs] ['ɪnstrəmənt] [huːz] ['meləˌdiz] [stɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lʌləbaɪ][tuː; tə]['aʊə(r)] [laɪfs]

build	that	matchless	instrument	whose	melodies	still	sing	a	lullaby	to	our	life's
建造	那	无比	乐器	谁	旋律	仍然	唱歌	一个	催眠曲	到	我们的	生活的

[rɪ'grets] .

regrets	.
遗憾	.

从茂密的森林中挑选纹理细腻的木材，打造出那件无与伦比的乐器，它的旋律至今仍能抚慰我们人生中的遗憾。

['juːzɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði]['fɒrɪst] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

Using	but	the	best	of	the	forest	,	leaving	the	lumber	for	us	,
使用	但	这	最好的	的	这	森林	,	离开	这	木材	为了	我们	,

只取森林里最好的部分，把剩下的木材留给我们。

[ðə; ði] [kruːd] [mˈeɪkəz] [ɒv; əv] [dɪsˈkɔːdənt] ['fidl] .

the	crude	makers	of	discordant	fiddles	.
这	原油	制造商	的	不和谐的	小提琴	.

粗制滥造、发出刺耳噪音的小提琴的制造者。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ɪnz] ['riːdɪŋ] - [leɪt] [rɪ'pɔːts] ;

I	like	to	dream	of	him	as	at	the	Inns	reading	Plowden's	late	Reports	;
我	喜欢	到	梦	的	他	作为	在	这	旅馆	阅读	-	晚的	报告	;

我喜欢梦见他在客栈里阅读普洛登的最新报告；

['dʒaɪbɪŋ] [pə'hæps] [æt; ət][ðə; ði][jɪə(r)] [bʊks] - [vaɪl] ['lætɪn] , [ɔː(r)][æt; ət] ['lɪtlˌtənz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [-

gibing	perhaps	at	the	Year	Books	'	vile	Latin	,	or	at	Littleton's	unintelligible	[	173
吉宾	也许	在	这	年	图书	-	卑鄙的	拉丁	,	或者	在	利特尔顿的	无法理解	[	-

]

]

或许是在嘲讽年鉴中粗俗的拉丁文，或者嘲讽利特尔顿晦涩难懂的[173]

['dʒʌmb(ə)l] .

jumble	.
杂乱	.

杂乱无章。

[bʌt; bət][best][ɒv; əv][ɔːl][aɪ] [lʌv] [ðæt]['kwaɪət] ['mɪdˌsʌmərz] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['frendli] ['bærɪstə(r)]

But	best	of	all	I	love	that	quiet	midsummer's	evening	when	the	friendly	barrister
但	最好的	的	全部	我	爱	那	安静的	仲夏节	晚上	什么时候	这	友好的	律师

[frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] [drɒps][ɪn][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

from	over	the	way	drops	in	to	chat	with	the	master	.
从	超过	这	方式	滴	在	到	聊天	和	这	掌握	.

但我最喜欢的还是仲夏夜的宁静，那时住在街对面的友善律师会来和主人聊天。

([ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] ,

(	A	sergeant	,	also	,	is	sometimes	there	,
(	一个	军士	,	还	,	是	有时	那里	,

（有时，一名士官也会在那里。）

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'keɪʒnz] [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][tɔːk]

but	he	is	too	dignified	for	all	occasions	and	I	never	allow	him	to	talk
但	他	是	也	凝重	为了	全部	场合	和	我	绝不	允许	他	到	讲话

[mʌtʃ] [æt; ət]['eni] [taɪm] .)

much	at	any	time	.	)
很多	在	任何	时间	.	)

但他为人太过端庄，不适合任何场合，所以我从来不允许他在任何时候多说话。）

[ðə; ði] ['gɒsɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

The	gossip	from	the	City	to	the	Hall	is	exchanged	.
这	闲话	从	这	城市	到	这	大厅	是	交换	.

从城里到大厅，各种八卦消息都在流传。

[ðə; ði]['bærɪstə(r)][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [ə'mjuːzɪŋli] ['krɒnɪklz] [sɜː(r)] ['edwəd] [koʊks] ['ʃægrɪn]

The	barrister	from	over	the	way	amusingly	chronicles	Sir	Edward	Coke's	chagrin
这	律师	从	超过	这	方式	有趣的是	编年史	先生	爱德华	可口可乐	懊恼

[æt; ət][hɪz; ɪz] [leɪt] ['grɑːntɪd][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] — [sɜː(r)] ['ɛdwərdz] ['mærɪdʒ] ['serəməni] ['hævɪŋ] [biːn]

at	his	late	granted	absolution	—	Sir	Edward's	marriage	ceremony	having	been
在	他的	晚的	的确	赦免	—	先生	爱德华的	婚姻	仪式	拥有	到过

[ɪ'regjələ(r)] “ ['evɪdəntli] ,

irregular	“	evidently	,
不规律的	“	显然	,

隔壁的律师饶有趣味地记录了爱德华·科克爵士对他后来获得的赦免的懊恼——爱德华爵士的结婚仪式显然是不合规的。

” [æz; əz][ðə; ði][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [riːd] , “ [θruː] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

”	as	the	absolution	read	,	“	through	ignorance	of	the	law	.
”	作为	这	赦免	读	,	“	通过	无知	的	这	法律	.

赦免令上写道：“由于对法律的无知。”

” [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpən] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['siːtɪd] [ə'pɑːt][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [leɪz]

”	The	twilight	deepens	and	the	young	man	seated	apart	near	the	window	lays
”	这	暮	加深	和	这	年轻的	男人	坐着	除	靠近	这	窗户	躺下

[ə'saɪd][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['riːdɪŋ] .

aside	the	book	he	has	been	reading	.
旁边	这	书	他	有	到过	阅读	.

“暮色渐浓，独自坐在窗边的年轻人放下了他正在阅读的书。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]['aɪdli] [tɜːnz] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

The	master	takes	it	up	and	idly	turns	the	pages	.
这	掌握	需要	它	向上	和	闲散地	转弯	这	页面	.

主人拿起书，漫不经心地翻动着。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ænd; ənd] [diˈfiːt] [ðeə(r)] ['krɔnikl] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['riːəl] [wʌnz][tuː; tə]

Many	of	the	triumphs	and	defeats	there	chronicled	are	very	real	ones	to
许多	的	这	胜利	和	失败	那里	编年史	是	非常	真实的	一个	到

[hɪm] .

him	.
他	.

书中记载的许多胜利和失败对他来说都是非常真实的。

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət]['leɪdi] [heɪlz] - [keɪs] .

He	pauses	a	moment	at	Lady	Hales	'	case	.
他	停顿	一个	片刻	在	女士	黑尔斯	-	案件	.

他停顿了一下，思考着黑尔斯夫人的案子。

[ðə; ði][fju'nɪəriəl] [rəʊz] [ɒv; əv] [blæk] [taɪp] [ə'weɪkən] ['memərɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [deɪz] [æt; ət]

The	funereal	rows	of	black	type	awaken	memories	of	his	first	days	at
这	葬礼	行	的	黑色的	类型	觉醒	回忆	的	他的	第一的	天	在

['westmɪnstə(r)] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	,

一行行黑色字体如同葬礼上的丧葬仪式一般，唤起了他对在威斯敏斯特最初日子的回忆。

[wen] [wɪð] [lɪps][ə'pɑːt][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][sɪks] ['sɑːdʒənts] — [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi]

when	with	lips	apart	he	stared	at	the	six	sergeants	—	two	for	the	Lady
什么时候	和	嘴唇	除	他	凝视	在	这	六	中士	—	二	为了	这	女士

[ænd; ənd][fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] — [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'lɪvəd] [ðeə(r)] ['ɪntrɪkət] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .

and	four	for	the	Crown	—	as	they	delivered	their	intricate	arguments	.
和	四	为了	这	王冠	—	作为	他们	发表	他们的	错综复杂	论点	.

他张开嘴唇，盯着六名军士——两名代表夫人，四名代表王室——听他们陈述复杂的论点。

[æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][endz][hɪz; ɪz] ['sɒləm] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

As	the	master	ends	his	solemn	recital	of	the	Lady's	struggle	for
作为	这	掌握	结束	他的	庄严	独奏会	的	这	女士的	斗争	为了

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

当大师庄严地讲述完这位女士为争取自身权益而奋斗的故事后，

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lɑːfs] .

the	youngster	near	the	window	laughs	.
这	青少年	靠近	这	窗户	笑声	.

窗边的年轻人笑了。

[ænd; ənd][wiː; wi][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [lɑːf] [wɪð] [hɪm] [wen] [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ˌriː'traɪd][baɪ]

And	we	to	this	day	laugh	with	him	when	we	hear	the	case	retried	by
和	我们	到	这	天	笑	和	他	什么时候	我们	听到	这	案件	重试	经过

[pɔː(r); pʊə(r)][mæd] [oʊ'fiːliəz] [greɪv] - ['digəz] .

poor	mad	Ophelia's	grave	-	diggers	.
贫穷的	疯狂的	奥菲莉娅的	严重	-	挖掘机	.

直到今天，每当我们听到可怜的疯婆子奥菲莉亚的掘墓人重审这起案件时，我们都会和他一起发笑。

[sɜː(r)][dʒeɪmz] [heɪlz] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['bærən][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] , [-]

Sir	James	Hales	,	the	son	of	a	Baron	of	the	Exchequer	,	[	174	]
先生	詹姆斯	黑尔斯	,	这	儿子	的	一个	男爵	的	这	国库	,	[	-	]

詹姆斯·黑尔斯爵士，财政大臣的儿子[174]

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [pliːz] , [ə; eɪ]['suːɪsaɪd][ænd; ənd]['ɜːgəʊ] , [ə; eɪ]['felən] .

was	a	Justice	of	the	Common	Pleas	,	a	suicide	and	ergo	,	a	felon	.
曾是	一个	正义	的	这	常见的	请	,	一个	自杀	和	因此	,	一个	重罪犯	.

他曾是普通诉讼法院的法官，死于自杀，因此也是重罪犯。

[fɔː(r); fə(r)] , “ [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [θruː] ['daɪvəz] [striːts] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

For	,	“	while	walking	through	divers	streets	and	highways	of	Cambridge	,
为了	,	“	尽管	步行	通过	潜水员	街道	和	高速公路	的	剑桥	,

因为，“在漫步于剑桥各条街道和公路之间时，

[hiː; hi][dɪd] ['wɒntənli] ['entə(r)][ə; eɪ] [dɪtʃ] ['fləʊɪŋ] [ðeə(r)] - [θruː] [ænd; ənd][hɪm'self] [ˌðeər'ɪn]

he	did	wantonly	enter	a	ditch	flowing	there	-	through	and	himself	therein
他	做过	肆意妄为	进入	一个	沟	流动	那里	-	通过	和	他自己	其中

[fi´lounjəsli] [ænd; ənd] ['vɒləntrəli] ['draʊnd] .

feloniously	and	voluntarily	drowned	.
重罪地	和	自愿	溺水	.

他肆意进入流经此地的沟渠，并自愿溺死其中。

” [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'trəʊʃəs] [kraɪm] [wɒz; wəz] ,

”	In	those	days	of	simple	justice	such	an	atrocious	crime	was	,
”	在	那些	天	的	简单的	正义	这样的	一个	极其恶劣	犯罪	曾是	,

“在那个司法制度还很简单的年代，如此骇人听闻的罪行是……”

[ðəʊ] ['fɔːlɪŋ] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ræŋk] ['bɜːgləri] , [æt; ət] [liːst] ['feləni] [wɪ'ðaʊt]

though	falling	perhaps	a	little	short	of	rank	burglary	,	at	least	felony	without
尽管	坠落	也许	一个	小的	短的	的	秩	入室盗窃	,	在	至少	重罪	没有

['benɪfɪt] [ɒv; əv]['klɜːdʒi] .

benefit	of	clergy	.
益处	的	牧师	.

虽然可能还不至于构成入室盗窃，但至少在没有神职人员庇护的情况下，也算是重罪了。

[ðɪs] [seɪm] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs][nɒt]['əʊnli] [dɪ'naɪd] [hɪm] ['krɪstʃən] ['beriəl][bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ]

This	same	spirit	of	simple	justice	not	only	denied	him	christian	burial	but	also
这	相同的	精神	的	简单的	正义	不是	仅有的	否认	他	基督教	葬礼	但	还

[is'tʃi:t] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

escheated	his	goods	and	chattels	to	the	Crown	,
无人认领的	他的	商品	和	动产	到	这	王冠	,

这种秉持简单正义的精神，不仅剥夺了他基督教葬礼的权利，还将他的财产和动产没收归王室所有。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['wɪdəʊ] , ['gɪlti] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'trəʊʃəs]

leaving	his	guilty	widow	,	guilty	through	her	marriage	to	such	an	atrocious
离开	他的	有罪的	寡妇	,	有罪的	通过	她	婚姻	到	这样的	一个	极其恶劣

['krɪmɪn(ə)l] , ['peniləs] .

criminal	,	penniless	.
刑事	,	身无分文	.

留下他那有罪的遗孀，因嫁给这样一个残暴的罪犯而背负罪责，最终身无分文。

[ɪn] - , ['leɪdi] [heɪlz] [kɔ:zd] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['trespəs] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'genst] [wʌn]

In	1550	,	Lady	Hales	caused	an	action	of	trespass	to	be	brought	against	one
在	-	,	女士	黑尔斯	导致	一个	行动	的	侵入	到	是	带来	反对	一

['petɪ] ,

Petit	,
小	,

1550年，黑尔斯夫人对佩蒂特提起侵权诉讼，

[ə; eɪ] [le'si:] ['həʊldɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kraʊn] ,

a	lessee	holding	under	the	Crown	,
一个	承租人	保持	在下面	这	王冠	,

根据王室规定持有土地的承租人

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [sɜ:(r)][dʒeɪmz] - [ə'ledʒd] [kraɪm] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'sʌmət] [ʌn'tɪl]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ]

claiming	that	Sir	James	'	alleged	crime	was	not	consummate	until	after	his	death
声称	那	先生	詹姆斯	-	据称	犯罪	曾是	不是	完善	直到	后	他的	死亡

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ded] [kæn; kən][du:; də][nəʊ] [rɒŋ] . ”

and	“	the	dead	can	do	no	wrong	.	”
和	“	这	死的	能	做	不	错误的	.	”

声称詹姆斯爵士的所谓罪行直到他死后才算完成，“死人不会犯错”。

“ [ðə; ði] [deθ] [prɪ'si:dz] [ðə; ði] ['fɔ:fɪtʃə(r)] , ” ['ɑ:gju:d][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['lɜ:nɪd] ['kaʊns(ə)l] ,

“	The	death	precedes	the	forfeiture	,	”	argued	the	widow's	learned	council	,
“	这	死亡	之前	这	没收	,	”	争论	这	寡妇的	学习	理事会	,

“死亡先于财产丧失，”遗孀的律师辩称。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ] [ɪz] ['fʊli] [kən'sʌmət] [hi:; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['felən] ;

“	for	until	the	death	is	fully	consummate	he	is	not	a	felon	;
“	为了	直到	这	死亡	是	完全	完善	他	是	不是	一个	重罪犯	;

“因为在死亡完全完成之前，他不是重罪犯；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə'nʌðə(r)][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['felən][ʌn'tɪl][ðə; ði]

for	if	he	had	killed	another	he	should	not	have	been	a	felon	until	the
为了	如果	他	有	被杀	其他	他	应该	不是	有	到过	一个	重罪犯	直到	这

['ʌðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ded] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n][hi:; hi] ['kænɒt] [bi:; bi][ə; eɪ]['felən]

other	had	been	dead	and	for	the	same	reason	he	cannot	be	a	felon
其他	有	到过	死的	和	为了	这	相同的	原因	他	不能	是	一个	重罪犯

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪm'self][bi:; bi] ['fʊli] [hæd; həd][ænd; ənd] [kən'sʌmət] .

until	the	death	of	himself	be	fully	had	and	consummate	.
直到	这	死亡	的	他自己	是	完全	有	和	完善	.

因为如果他杀了别人，那么在别人死亡之前他不应该被视为重罪犯；同样，在他自己完全死亡之前，他不应该被视为重罪犯。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][kraɪm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ækt] [dʌn] [ɪn]

"	The	sergeants	for	the	Crown	insisted	that	the	crime	lay	in	the	act	done	in
"	这	中士	为了	这	王冠	坚持	那	这	犯罪	躺	在	这	行为	完毕	在

[ðə; ði][laɪf] - [taɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [-]

the	life	-	time	which	was	[	175	]
这	生活	-	时间	哪个	曾是	[	-	]

"皇家警官们坚持认为，犯罪行为在于生前所实施的行为，即[175]

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] .

the	cause	of	the	death	.
这	原因	的	这	死亡	.

死因。

" [ðə; ði][ækt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [θriː] [pɑːts] : [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	act	consists	of	three	parts	:	the	imagination	,	the	resolution	and	the
"	这	行为	由	的	三	部分	:	这	想像力	,	这	解决	和	这

[pə'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

"这一行为由三部分组成：想象、决心和完善。"

[ðə; ði] [deθ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ækt] . "

The	death	is	only	a	sequel	to	the	act	.	"
这	死亡	是	仅有的	一个	续集	到	这	行为	.	"

死亡只是这一行为的后续。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - [ˌes'iː] - ; - [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [els] .

"	It	must	be	'	se	offendendo	;	'	it	cannot	be	else	.
"	它	必须	是	-	塞	-	;	-	它	不能	是	别的	.

"一定是'se offendendo';'不可能是别的。"

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ɪf] [aɪ] [draʊn] [maɪ'self] ['wɪtɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] [æn; ən][ækt] :

For	here	lies	the	point	;	if	I	drown	myself	wittingly	,	it	argues	an	act	:
为了	这里	谎言	这	观点	;	如果	我	溺水	我	故意	,	它	论点	一个	行为	:

关键就在这里；如果我明知故犯地溺水身亡，那就构成了一种行为：

[ænd; ənd][æn; ən][ækt] [hæθ] [θriː] ['brɑːntʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][ækt] , [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	an	act	hath	three	branches	,	it	is	,	to	act	,	to	do	,	and	to
和	一个	行为	有	三	分支	,	它	是	,	到	行为	,	到	做	,	和	到

[pə'fɔːm] :

perform	:
履行	:

一个行为包含三个方面：行动、做事和执行。

['ɑːgəl] , [ʃiː; ʃi] ['draʊnd] [hɜː'self] ['wɪtɪŋli] .

argal	,	she	drowned	herself	wittingly	.
阿尔加尔	,	她	溺水	她自己	故意	.

阿尔加尔，她是故意溺水身亡的。

" [sɜː(r)] ['æntəni] [braʊn] , [ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [sed] : " [sɜː(r)][dʒeɪmz]

"	Sir	Anthony	Brown	,	in	delivering	the	judgment	of	the	Court	,	said	:	"	Sir	James
"	先生	安东尼	棕色的	,	在	运送	这	判断	的	这	法庭	,	说	:	"	先生	詹姆斯

[heɪlz] [ɪz] [ded] ;

Hales	is	dead	;
黑尔斯	是	死的	;

安东尼·布朗爵士在宣读法庭判决时说："詹姆斯·黑尔斯爵士去世了；

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ?

and	how	came	he	to	his	death	?
和	如何	来了	他	到	他的	死亡	?

他是如何丧命的?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , [baɪ] ['draʊnɪŋ] .

It	may	be	answered	,	By	drowning	.
它	可能	是	回答	,	经过	溺水	.

答案可能是：溺水而亡。

[ænd; ənd] [huː] ['draʊnd] [hɪm] ?

And	who	drowned	him	?
和	WHO	溺水	他	?

谁淹死了他?

[sɜː(r)][dʒeɪmz] [heɪlz] .

Sir	James	Hales	.
先生	詹姆斯	黑尔斯	.

詹姆斯·黑尔斯爵士。

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][hiː; hi] [draʊn] [hɪm] ?

And	when	did	he	drown	him	?
和	什么时候	做过	他	溺水	他	?

他什么时候把他淹死的?

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] .

In	his	life	-	time	.
在	他的	生活	-	时间	.

在他的一生中。

[səʊ] [ðæt] [sɜː(r)][dʒeɪmz] [heɪlz] , ['biːɪŋ] [ə'laɪv] , [kɔːzd] [sɜː(r)][dʒeɪmz] [heɪlz] [tuː; tə][daɪ] ,

So	that	Sir	James	Hales	,	being	alive	,	caused	Sir	James	Hales	to	die	,
所以	那	先生	詹姆斯	黑尔斯	,	存在	活	,	导致	先生	詹姆斯	黑尔斯	到	死	,

因此，活着的詹姆斯·黑尔斯爵士导致了詹姆斯·黑尔斯爵士的死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] . ”

and	the	act	of	the	living	man	was	the	death	of	the	dead	man	.	”
和	这	行为	的	这	活的	男人	曾是	这	死亡	的	这	死的	男人	.	”

而活人的行为却导致了死人的死亡。

“ [ɪf] [ðə; ði][mæn][gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [draʊn] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪl] [hiː; hi] ,

“	If	the	man	go	to	this	water	,	and	drown	himself	,	it	is	,	will	he	,
“	如果	这	男人	去	到	这	水	,	和	溺水	他自己	,	它	是	,	将要	他	,

“如果这个人走到这水边，把自己淹死了，那会怎样呢？”

[nɪl] [hiː; hi] , [hiː; hi] [gəʊz] — [mɑːk] [juː; jʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]

nill	he	,	he	goes	—	mark	you	that	;	but	if	the	water	come	to	him	and
零	他	,	他	去	—	标记	你	那	;	但	如果	这	水	来	到	他	和

[draʊn] [hɪm] ,

drown	him	,
溺水	他	,

他什么也不做，他走了——你记住这一点；但如果水淹到他，把他淹死，

[hiː; hi] [draun] [nɒt] [hɪm'self] ; ['ɑːgəl] ,

he	drowns	not	himself	;	argal	,
他	溺水	不是	他自己	;	阿尔加尔	,

他不会淹死自己；阿尔加尔，

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['gɪlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] ['ʃɔːtən] [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] . ”

he	that	is	not	guilty	of	his	own	death	shortens	not	his	own	life	.	”
他	那	是	不是	有罪的	的	他的	自己的	死亡	缩短	不是	他的	自己的	生活	.	”

不犯自身死亡罪的人，不会缩短自己的寿命。

“ [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [lɔː] ? ”

“	But	is	this	law	?	”
“	但	是	这	法律	?	”

“但这真的是法律吗？”

“ [eɪ] , ['mæri] , [ɪznt] !
“ Ay , marry , is't !
“ 哎 , 结婚 , 不是 !

“哎，结婚，不是吗！”

- [kwest] [lɔ:] .
crowner's quest law .
- 寻求 法律 .

皇冠官的征途法律。

” ['prestən] ['kendəl] . [-]
” Preston Kendall . [176]
” 普雷斯顿 肯德尔 . [-]

“普雷斯顿·肯德尔。[176]

[ðə; ði] ['krɪkɪt] : [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
THE CRICKET : A FABLE .
这 蟋蟀 : 一个 寓言 .

蟋蟀：一个寓言故事。

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] [grɑ:s] , [rɪ'gɑ:dɪd] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , ['flaɪɪŋ]
A poor little cricket hidden in the flowery grass , regarded a butterfly , flying
一个 贫穷的 小的 蟋蟀 隐 在 这 如花 草 , 认为 一个 蝴蝶 , 飞行
['or] [ðə; ði] ['preəri] .
o'er the prairie .
超过 这 草原 .

一只可怜的小蟋蟀藏在开满鲜花的草丛中，望着一只飞过草原的蝴蝶。

[ðə; ði]['ɪnsekt] [ʃɒn] [wɪð] [braɪt] [k'ʌləz] .
The insect shone with bright colors .
这 昆虫 闪耀 和 明亮的 颜色 .

这只昆虫闪耀着鲜艳的色彩。

[blu:] , ['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] ['spɑ:kl] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
Blue , purple and gold sparkled on his wings .
蓝色的 , 紫色的 和 金子 闪闪发光 在 他的 翅膀 .

他的翅膀上闪烁着蓝色、紫色和金色的光芒。

[jʌŋ] , ['bju:tɪf(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [bəʊ] !
Young , beautiful , little beau !
年轻的 , 美丽的 , 小的 帅哥 !

年轻貌美的小帅哥！

[hi:; hi][ræn][frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tu:; tə]['flaʊə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪtɪŋ] [ɔ:l] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst]
He ran from flower to flower , taking and quitting all , even the most
他 跑 从 花 到 花 , 采取 和 辞职 全部 , 甚至 这 最多
['bju:tɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

他从一朵花跑到另一朵花，摘取又舍弃一切，即使是最美丽的花朵也不例外。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [ðə; ði] ['krɪkɪt] , “ [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][maɪ][laɪf][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] !
“ Ah ! ” said the cricket , “ how different is my life from his !
“ 啊 ! ” 说 这 蟋蟀 , “ 如何 不同的 是 我的 生活 从 他的 !

“啊！”蟋蟀说，“我的生活和他的生活多么不同啊！”

['mʌðə(r)]['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][ɔ:l][ænd; ənd][ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] .
Mother Nature has given him all and me nothing .
母亲 自然 有 给定 他 全部 和 我 没有什么 .

大自然给了他一切，却什么也没给我。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['tælənt] , [stɪl] [les] ['fɪgə(r)] .
I have no talent , still less figure .
我 有 不 天赋 , 仍然 较少的 数字 .

我既没有天赋，身材更差。

[nəʊ][wʌn] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] — [ai][ˌeɪ 'em] [ɪg'nɔːd] ['evriweə(r)] !
No one looks at me — I am ignored everywhere !
不 一 看起来 在 我 — 我 是 忽略 到处 !

没有人看我——我到处都被人忽视!

[æz; əz] [wel] [nɒt][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] !
As well not live at all !
作为 出色地 不是 居住 在 全部 !

干脆就别活了!

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .
" As he spoke , a troop of children arrived in the meadow .
" 作为 他 辐 , 一个 部队 的 孩子们 到达的 在 这 草地 .

"他说话的时候，一群孩子来到了草地上。"

[ðeɪ] [ɔːl][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] — [ðeɪ] [ɔːl] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
They all ran after the butterfly — they all wished to have it .
他们 全部 跑 后 这 蝴蝶 — 他们 全部 希望 到 有 它 .

他们都追着蝴蝶跑——他们都想拥有它。

[hæts] , [h'ændkətʃˌiːfs] , ['bɔnɪts] , [sɜːvd] [tuː; tə][ɪn'træp][hɪm] .
Hats , handkerchiefs , bonnets , served to entrap him .
帽子 , 手帕 , 引擎盖 , 服务 到 陷阱 他 .

帽子、手帕、女帽，都用来设陷阱陷害他。

[ðə; ði]['ɪnsekt] ['veɪnli] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .
The insect vainly sought to escape them .
这 昆虫 徒劳地 寻求 到 逃脱 他们 .

这只昆虫徒劳地试图逃离它们。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðeə(r)] ['kɒŋkwest] .
He soon became their conquest .
他 很快 成为 他们的 征服 .

他很快就成了他们的猎物。

[wʌn] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [wɪŋ] , [ə'nʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] , [ə; eɪ] [θɜːd] [baɪ][ðə; ði] [hed] .
One caught him by the wing , another by the body , a third by the head .
一 捕捉 他 经过 这 翼 , 其他 经过 这 身体 , 一个 第三 经过 这 头 .

一个抓住了他的翅膀，一个抓住了他的身体，第三个抓住了他的头。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [niːd] [səʊ] ['meni] ['efəts] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
It did not need so many efforts to pull the poor thing to pieces .
它 做过 不是 需要 所以 许多 努力 到 拉 这 贫穷的 事物 到 件 .

根本不需要费多大劲就能把这可怜的东西拆成碎片。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['krɪkɪt] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] :
" Oh ! Oh ! " said the cricket , " I am not so discontented as I was :
" 哦 ! 哦 ! " 说 这 蟋蟀 , " 我 是 不是 所以 不满 作为 我 曾是 :

"哦！哦！"蟋蟀说，"我不再像以前那样不满了:

[ˌaɪ 'tiː][kɒsts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
it costs too much to shine in the world !
它 成本 也 很多 到 闪耀 在 这 世界 !

在世上闪耀的代价太高了!

" ['eləns] [em] . [wɪn] . [-]
" Eleanor M . Winn . [177]
" 埃莉诺 M . 温恩 . [-]

"埃莉诺·M·温恩。[177]

[ef] ['hev(ə)n] [ɔ:(r)] [hel]
f **Heaven** **or** **Hell**
f 天堂 或者 地狱

天堂还是地狱

[ai][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tu:; tə] [sɪŋ] ,
I **have** **no** **power** **to** **sing** **,**
我 有 不 力量 到 唱歌 ,

我没有力气唱歌，

[ai] ['kænɒt] [i:z] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [fɪəz] ,
I **cannot** **ease** **the** **burden** **of** **your** **fears** **,**
我 不能 舒适 这 负担 的 你的 恐惧 ,

我无法减轻你的恐惧负担，

[ɔ:(r)] [meɪk] [kwɪk] - ['kʌmɪŋ] [deθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
Or **make** **quick** **-** **coming** **death** **a** **little** **thing** **,**
或者 制作 快的 - 未来 死亡 一个 小的 事物 ,

或者把猝死看作一件小事，

[ɔ:(r)] [brɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][pɑ:st] [j'iəz] ,
Or **bring** **again** **the** **pleasure** **of** **past** **years** **,**
或者 带来 再次 这 乐趣 的 过去的 年 ,

或者重拾往年的快乐，

[nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [wɜ:dz] [ʃæl; ʃəl][ji:; ji] [fə'get] [jɔ:(r); jə(r)] [tɪəz] ,
Nor **for** **my** **words** **shall** **ye** **forget** **your** **tears** **,**
也不 为了 我的 字 将 是的 忘记 你的 眼泪 ,

你们不会因为我的话而忘记你们的眼泪。

[ɔ:(r)] [həʊp] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ,
Or **hope** **again** **for** **aught** **that** **I** **can** **say** **,**
或者 希望 再次 为了 零 那 我 能 说 ,

或者，我还能说些什么呢?

[ðə; ði]['aɪd(ə)l]['sɪŋə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['empti] [deɪ] .
The **idle** **singer** **of** **an** **empty** **day** **.**
这 闲置的 歌手 的 一个 空的 天 .

闲散的歌者，在空虚的一天里歌唱。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] , [wen] [ə'wɪəri] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [mɜ:θ] ,
But **rather** **,** **when** **aweary** **of** **your** **mirth** **,**
但 相当 , 什么时候 骀 的 你的 欢笑 ,

但是，当你的欢乐让你感到厌倦时，

[frɒm; frəm] [fʊl] [hɑ:t] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ji:; ji] [saɪ] ,
From **full** **heart** **still** **unsatisfied** **ye** **sigh** **,**
从 满的 心 仍然 不满意 是的 叹 ,

你们满怀感激却仍不满足，叹息道

[ænd; ənd] , ['fi:lɪŋ] ['kaɪndli]['ʌntə; 'ʌntu][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
And **,** **feeling** **kindly** **unto** **all** **the** **earth** **,**
和 , 感觉 亲切地 到 全部 这 地球 ,

并且，对整个地球怀有善意，

[grʌdʒ] ['evri] ['mɪnɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:sɪz] [baɪ] ,
Grudge **every** **minute** **as** **it** **passes** **by** **,**
怨恨 每一个 分钟 作为 它 通过 经过 ,

每一分钟都让人感到痛苦，眼睁睁看着它过去。

[meɪd] [ðə; ði][mɔ:(r)]['maɪndfl] [ðæt] [ðə; ði] [swi:t] [deɪz] [daɪ] —
Made **the** **more** **mindful** **that** **the** **sweet** **days** **die** **—**
制成 这 更多的 正念 那 这 甜的 天 死 —

更让人意识到美好的日子终会逝去——

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðen] , [ai] [preɪ] ,

Remember	**me**	**a**	**little**	**then**	**,**	**I**	**pray**	**,**
记住	我	一个	小的	然后	,	我	祈祷	,

请你那时能稍微记住我一下，我祈祷。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l]['sɪŋə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['empti] [deɪ] .

The	**idle**	**singer**	**of**	**an**	**empty**	**day**	**.**
这	闲置的	歌手	的	一个	空的	天	.

闲散的歌者，在空虚的一天里歌唱。

[ðə; ði] ['hevi] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [keə(r)]

The	**heavy**	**trouble**	**,**	**the**	**bewildering**	**care**
这	重的	麻烦	,	这	扑朔迷离	关心

沉重的麻烦，令人困惑的关怀

[ðæt] [weɪs] [ˌjuː 'es] [daʊn] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ɜːn] ['aʊə(r)] [bred] ,

That	**weighs**	**us**	**down**	**who**	**live**	**and**	**earn**	**our**	**bread**	**,**
那	重量	我们	向下	WHO	居住	和	赚	我们的	面包	,

这给我们这些靠生活谋生的人带来了沉重的负担。

[ðiːz] ['aɪd(ə)l]['vɜːrsəz][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][beə(r)] ;

These	**idle**	**verses**	**have**	**no**	**power**	**to**	**bear**	**;**
这些	闲置的	诗句	有	不	力量	到	熊	;

这些空洞的诗句毫无力量;

[səʊ][let][ˌem 'iː] [sɪŋ] [ɒv; əv] [nems] [rɪ'membəd] ,

So	**let**	**me**	**sing**	**of**	**names**	**remembered**	**,**
所以	让	我	唱歌	的	姓名	记得	,

所以，让我歌颂那些被铭记的名字，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] , ['lɪvɪŋ] [nɒt] , [kæn; kən] [nɛə] [biː; bi] [ded] ,

Because	**they**	**,**	**living**	**not**	**,**	**can**	**ne'er**	**be**	**dead**	**,**
因为	他们	,	活的	不是	,	能	从未	是	死的	,

因为他们既不活着，也不可能死去。

[ɔː(r)] [lɒŋ] [taɪm] [teɪk] [ðeə(r)] ['meməri] [kwaɪt] [ə'weɪ]

Or	**long**	**time**	**take**	**their**	**memory**	**quite**	**away**
或者	长的	时间	拿	他们的	记忆	相当	离开

或者时间久了会彻底抹去他们的记忆。

[frɒm; frəm][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪŋəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['empti] [deɪ] .

From	**us**	**poor**	**singers**	**of**	**an**	**empty**	**day**	**.**
从	我们	贫穷的	歌手	的	一个	空的	天	.

我们这些可怜的歌手，在空虚的一天里歌唱。

['driːmə(r)] [ɒv; əv] [driːmz] , [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [djuː] [taɪm] ,

Dreamer	**of**	**dreams**	**,**	**born**	**out**	**of**	**my**	**due**	**time**	**,**
梦想家	的	梦境	,	出生	出去	的	我的	到期的	时间	,

梦想家，生不逢时，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [straɪv] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['krʊkɪd] [streɪt] ?

Why	**should**	**I**	**strive**	**to**	**set**	**the**	**crooked**	**straight**	**?**
为什么	应该	我	努力	到	放	这	歪	直的	?

我为什么要努力纠正歪曲的行为?

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['mɜːmərɪŋ] [raɪm]

Let	**it**	**suffice**	**me**	**that**	**my**	**murmuring**	**rhyme**
让	它	足够了	我	那	我的	淙淙	韵

让我低声吟诵的韵律就足够了

[biːts] [wɪð] [lait] [wɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪvəri] [geɪt] ,

Beats	**with**	**light**	**wing**	**against**	**the**	**ivory**	**gate**	**,**
节拍	和	光	翼	反对	这	象牙	门	,

轻盈的翅膀拍打着象牙大门，

['telɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [nɒt] [tuː] [ɪm'pɔːtʃənət]
Telling a tale not too importunate
讲述 一个 故事 不是 也 纠缠不休

讲述一个不太重要的故事

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpi] ['riːdʒən] [steɪ] ,
To those who in the sleepy region stay ,
到 那些 WHO 在 这 困 地区 停留 ,

对于那些留在宁静地区的人们来说，

[lʌl] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['empti] [deɪ] .
Lulled by the singer of an empty day .
昏昏欲睡 经过 这 歌手 的 一个 空的 天 .

被空虚的一天的歌声所催眠。

['wɪljəm] ['mɒrɪs] .
William Morris .
威廉 莫里斯 .

威廉·莫里斯。

[saɪd] [tɔːks] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] : ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði] [iːst] [ɔː'rɔːrə] [skuːl] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .
side talks with the philistines : conducted by the east aurora school of philosophy .
边 会谈 和 这 非利士人 : 实施 经过 这 东方 极光 学校 的 哲学 .

与庸俗之人的私下谈话：由东方曙光哲学学派进行。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɔːt] !
“ O , it is naught !
“ 哦 , 它 是 零 !

“哦，这毫无意义！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɔːt] , ” [sed] - .
It is naught , ” said Clangingharp .
它 是 零 , ” 说 - .

“毫无意义，”叮当竖琴说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] [vɔɪd] , [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊz] [driːm] ,
“ It is all a yawning void , the ghost of a joke , a mosquito's dream ,
“ 它 是 全部 一个 打哈欠 空白 , 这 鬼 的 一个 开玩笑 , 一个 蚊子的 梦 ,

“这一切都是一片空虚，一个笑话的幽灵，一只蚊子的梦。”

[ə; eɪ]['lektʃə(r)][baɪ] ['bærit] ['wendəl] .
a lecture by Barrett Wendell .
一个 演讲 经过 巴雷特 温德尔 .

巴雷特·温德尔的讲座。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)lɪst] [steɪt] [kən'venʃ(ə)n] , [held][æt; ət]['hɜːrkɪmər] , [en] . [waɪ] . ,
” It was at the Universalist State Convention , held at Herkimer , N . Y . ,
” 它 曾是 在 这 普救论者 状态 习俗 , 握住 在 赫基默 , N . 是 . ,
[ɪn][sep'tembə(r)] .
in September .
在 九月 .

“那是在9月份于纽约州赫基默举行的普世主义州大会上。”

[rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['boʊlz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] — ['tʃɑːmɪŋ] ['bʊkɪʃ] [əʊld]['dɑːktər; draɪv] . ['boʊlz] [huː]
Rev . Dr . Bolles was there — charming bookish old Dr . Bolles who
牧师 . 博士 . 博尔斯 曾是 那里 — 迷人 书卷气 老的 博士 . 博尔斯 WHO
[ɪz][nɒt][səʊ] ['veri] [əʊld] ;
is not so very old ;
是 不是 所以 非常 老的 ;

博尔斯博士也在那里——这位博学迷人的老博士其实并不算很老；

[ðen] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haːt] [ɪz][ðə; ði] [haːt] [ɒv; əv] [juːθ] !

then	what	if	he	was	,	seeing	that	his	heart	is	the	heart	of	youth	!
然后	什么	如果	他	曾是	,	看到	那	他的	心	是	这	心	的	青年	!

如果真是这样呢？毕竟他的内心是一颗青春的心！

['dɑːktər; draɪv] . ['boʊlz] [hiː; hi] [met] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪtərəri] ['feləʊ] [huː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn]

Dr	.	Bolles	he	met	there	a	certain	Literary	Fellow	who	he	had	not	seen
博士	.	博尔斯	他	遇见	那里	一个	肯定	文学	同伴	WHO	他	有	不是	已见

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

for	a	Long	While	.
为了	一个	长的	尽管	.

博尔斯博士在那里遇到了一位他很久没见过的文学界人士。

[naʊ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['feləʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [əʊld] ['dɑːktər; draɪv] . ['boʊlz] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['boʊlz]

Now	the	Literary	Fellow	he	loves	old	Dr	.	Bolles	and	Dr	.	Bolles
现在	这	文学	同伴	他	爱	老的	博士	.	博尔斯	和	博士	.	博尔斯

[hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['feləʊ] ,

he	likes	the	Literary	Fellow	,
他	点赞	这	文学	同伴	,

现在，文学研究员喜欢老博尔斯博士，而博尔斯博士也喜欢这位文学研究员。

[ænd; ənd] [nɒt] ['hævɪŋ] [met] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

and	not	having	met	for	a	Long	While	,	they	embraced	each	other	there	on	the
和	不是	拥有	遇见	为了	一个	长的	尽管	,	他们	拥抱	每个	其他	那里	在	这

['saɪdwɔːk] ;

sidewalk	;
人行道	;

由于许久未见，他们在人行道上拥抱在一起；

[ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tævən] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ['tævən] [tuː; tə] [get] ['dɪnə(r)] .

then	they	went	into	the	tavern	called	the	Farmer	Tavern	to	get	dinner	.
然后	他们	去	进入	这	酒馆	称为	这	农民	酒馆	到	得到	晚餐	.

然后他们去了一家名叫“农夫酒馆”的酒馆吃晚饭。

[ðeɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] ; [ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [juːθ] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]

They	paid	for	the	dinner	at	the	desk	;	they	paid	a	youth	wearing	a
他们	有薪酬的	为了	这	晚餐	在	这	桌子	;	他们	有薪酬的	一个	青年	穿着	一个

[dɪmən] [pɪn] ,

dimun	pin	,
迪蒙	别针	,

他们在前台付了晚餐钱；他们付钱给一个戴着迪蒙徽章的年轻人。

[ɪn] [gʊd] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

in	good	silver	coin	and	then	walked	arm	in	arm	into	the	dining	room	.
在	好的	银	硬币	和	然后	步行	手臂	在	手臂	进入	这	用餐	房间	.

他们用上等的银币，然后手挽着手走进了餐厅。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['siːtɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [gests] .

The	landlord	was	there	seating	his	“	guests	.
这	房东	曾是	那里	座位	他的	“	客人	.

房东正在那里安排他的“客人”入座。

” [naʊ] [ðə; ði] ['lænd.lɔːrdz] [neɪm] [ɪz] [dʒeɪ]

”	Now	the	landlord's	name	is	Jay
”	现在	这	房东的	姓名	是	杰伊

现在房东的名字叫杰伊

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'sembə(r)] ,

but	it	should	be	December	,
但	它	应该	是	十二月	,

但现在应该是十二月了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['tʃɪli] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evə(r)] ['edɪtɪd] [æn; ən] [ˌɪntəkə'liːdʒiət] [tʃɪp] - [mʌŋk]

for	he	is	as	chilly	a	man	as	ever	edited	an	intercollegiate	chip	-	munk
为了	他	是	作为	寒冷	一个	男人	作为	曾经	编辑	一个	校际比赛	芯片	-	松鼠

[ˌmægə'ziːn] .

magazine	.
杂志	.

因为他冷漠得就像编辑过大学体育杂志一样。

[hiː; hi][ɪz][tɔːl][ænd; ənd] [-]

He	is	tall	and	[	179	]
他	是	高的	和	[	-	]

他个子很高，而且[179]

['stuːpɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [tʃɪn] ['wɪskə(r)] ; [hiː; hi][ɪz] ['wiːzi] ,

stooping	,	with	a	yellow	chin	whisker	;	he	is	wheezy	,
弯腰	,	和	一个	黄色的	下巴	胡须	;	他	是	喘息	,

他佝偻着背，下巴上长着一根黄色的胡须；他气喘吁吁。

[ænd; ənd] [dɪ'sɜːnɪŋ] ([nɪt]) [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][brɑːs] [wɒtʃ] [tʃeɪn] [ænd; ənd][wʌn][wɪsp][ɒv; əv]

and	discerning	(	nit	)	and	has	a	brass	watch	chain	and	one	wisp	of
和	有洞察力	(	尼特	)	和	有	一个	黄铜	手表	链	和	一	烟雾	的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

而且眼光敏锐（nit），戴着黄铜表链，头顶有一缕头发。

[ðæt] [lʊks] [laɪk][draɪ][heɪ] , [ɒn][hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)][sɪks] [hed] .

that	looks	like	dry	hay	,	on	his	Number	Six	head	.
那	看起来	喜欢	干燥	干草	,	在	他的	数字	六	头	.

他六号头上那看起来像是干草。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [reɪs] [bɪ'saɪd] ,

There	was	a	convention	in	town	and	a	horse	race	beside	,
那里	曾是	一个	习俗	在	镇	和	一个	马	种族	旁	,

镇上正在举行一个会议，旁边还有一场赛马比赛。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði]['lændlɔːd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['kætʃɪŋ] [fliːz] .

and	consequently	the	landlord	was	busy	as	a	monkey	catching	fleas	.
和	最后	这	房东	曾是	忙碌的	作为	一个	猴	捕捉	跳蚤	.

因此，房东忙得像猴子一样到处捉跳蚤。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ] , [sɪt][hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['feləʊ] , [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [bɔːl] ,

“	Here	you	,	sit	here	,	and	you	fellow	,	here	,	”	he	bawled	,
“	这里	你	,	坐	这里	,	和	你	同伴	,	这里	,	”	他	嚎啕大哭	,

“你，坐这儿，你这家伙，也坐这儿！”他吼道。

['snætʃɪŋ] [aʊt] [tuː] [tʃeəz] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['teɪblz] .

snatching	out	two	chairs	at	different	tables	.
抢夺	出去	二	椅子	在	不同的	表格	.

抢走两张不同桌子的椅子。

“ [wiː; wi][kænt][duː; də][ðæt] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['boʊlz] ,

“	We	can't	do	that	,	”	said	Dr	.	Bolles	,
“	我们	不能	做	那	,	”	说	博士	.	博尔斯	,

“我们不能那样做，”博尔斯博士说。

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['hævnt] [met][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][sɪt][tə'geðə(r)]

“	you	see	we	haven't	met	for	a	Long	While	and	we	must	sit	together
“	你	看	我们	还没有	遇见	为了	一个	长的	尽管	和	我们	必须	坐	一起

,

,

,

“你看，我们已经很久没见面了，我们必须坐下来好好聊聊。”

['ʌðəwaɪz] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['æpɪtaɪt] ！ ”
otherwise we would have no appetite ！ ”
否则 我们 会 有 不 食欲 ！ ”

否则我们就没胃口了！

“ [ju:; jʊ][set] [weə(r)] [ai] [tel] [ju:; jʊ] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] ['hʌsl] ， ['bʌslɪŋ] ['lændlɔ:d] .
“ You set where I tell you ！ ” cried the hustling , bustling landlord .
“ 你 放 在哪里 我 告诉 你 ！ ” 哭 这 忙碌 ， 繁华 房东 .

“你给我坐哪儿就坐哪儿！”忙碌的房东喊道。

“ [wi:; wi] [peɪd] [ɪn] [əd'vɑ:ns] ！ ” [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['boʊlz] ['woʊfəli] .
“ We paid in advance ！ ” said Dr . Bolles wofully .
“ 我们 有薪酬的 在 进步 ！ ” 说 博士 . 博尔斯 可怜地 .

“我们已经预付了钱！”博尔斯博士沮丧地说。

“ [jes] , [ɪn]['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [wi:; wi] [peɪd] [ɪn] [əd'vɑ:ns] . ”
“ Yes , in our innocence we paid in advance . ”
“ 是的 ， 在 我们的 无辜 我们 有薪酬的 在 进步 . ”

“是的，我们当时太天真了，所以提前付了款。”

“ [seɪ] , [ju:; jʊ] ['felə] ['betə(r)][gɪt] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ræmrɒd] .
“ Say , you fellers better git ！ ” shouted the Ramrod .
“ 说 ， 你 伙计们 更好的 git ！ ” 喊叫 这 通条 .

“喂，你们这些家伙最好都给我滚开！”铁棍喊道。

“ [hi:; hi][kænt] [teɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [kæn; kən][hi:; hi] ？ ” [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['boʊlz] ， ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]
“ He can't take a joke , can he ？ ” said Dr . Bolles , turning to
[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['feləʊ] .
the Literary Fellow .
这 文学 同伴 .

“他开不起玩笑，是吗？”博尔斯博士说着，转向文学研究员。

“ [nəʊ] , [hi:; hi] [stʊd] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ʌm'brelə] [wen] [gɒd] [reɪnd] ['hju:mə(r)] . ”
“ No , he stood under an umbrella when God rained humor . ”
“ 不 ， 他 站立 在下面 一个 伞 什么时候 上帝 下雨了 幽默 . ”

“不，上帝降下幽默雨的时候，他正站在伞下。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'kru:t] [id] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔlstæf] ['ɑ:mi] ？ ”
“ What a recruit he'd make for a Fallstaff Army ？ ”
“ 什么 一个 招募 他会 制作 为了 一个 福尔斯塔夫 军队 ？ ”

“他要是加入福尔斯塔夫军队，该是多么优秀的招募对象啊！”

“ [ɑ:] , [jɔ:(r); jə(r)]['pens(ə)l] — [θæŋk] [ju:; jʊ] — [aɪl] [sketʃ] [hɪm] !
“ Ah , your pencil — thank you — I'll sketch him !
“ 啊 ， 你的 铅笔 — 感谢 你 — 患病的 草图 他 !

“啊，你的铅笔——谢谢——我要给他画张素描！”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fɪfti] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)]
” By this time the fifty people in the dining room were in a roar of laughter
[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔ:d][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [red] [reɪdʒ] .
and the landlord was in a red rage .
和 这 房东 曾是 在 一个 红色的 愤怒 .

“这时，餐厅里的五十个人都哄堂大笑，而房东则气得满脸通红。”

“ [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [tu:] ['feloʊz] — [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [-]
“ Here , you two fellows — go down and [180]
“ 这里 ， 你 二 伙伴们 — 去 向下 和 [-]

“你们两个小伙子——下去[180]

[gɪt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][kænt][biː; bi] - !

git	**your**	**money**	**back**	**if**	**you**	**can't**	**be**	**peac'ble**	**!**
git	你的	钱	后退	如果	你	不能	是	-	!

如果你不能和平相处，就要求退款!

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [reɪz] [nəʊ] [rəʊ] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

You	**mustn't**	**raise**	**no**	**row**	**in**	**my**	**house**	**.**
你	不得	增加	不	排	在	我的	房子	.

你不准在我家闹事。

" [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['feləʊ] [sketʃ] .

"	**The**	**Literary**	**Fellow**	**sketched**	**.**
"	这	文学	同伴	草图	.

"文学研究员素描。"

" [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get]['aʊə(r)] ['mʌni] [bæk] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['boʊlz] ,

"	**Come**	**,**	**we**	**will**	**go**	**and**	**get**	**our**	**money**	**back**	**,**	**"**	**said**	**Dr**	**.**	**Bolles**	**,**
"	来	,	我们	将要	去	和	得到	我们的	钱	后退	,	"	说	博士	.	博尔斯	,

"来吧，我们去把钱要回来，"博尔斯博士说。

['saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['kəʊdæk][æt; ət][ðə; ði]['lændlɔːd] .

sighting	**and**	**snapping**	**an**	**imaginary**	**kodak**	**at**	**the**	**landlord**	**.**
目击	和	啪啪	一个	假想	柯达	在	这	房东	.

对着房东假装拍照。

[ænd; ənd][aʊt] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ɑːm][ɪn][ɑːm] , [wɪð] ['steɪtli] ['dɪgnəti] .

And	**out**	**they**	**walked**	**,**	**arm**	**in**	**arm**	**,**	**with**	**stately**	**dignity**	**.**
和	出去	他们	步行	,	手臂	在	手臂	,	和	庄严	尊严	.

于是他们手挽着手，庄重地走了出去。

[ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] ['mʌni] [bæk] [ænd; ənd][wʌns][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['tævən] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['fɑːmə(r)]

They	**got**	**their**	**money**	**back**	**and**	**once**	**outside**	**the**	**tavern**	**that**	**is**	**called**	**the**	**Farmer**
他们	得到	他们的	钱	后退	和	一次	外部	这	酒馆	那	是	称为	这	农民

['tævən] [ðeɪ] [lɑːft] [ə; eɪ][laʊd] [piːl] [ɒv; əv] ['merɪmənt] [æt; ət][ðə; ði]['lændlɔːd] [huː] [stʊd] ['ʌndə(r)]

Tavern	**they**	**laughed**	**a**	**loud**	**peal**	**of**	**merriment**	**at**	**the**	**landlord**	**who**	**stood**	**under**
酒馆	他们	笑了	一个	大声	皮尔	的	欢乐	在	这	房东	WHO	站立	在下面

[æn; ən] [ʌm'brelə] [wen] [ðə; ði] ['hevənz] [reɪnd] ['fɪlɪstaɪn] [dʒəʊks] .

an	**umbrella**	**when**	**the**	**heavens**	**rained**	**Philistine**	**jokes**	**.**
一个	伞	什么时候	这	天	下雨了	庸俗	笑话	.

他们拿回了钱，一走出那家名为"农夫酒馆"的酒馆，就对着站在伞下的老板放声大笑，仿佛天降庸俗笑话一般。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv] [ðɪs] [truː] [teɪl] [ɪz] ,

And	**the**	**moral**	**of**	**this**	**true**	**tale**	**is**	**,**
和	这	道德	的	这	真的	故事	是	,

这个真实故事告诉我们的寓意是:

[doʊnt][dʒaɪb][ə; eɪ]['lændlɔːd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][brɑːs] [wɒtʃ] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪli] - [gəʊt]

don't	**gibe**	**a**	**landlord**	**who**	**has**	**a**	**brass**	**watch**	**chain**	**and**	**a**	**billy**	**-**	**goat**
不	嘲讽	一个	房东	WHO	有	一个	黄铜	手表	链	和	一个	比利	-	山羊

['wɪskə(r)] .

whisker	**.**
胡须	.

不要嘲笑戴着黄铜表链、留着山羊胡的房东。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ekəʊd] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːljuː] .

And	**far**	**away**	**across**	**the**	**moor**	**echoed**	**the**	**piteous**	**cry**	**of**	**the**	**curlew**	**.**
和	远的	离开	穿过	这	泊	回声	这	可怜的	哭	的	这	杓鹬	.

远处荒原上回荡着鹬鸟凄惨的鸣叫声。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [twɪkst] [red] - ['hedɪd] [men][ænd; ənd][men] [wɪð] [red] [heə(r)] ,

There	**may**	**be**	**a**	**difference**	**twixt**	**red**	**-**	**headed**	**men**	**and**	**men**	**with**	**red**	**hair**	**,**
那里	可能	是	一个	不同之处	中间	红色的	-	标题	男人	和	男人	和	红色的	头发	,

红头发的男人和头发呈红色的男人之间可能存在差异。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

but	I	cannot	explain	it	now	.
但	我	不能	解释	它	现在	.

但我现在无法解释。

[aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sɔː] [æn; ən] ['ɪmbəsiːl] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɔːpə(r)] [wɪð] [red] [heə(r)]

I've	heard	it	said	that	no	one	ever	saw	an	imbecile	or	a	pauper	with	red	hair
我已经	听到	它	说	那	不	一	曾经	锯	一个	白痴	或者	一个	穷光蛋	和	红色的	头发

,

,

,

我曾听人说过，从来没有人见过红头发的傻子或穷人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [red] - ['hedɪd] [əʊld][meɪdz] [seɪv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

and	that	there	are	no	red	-	headed	old	maids	save	those	who	are
和	那	那里	是	不	红色的	-	标题	老的	女佣	节省	那些	WHO	是

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [əʊld][meɪdz] .

determined	to	remain	old	maids	.
决定	到	保持	老的	女佣	.

而且，除了那些决心做老处女的人之外，没有红头发的老处女。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [red] - [hed] [frend] ,

All	of	which	was	brought	up	by	my	thinking	of	my	red	-	head	friend	,
全部	的	哪个	曾是	带来	向上	经过	我的	思维	的	我的	红色的	-	头	朋友	,

这一切都源于我对那位红发朋友的思念。

['elɪs] — ['elɪs] [huː] [raɪts] “ [ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] [ruːm] ” [ɪn][ðə; ði] ['nɔːθ'westən] ['lʌmbəmən] .

Ellis	—	Ellis	who	writes	“	The	Smoking	Room	”	in	the	Northwestern	Lumberman	.
埃利斯	—	埃利斯	WHO	写	“	这	吸烟	房间	”	在	这	西北	伐木工	.

埃利斯——在《西北伐木工》杂志上发表《吸烟室》一文的埃利斯。

['elɪs] [maɪt] [hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ræs] ['wɪlsn] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] ,

Ellis	might	have	graduated	at	a	college	of	which	Ras	Wilson	was	president	,
埃利斯	可能	有	毕业	在	一个	大学	的	哪个	拉斯	威尔逊	曾是	总统	,

埃利斯可能毕业于拉斯·威尔逊担任校长的那所大学。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [ges] [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [krɒst] [ə; eɪ]['kæmpəs]

but	at	a	guess	I	don't	believe	either	one	of	them	ever	crossed	a	campus
但	在	一个	猜测	我	不	相信	任何一个	一	的	他们	曾经	交叉	一个	校园

— [ænd; ənd][aɪm][glæd] .

—	and	I'm	glad	.
—	和	我是	高兴的	.

但我猜他们俩都没进过校园——我很高兴。

['kɒlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] ['aiən] [-]

College	would	have	ironed	[	181	]
大学	会	有	熨烫过的	[	-	]

大学本应熨烫[181]

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] [strɒŋ] [men][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][juː 'es] [ɪn'sted] [ə; eɪ]

all	of	the	individuality	out	of	these	strong	men	and	given	us	instead	a
全部	的	这	个性	出去	的	这些	强的	男人	和	给定	我们	反而	一个

[peə(r)][ɒv; əv]['drəʊnɪŋ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .

pair	of	droning	curates	.
一对	的	无人机	策展人	.

剥夺了这些强者的个性，取而代之的是两个只会机械重复的牧师。

['eməsn] [sed] “ [welθ] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

Emerson	said	“	wealth	is	good	for	those	who	can	use	it	,
爱默生	说	“	财富	是	好的	为了	那些	WHO	能	使用	它	,

爱默生说：“财富对那些能够善用它的人来说是好事。”

" [ænd; ənd][ai][seɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [haʊ] .
" and I say college is good for those who know how .
" 和 我 说 大学 是 好的 为了 那些 WHO 知道 如何 .

我说，上大学对那些懂得如何上大学的人来说是件好事。

[naʊ] ['elɪs][ɪz][nɒt][ðə; ði]['smɑːrtəst][mæn] [huː] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
Now Ellis is not the smartest man who ever lived ,
现在 埃利斯 是 不是 这 最聪明的 男人 WHO 曾经 居住地 ,

埃利斯并不是有史以来最聪明的人。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kleɪmz] [ðæt] [ræs] ['wɪlsn] [ɪz] , [nɒt]['iːv(ə)n][ræs][hɪm'self] ;
and no one claims that Ras Wilson is , not even Ras himself ;
和 不 一 索赔 那 拉斯 威尔逊 是 , 不是 甚至 拉斯 他自己 ;

没有人声称拉斯·威尔逊是那样的人，就连拉斯本人也没有这样说过；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [men][ai]['mʌmb(ə)l][tuː; tə][maɪ'self] , " [ðaʊ] [hæst][nɒt] [mʌtʃ]
but when I think of these men I mumble to myself , " Thou hast not much
但 什么时候 我 思考 的 这些 男人 我 咕哝 到 我 , " 你 哈斯特 不是 很多
[hed] ,
head ,
头 ,

但每当我想起这些人，我就会喃喃自语："你脑子不太灵光，

['tedi] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [pə'hæps] - [twɪl] [sɜːv] [æz; əz] [wel] .
Teddy , but thou hast a heart and perhaps - twill serve as well .
泰迪 , 但 你 哈斯特 一个 心 和 也许 - 斜纹布 服务 作为 出色地 .

泰迪，但你也有一颗善良的心，或许也能帮上忙。

" ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ðiːz] [men][duː; də] [ðeɪ] [ɪn'fjuːz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [θrɒbɪŋ] ['hjuːmən]
" Into all the work these men do they infuse a deal of throbbing human
" 进入 全部 这 工作 这些 男人 做 他们 注入 一个 交易 的 悸动 人类
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

"这些人所做的所有工作都充满了真挚的人文关怀。"

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒn] [huːm] [juː; jʊ]
You seem to feel that you are in the presence of a fellow on whom you
你 似乎 到 感觉 那 你 是 在 这 在场 的 一个 同伴 在 谁 你
[kæn; kən][rɪ'laɪ] ;
can rely ;
能 依靠 ;

你似乎觉得你面前站着一个可以信赖的人；

[wʌn] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] ,
one who has nothing to conceal ,
一 WHO 有 没有什么 到 隐藏 ,

一个没有什么需要隐瞒的人

[huː] [ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv][nəʊ][mæn][ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [nəʊ][mæn][ɪz][ə'freɪd] .
who is afraid of no man and of whom no man is afraid .
WHO 是 害怕的 的 不 男人 和 的 谁 不 男人 是 害怕的 .

他不怕任何人，也没有人怕他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
And the moral of it is ,
和 这 道德 的 它 是 ,

而这件事的寓意是：

[waɪl] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɔːl][biː; bi][dʒ'iːnɪəsɪz][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['dʒent(ə)l][men] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]

while	**we**	**cannot**	**all**	**be**	**geniuses**	**we**	**can**	**be**	**gentle**	**men**	**if**	**we**	**have**
尽管	我们	不能	全部	是	天才	我们	能	是	温和的	男人	如果	我们	有

[ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .

a	**mind**	**to**	**.**
一个	头脑	到	.

虽然我们不可能都是天才，但只要我们有这个意愿，我们都可以成为绅士。

“ [laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['wɔːfeə(r)] , ” [ri'mɑːk] - [æz; əz][hiː; hi] [rəʊld] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

“	**Life**	**is**	**a**	**warfare**	**,**	**”**	**remarked**	**Clangingharp**	**as**	**he**	**rolled**	**a**	**cigarette**	**.**
“	生活	是	一个	战争	,	”	评论	-	作为	他	滚动	一个	卷烟	.

“人生就像一场战争，”克朗金哈普一边卷着香烟一边说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

非利士人(The Philistine)
第2/2页

[hiː; hi] [pɔːzd] , [lik] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['kɑːmli] , [vjuː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l]
He 他 **paused** 暂停 **,** , **licked** 舔过 **the** 这 **edges** 边缘 **of** 的 **the** 这 **paper** 纸 **calmly** 平静地 **,** , **viewed** 已查看 **his** 他的 **work** 工作 **with** 和 **critical** 批判的
[aɪ] ,
eye 眼睛 **,** ,

他停顿了一下，平静地舔了舔纸张的边缘，用挑剔的目光审视着自己的作品。

[ə'plaɪd] [ðə; ði] [mætʃ] , [bluː] [θriː] [wɪf] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , “ [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ]
applied 应用 **the** 这 **match** 匹配 **,** , **blew** 吹 **three** 三 **whiffs** 嗅觉 **through** 通过 **his** 他的 **nose** 鼻子 **and** 和 **continued** 持续 **,** , “ **Life** 生活 **is** 是 **a** 一个
['wɔːfeə(r)] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] .
warfare 战争 **—** — **between** 之间 **the** 这 **sexes** 性别 **.** .

他点燃火柴，从鼻子里吹了三口气，然后继续说道：“生活是一场战争——在两性之间。”

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] ['truːθfl] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [j'iəz] [ɒv; əv]
I'll 患病的 **leave** 离开 **it** 它 **to** 到 **any** 任何 **truthful** 真实 **man** 男人 **or** 或者 **woman** 女士 **who** WHO **has** 有 **arrived** 到达的 **at** 在 **years** 年 **of** 的
[dɪ'skreʃn] ,
discretion 审慎 **,** ,

我会把这个问题留给任何一个诚实正直、且拥有多年谨慎品格的人。

['mærid] [ɔː(r)]['sɪŋg(ə)l] , [ɪf] [laɪf][ɪz] [nɒt] [wʌn] [lɒŋ] [kæm'peɪn] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .
married 已婚 **or** 或者 **single** 单身的 **,** , **if** 如果 **life** 生活 **is** 是 **not** 不是 **one** 一 **long** 长的 **campaign** 活动 **between** 之间 **man** 男人 **and** 和 **woman** 女士 **.** .

无论已婚还是单身，如果人生不是一场男女之间的漫长征程。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəl] ['skəːmiʃ] , [əd'vɑːnsɪz] , [ri'pʌlʃən] , [nɒk'tɜːn(ə)l] [sə'praiziz] , [ˌæmbəs'keid]
There 那里 **are** 是 **continual** 持续的 **skirmishes** 小规模冲突 **,** , **advances** 进展 **,** , **repulsions** 排斥 **,** , **nocturnal** 夜 **surprises** 惊喜 **,** , **ambuscades** 伏击
, [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] , ['pɑːliːz] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)][bəuθ] ['traɪɪŋ] [-]
, , **diplomatic** 外交 **consultations** 咨询 **,** , **parleys** 谈判 **with** 和 **one** 一 **or** 或者 **both** 两个都 **trying** 尝试 **[** [**182** - **]**]

双方不断发生小规模冲突、推进、击退、夜间突袭、伏击、外交磋商和谈判，一方或双方都试图[182]

[tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
to 到 **outwit** 智胜 **the** 这 **other** 其他 **.** .

为了智胜对方。

['ɑːftə(r)] ['stɔːmi] [taɪmz] [piːs] [ɪz] [dɪ'kleəd] [wɪð] [gʊd] ['priːstli] [rezə'veɪʃ(ə)nz] ;
After 后 **stormy** 暴风雨 **times** 时代 **peace** 和平 **is** 是 **declared** 声明 **with** 和 **good** 好的 **priestly** 祭司 **reservations** 预订 **;** ;

风雨过后，和平宣告，但祭司们也保留了应有的尊严；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] .
sometimes 有时 **they** 他们 **call** 称呼 **it** 它 **eternal** 永恒 **peace** 和平 **because** 因为 **it** 它 **lasts** 持续时间 **a** 一个 **whole** 所有的 **day** 天 **.** .

有时人们称之为永恒的和平，因为它持续一整天。

[ɪts] ['məʊstli][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]['strætədʒi] .
It's 它是 **mostly** 大多 **a** 一个 **game** 游戏 **of** 的 **strategy** 战略 **.** .

这主要是一款策略游戏。

[ˈɑːmistis] [ɑː(r); ə(r)] [əˈgriːd] [ɒn][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðərz] [kæmp]

Armistices	are	agreed	on	only	for	the	sake	of	getting	into	the	other's	camp
停战	是	同意	在	仅有的	为了	这	清酒	的	获得	进入	这	其他的	营

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][ɒn] .

to	find	out	what	is	going	on	.
到	寻找	出去	什么	是	去	在	.

停战协定的达成仅仅是为了进入对方阵营，了解情况。

- [ɔːl][ɪz][feə(r)][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)] - [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ['prɒvɜːb] .

'	All	is	fair	in	love	and	war	'	is	a	fool	proverb	.
-	全部	是	公平的	在	爱	和	战争	-	是	一个	傻子	谚语	.

“爱情和战争中无所不用其极”是一句愚人谚语。

[bles] [maɪ][səʊl] , [lʌv] [ɪz][wɔː(r)] : — [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [mætʃ] ?

Bless	my	soul	,	love	is	war	:	—	have	you	a	match	?
保佑	我的	灵魂	,	爱	是	战争	:	—	有	你	一个	匹配	?

我的天啊，爱情就是战争：——你有火柴吗?

[θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你!

” [ə; eɪ] [ˈwɜːðɪ] [jʌŋ] [mæn] [raɪts] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈkiːəkʌk] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [waɪz] :

”	A	worthy	young	man	writes	me	from	Keokuk	after	this	wise	:
”	一个	值得	年轻的	男人	写	我	从	基奥卡克	后	这	明智的	:

“一位品德高尚的年轻人从基奥卡克给我写信，信中写道:”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈægnəs] [ˈrɛplɪər] .

I	want	to	tell	you	something	about	Agnes	Repplier	.
我	想	到	告诉	你	某物	关于	艾格尼丝	施放器	.

我想跟你们说说艾格尼丝·雷普利尔的事。

[aɪ][dʒʌst] [druː] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [taʊn] ['laɪbrəri][hɪə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

I	just	drew	from	our	town	library	here	a	book	of	essays	by	her
我	只是	画	从	我们的	镇	图书馆	这里	一个	书	的	散文	经过	她

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][ɪz][ə; eɪ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]

and	on	the	first	page	is	a	notice	that	the	book	was	placed	in	the	library
和	在	这	第一的	页	是	一个	注意	那	这	书	曾是	放置	在	这	图书馆

[sepˈtembə(r)] - , - .

September	15	,	1890	.
九月	-	,	-	.

我刚从我们镇上的图书馆借了一本她的散文集，第一页上有一则通知，说这本书是 1890 年 9 月 15 日放进图书馆的。

[jet] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [huː] ['evə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɒljuːm] ,

Yet	I	was	the	first	person	who	ever	called	for	the	volume	,
然而	我	曾是	这	第一的	人	WHO	曾经	称为	为了	这	体积	,

然而，我却是第一个要求提高音量的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˌʌnˈkʌt] .

and	the	leaves	were	still	uncut	.
和	这	树叶	是	仍然	未剪辑版	.

叶子还未被修剪过。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [rɪ'leɪtɪd] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][fækt][ə'baʊt]['ægnəs] ['rɛplɪər] ;

The	incident	related	is	interesting	,	but	it	is	not	a	fact	about	Agnes	Repplier	;
这	事件	有关的	是	有趣的	,	但	它	是	不是	一个	事实	关于	艾格尼丝	施放器	;

相关事件很有趣，但这并非关于艾格尼丝·雷普利尔的事实;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][ə'baʊt] ['kiːəkʌk] .

it	is	a	fact	about	Keokuk	.
它	是	一个	事实	关于	基奥卡克	.

这是关于基奥卡克的一个事实。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [dæmd] ?
“ Who are those who will eventually be damned ?
“ WHO 是 那些 WHO 将要 最终 是 该死的 ?

“哪些人最终会遭受诅咒？”

” [ɑːskt] [ə; eɪ] ['siːkə(r)] ['ɑːftə(r)] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] ['pɑːstə(r)] .
” asked a Seeker after Truth of the Busy Pastor .
” 问 一个 寻觅者 后 真相 的 这 忙碌的 牧师 .

一位寻求真理的人向这位忙碌的牧师问道。

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ! ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
“ Oh , the others , the others , the others ! ” was the reply .
“ 哦 , 这 其他的 , 这 其他的 , 这 其他的 ! ” 曾是 这 回复 .

“哦，其他人，其他人，其他人！”对方回答道。

['mɪsɪz] . [iː] . [ə; eɪ] . ['rɪtʃmənd] [ɒv; əv] [west] ['medfəd] , [mæs] . ,
Mrs . E . A . Richmond of West Medford , Mass . ,
太太 . E . 一个 . 里士满 的 西方 梅德福 , 大量的 . ,

来自马萨诸塞州西梅德福的EA Richmond夫人

[hæz; həz] [biːn] ['grɑːntɪd] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [æz; əz] [tʃiːf] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv]
has been granted Letters Patent as Chief Musician to the Society of
有 到过 的确 信件 专利 作为 首席 音乐家 到 这 社会 的
[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .
the Philistines .
这 非利士人 .

已被授予非利士人协会首席音乐家的特许状。

[ɔːl] ['pɑːtiz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['laɪə(r)] [ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] ['tjuːnfl] [leɪ] [æt; ət] ['krɪsməs] -
All parties expecting to strike the lyre and lift the tuneful lay at Christmas -
全部 各方 期待 到 罢工 这 竖琴 和 举起 这 悦耳动听 躺 在 圣诞节 -
[taɪd] [-]
tide [183]
潮 [-]

各界人士都期待着在圣诞节期间弹奏竖琴，唱起欢快的歌谣[183]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['meri] [juːl] [lɒg] ,
around the merry yule log ,
大约 这 欢乐 圣诞节 日志 ,

在欢乐的圣诞柴堆周围，

[ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃməndz] ['fɪlɪstaɪn]
should supply themselves at once with a copy of Mrs . Richmond's Philistine
应该 供应 他们自己 在 一次 和 一个 复制 的 太太 . 里士满的 庸俗
['fæntæsɪə] .
Phantasia .
幻想 .

应该立即去买一本里士满夫人的《非利士人的幻想曲》。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːrtlz] .
It is dedicated to the American Academy of Immortals .
它 是 投入的 到 这 美国人 学院 的 不朽者 .

它献给美国不朽学院。

[praɪs] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , ['fɪfti] [sents] .
Price , single copies , fifty cents .
价格 , 单身的 副本 , 五十 分 .

单价：50美分。

[ðæt] ['fɪlɪstaɪn] ['dʒaɪənt] , [kɒl] . ['rɒbət] ['mɪtʃəl] [flɔɪd] , [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['tɒnʃə(r)] ,
That Philistine giant , Col . Robert Mitchell Floyd , is cultivating a fine tonsure ,
那 庸俗 巨大的 , 上校 . 罗伯特 米切尔 弗洛伊德 , 是 耕作 一个 美好的 剃度 ,

那个非利士巨人，罗伯特·米切尔·弗洛伊德上校，正在精心修剪他的光头。

[jet] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ɪz][æz; əz] ['frɒlɪksəm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] .

yet	his	nature	is	as	frolicsome	as	that	of	a	country	boy	at	recess	.
然而	他的	自然	是	作为	嬉戏的	作为	那	的	一个	国家	男生	在	凹陷处	.

然而，他的天性却像乡下孩子课间休息时那样活泼好动。

[wen] [deθ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ,

When	Death	calls	for	the	Colonel	he	will	have	to	wait	,
什么时候	死亡	呼叫	为了	这	上校	他	将要	有	到	等待	,

当死神召唤上校时，他只能等待。

[sməʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [iː'gæd] !

smoke	a	cigar	and	hear	a	good	story	,	and	by	that	time	,	egad	!
抽烟	一个	雪茄	和	听到	一个	好的	故事	,	和	经过	那	时间	,	哎呀	!

抽根雪茄，听个好故事，然后，哎呀！

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [wɪl] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

the	destroyer	will	forget	his	errand	.
这	驱逐舰	将要	忘记	他的	差事	.

毁灭者会忘记他的使命。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] ['bʊkɪʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [vɜːs] [ænd; ənd]['betə(r)]

The	Colonel	is	bookish	,	and	has	written	some	choice	verse	and	better
这	上校	是	书卷气	,	和	有	书面	一些	选择	诗	和	更好的

[prəʊz] ,

prose	,
散文	,

上校是个书虫，写过一些不错的诗歌和散文。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [suːn] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

but	the	thing	he	is	to	bring	out	soon	is	a	compilation	of	over	a	hundred
但	这	事物	他	是	到	带来	出去	很快	是	一个	汇编	的	超过	一个	百

['poʊəmz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fruːt] [ðæt] [kɒst][ˌjuː 'es]['pærədaɪs] .

poems	relating	to	the	fruit	that	cost	us	Paradise	.
诗歌	相关	到	这	水果	那	成本	我们	天堂	.

但他即将推出的是一本收录了一百多首诗歌的诗集，这些诗歌都与夺走我们天堂的果实有关。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [sə'lekʃən] [ɒn]['æp(ə)l][paɪ] , ['æp(ə)l] ['frɪtəz] ,

Incidentally	there	will	also	be	in	the	book	selections	on	apple	pie	,	apple	fritters	,
顺便	那里	将要	还	是	在	这	书	选择	在	苹果	馅饼	,	苹果	油炸饼	,

顺便提一下，书中还会收录一些关于苹果派、苹果油条的食谱。

[hɑːd] ['saɪdə(r)] , [beɪkt] ['æplz] [ænd; ənd]['æp(ə)l][dʒæk] .

hard	cider	,	baked	apples	and	apple	jack	.
难的	苹果酒	,	烘焙	苹果	和	苹果	杰克	.

苹果酒、烤苹果和苹果白兰地。

['mɪdnaɪt] [ɔɪl] — [haɪ] [test] — [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [dʒiː] . [diː] . ['rɒbəts] ;

Midnight	Oil	—	high	test	—	recommended	by	Charles	G	.	D	.	Roberts	;
午夜	油	—	高的	测试	—	受到推崇的	经过	查尔斯	G	.	D	.	罗伯茨	;

Midnight Oil——高浓度——查尔斯·G·D·罗伯茨推荐；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)][ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks][brænd]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)][ɪn] [kɑːsk] .

also	the	Gilbert	Parker	XXX	brand	Local	Color	in	casks	.
还	这	吉尔伯特	帕克	XXX	品牌	当地的	颜色	在	酒桶	.

还有吉尔伯特·帕克 XXX 品牌的本地风味桶装啤酒。

[ə'dres] ,

Address	,
地址	,

地址，

[prɒf] . [dʒɒn] ['piːzkɒd] ,
Prof . John Peascod ,
教授 . 约翰 豌豆荚 ,

约翰·皮斯科德教授

[ruːm] - ['fɪlɪstaɪn] ['bɪldɪŋ] ,
Room 1101 Philistine Building ,
房间 - 庸俗 建筑 ,

非利士大楼1101室

[iːst] [ɔː'rɔːrə] , [en] . [waɪ] .
East Aurora , N . Y .
东方 极光 , N . 是 .

纽约州东奥罗拉

[ɔːl] [dʒəʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊtəs] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒrəntɪd] [wɜːkt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] - [əʊn]
All jokes in the Lotos are warranted worked out by the publishers ' own
全部 笑话 在 这 莲花 是 有保证 工作 出去 经过 这 出版商 - 自己的
[ˌiːdʒɪp'tɒlədʒɪst] . [-]
Egyptologist . [184]
埃及学家 . [-]

《莲花》中的所有笑话都是由出版商自己的埃及学家精心设计的。[184]

[maɪ] [frend] , ['nɪks(ə)n] ['wɔːtəmən] , [hæz; həz] [biːn] ['sendɪŋ] [aʊt] [ˌem 'es] . [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
My friend , Nixon Waterman , has been sending out Ms . and getting it
我的 朋友 , 尼克松 沃特曼 , 有 到过 发送 出去 多发性硬化症 . 和 获得 它
[bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] .
back for about forty - seven years .
后退 为了 关于 四十 - 七 年 .

我的朋友尼克松·沃特曼已经向别人投稿并收到稿件约四十七年了。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪd] [hæz; həz] [tɜːnd] .
Now the tide has turned .
现在 这 潮 有 转向 .

现在形势逆转了。

[θriː] ['pʌblɪʃəz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wiːk] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪm] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [send] - [ɪm]
Three publishers , within a single week , have written him asking him to send ' em
三 出版商 , 之内 一个 单身的 星期 , 有 书面 他 问 他 到 发送 - 呃
['ɑːtɪk(ə)lz] .
articles .
文章 .

一周之内，有三家出版社给他写信，请他投稿。

[wʌn] [rɪ'kwest] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] [θriː] !
One request would have been all right — but three !
一 要求 会 有 到过 全部 正确的 — 但 三 !

一个请求还可以接受——但是三个!

[lænd] [seik] ! !
Land sakes ! !
土地 清酒 ! !

看在老天爷的份上！！

['streɪtˌweɪ] [dɪd] ['nɪks(ə)n] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['printərz] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [blæŋks]
Straightway did Nixon hasten to the printers and order ten thousand blanks
立刻 做过 尼克松 趋 到 这 打印机 和 命令 十 千 空白
['prɪntɪd] ,
printed ,
打印 ,

尼克松立即赶到印刷厂，订购了一万份空白表格。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɒpi] :

of	which	the	following	is	a	copy	:
的	哪个	这	下列的	是	一个	复制	:

以下内容为副本：

[ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ju:; jʊ] [rɪ'kwest] ,

In	declining	to	furnish	the	contribution	you	request	,
在	下降	到	提供	这	贡献	你	要求	,

拒绝提供您所要求的捐款，

[ai] [trʌst] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] ['prɒmptɪŋ] [maɪ]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['miskən'stru:] .

I	trust	the	motives	prompting	my	action	will	not	be	misconstrued	.
我	相信	这	动机	提示	我的	行动	将要	不是	是	误解	.

我相信促使我采取行动的动机不会被误解。

[nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wɒt'evə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði]['merɪt][ɔ:(r)]['kærəktə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz]

No	reflection	,	whatever	,	upon	the	merit	or	character	of	your	publication	is
不	反射	,	任何	,	之上	这	优点	或者	特点	的	你的	发布	是

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

这绝无任何贬低或质疑您出版物价值或品质之意。

[maɪ][nɒn] - [ək'septəns] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['ɒfə(r)] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv] ['meni]

My	non	-	acceptance	of	your	offer	may	result	from	one	or	more	of	many
我的	非	-	验收	的	你的	提供	可能	结果	从	一	或者	更多的	的	许多

['kɔ:zɪz] ,

causes	,
原因	,

我拒绝您的提议可能由多种原因造成，其中一种或多种原因可能导致这种情况。

[nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]

none	of	which	relates	to	the	desirability	of	your	publication	as	a
没有任何	的	哪个	相关	到	这	理想性	的	你的	发布	作为	一个

[mi:nz] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] [wɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] .

means	of	placing	my	work	before	the	public	.
方法	的	放置	我的	工作	前	这	民众	.

以上内容均与贵刊是否适合作为向公众展示我的作品的途径无关。

[ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] , [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔ:(r); fə(r)]['mænjuskrɪpt][rɪ'dʒektɪd] , [ʃʊd; ʃəd][nɒt][ɪn'fɜ:(r)] ,

A	publisher	,	on	having	a	request	for	manuscript	rejected	,	should	not	infer	,
一个	出版商	,	在	拥有	一个	要求	为了	手稿	拒绝	,	应该	不是	推断	,

[ˌnesə'serəli] ,

necessarily	,
一定	,

出版商在稿件请求被拒后，不应必然推断：

[ðæt] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] [læk] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)][ɪts] [ək'septəns] [baɪ]['ʌðə(r)] ['raɪtər] [ɒv; əv]

that	his	offer	lacks	the	qualities	that	would	insure	its	acceptance	by	other	writers	of
那	他的	提供	缺乏	这	品质	那	会	保证	它是	验收	经过	其他	作家	的

['kredɪtəbl] ['stændɪŋ] .

creditable	standing	.
可信赖的	常设	.

他的提议缺乏其他有声望的作家会接受的那些特质。

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔ:(r); fə(r)]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [wʌn]['raɪtə(r)] [meɪ] [rɪ'fju:z] , [ə'nʌðə(r)] [meɪ] ['glædli]

A	request	for	manuscript	which	one	writer	may	refuse	,	another	may	gladly
一个	要求	为了	手稿	哪个	一	作家	可能	拒绝	,	其他	可能	乐意

[kən'sɪdə(r)] .

consider	.
考虑	.

一位作家可能会拒绝稿件请求，而另一位作家则可能欣然考虑。

[ə'gen] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['plez(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em] ,
Again **thanking** **you** **for** **your** **pleasant** **communication** **,** **I** **am** **,**
再次 谢谢 你 为了 你的 令人愉快的 沟通 , 我 是 ,

再次感谢您愉快的沟通，我

['veri] [sɪn'sɪəli] ,
Very **sincerely** **,**
非常 真挚地 ,

非常真诚地，

['nɪks(ə)n] ['wɔːtəmən] .
Nixon **Waterman** **.**
尼克松 沃特曼 .

尼克松·沃特曼。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ˌkaɪə'hɑːgə] [fɔːls] , [əʊ'haɪəʊ] ,
I **am** **in** **receipt** **of** **a** **letter** **from** **a** **gentleman** **in** **Cuyahoga** **Falls** **,** **Ohio** **,**
我 是 在 收据 的 一个 信 从 一个 绅士 在 库亚霍加 瀑布 , 俄亥俄州 ,

我收到了一位来自俄亥俄州库亚霍加福尔斯的先生的来信，

[huː] [sez] [hiː; hi] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti]
who **says** **he** **hesitates** **about** **sending** **his** **dollar** **for** **membership** **in** **the** **Society**
WHO 说道 他 犹豫 关于 发送 他的 美元 为了 会员资格 在 这 社会
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['slaɪtli] [ˌbəʊ'legɪd] ;
of **the** **Philistines** **because** **he** **is** **slightly** **bowlegged** **;**
的 这 非利士人 因为 他 是 轻微地 罗圈腿 ;

他说，他因为有点罗圈腿，所以犹豫要不要花钱加入非利士人协会；

[ænd; ənd] [-]
and **[** **185** **]**
和 [-]

和[185]

[nɒt] ['lʊkɪŋ] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [suːt][kʊd; kəd][nɒt] [ə'tend] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['dɪnə(r)] .
not **looking** **well** **in** **a** **dress** **suit** **could** **not** **attend** **the** **Annual** **Dinner** **.**
不是 寻找 出色地 在 一个 裙子 套装 可以 不是 出席 这 年度的 晚餐 .

由于穿正装不太合适，他未能出席年度晚宴。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [æt; ət][ɪts][nekst] ['seʃ(ə)n] .
His **case** **will** **be** **considered** **by** **the** **School** **of** **Philosophy** **at** **its** **next** **session** **.**
他的 案件 将要 是 经过考虑的 经过 这 学校 的 哲学 在 它是 下一个 会议 .

他的案件将在哲学学院的下次会议上进行审议。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['traɪflə(r)] , [wʌn] ['lɪvi] [es] . ['rɪtʃəd] ,
A **certain** **trifler** **,** **one** **Livy** **S** **.** **Richard** **,**
一个 肯定 小人物 , 一 李维 S . 理查德 ,

某个轻浮之人，名叫李维·S·理查德，

[hæz; həz] [ðɪs] ['dʒent(ə)l][dʒaɪb][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['skræntən] ['trɪbjuːn] :
has **this** **gentle** **gibe** **in** **a** **recent** **number** **of** **the** **Scranton** **Tribune** **:**
有 这 温和的 嘲讽 在 一个 最近的 数字 的 这 斯克兰顿 论坛 :

最近《斯克兰顿论坛报》刊登了这样一段略带讽刺意味的文字：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hʌbəd] [wɒz; wəz] [tɒst] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪrɪʃ] [bʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ **It** **is** **a** **fact** **that** **Mr** **.** **Hubbard** **was** **tossed** **by** **a** **small** **Irish** **bull** **into** **the**
“ 它 是 一个 事实 那 先生 . 哈伯德 曾是 抛掷 经过 一个 小的 爱尔兰 公牛 进入 这
['aɪrɪʃ] [siː] [ænd; ənd] ['draʊnd] ,
Irish **Sea** **and** **drowned** **,**
爱尔兰 海 和 溺水 ,

“事实是，哈伯德先生被一头爱尔兰小公牛扔进爱尔兰海里淹死了。”

[bʌt; bət][æz; əz][ɔ:l] ['ri:əli] [gʊd] [men][gəʊ][tu:; tə] [i:st] [ɔ:'rɔ:rə] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ,

but	as	all	really	good	men	go	to	East	Aurora	when	they	die	,
但	作为	全部	真的	好的	男人	去	到	东方	极光	什么时候	他们	死	,

但是，正如所有真正优秀的人死后都会去往东奥罗拉一样，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['poʊstˌpfɪs] [ə'dres] .

there	is	no	change	in	his	postoffice	address	.
那里	是	不	改变	在	他的	邮局	地址	.

他的邮政地址没有变化。

" [ðə; ði][nekst] ['ænjuəl] ['fɪlɪstaɪn] ['dɪnə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['joʊni]

"	The	next	Annual	Philistine	Dinner	will	probably	be	in	honor	of	Mr	.	Yone
"	这	下一个	年度的	庸俗	晚餐	将要	大概	是	在	荣誉	的	先生	.	一个人

[nəu'gu:tʃi:] .

Noguchi	.
野口	.

"下一届年度非利士人晚宴很可能是为了纪念野口米先生。"

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒrəl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] :

Here	is	a	true	story	with	a	moral	for	those	who	can	find	it	:
这里	是	一个	真的	故事	和	一个	道德	为了	那些	WHO	能	寻找	它	:

这是一个真实的故事，其中蕴含着一些道理，等待有心人去领悟：

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['ti:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['praɪməri] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:gəʊ]['pʌblɪk] [sku:lz]

A	certain	teacher	in	the	primary	department	of	one	of	the	Chicago	public	schools
一个	肯定	老师	在	这	基本的	部门	的	一	的	这	芝加哥	民众	学校

[hæd; həd][ə; eɪ][sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [hu:] [si:md] ['rɑ:ðə(r)] [pə'vɜ:s] [ænd; ənd]

had	a	six	-	year	-	old	boy	in	her	room	who	seemed	rather	perverse	and
有	一个	六	-	年	-	老的	男生	在	她	房间	WHO	似乎	相当	变态	和

['veri] [dʌl] .

very	dull	.
非常	乏味的	.

芝加哥某公立学校小学部的一位老师，班里有一个六岁的男孩，他看起来有点古怪，而且非常迟钝。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tɔ:k][tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:s] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd][steə(r)]

When	she	would	talk	to	the	class	he	would	sit	with	open	mouth	and	stare
什么时候	她	会	讲话	到	这	班级	他	会	坐	和	打开	嘴	和	盯

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

at	her	.
在	她	.

当她对着全班同学讲话时，他会张着嘴坐在那里，盯着她看。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftəwəd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [ɔ:(r)] [wʊd] [nɒt] ,

Five	minutes	afterward	he	could	not	,	or	would	not	,
五	分钟	之后	他	可以	不是	,	或者	会	不是	,

五分钟后，他要么无法，要么不愿，

[rɪ'pi:t] [θri:] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [təʊld] .

repeat	three	words	of	what	he	had	been	told	.
重复	三	字	的	什么	他	有	到过	讲述	.

重复他被告知的三个字。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][get][hɪm][tu:; tə] ['stʌdi] ; [ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi][skəuldid][hɪm] ,

She	could	not	get	him	to	study	;	and	so	she	scolded	him	,
她	可以	不是	得到	他	到	学习	;	和	所以	她	责骂	他	,

她没办法让他好好学习，于是就责骂他。

[hæd; həd][hɪm][stænd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , “ [steɪ]['ɑːftə(r)] [skuːl] , ” [ænd; ənd][wʌns] [traɪd] ['wɪpɪŋ] [hɪm]

had	him	stand	on	the	floor	,	“	stay	after	school	,	”	and	once	tried	whipping	him
有	他	站立	在	这	地面	,	“	停留	后	学校	,	”	和	一次	尝试	鞭打	他

.

:

.

让他站在地板上，“放学后留下来”，还曾试图鞭打他。

[æt; ət][lɑːst][ɪn][dɪ'speə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

At	last	in	despair	she	explained	the	matter	to	the	principal	.
在	最后的	在	绝望	她	解释	这	事情	到	这	主要的	.

最后，她绝望之下向校长解释了这件事。

“ [fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [lɔːd] ! ” [ðæt] ['dʒentlmən] [ɪk'skleɪmd] , “ [wiː; wi][kænt][juːz][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl]

“	For	th	'	Lord	!	”	that	gentleman	exclaimed	,	“	we	can't	use	the	Public	School
“	为了	th	-	主	!	”	那	绅士	惊呼	,	“	我们	不能	使用	这	民众	学校

[fʌndz] [tuː; tə] [lɜːn] ['imbisiːl,-sail] !

funds	to	learn	imbeciles	!
资金	到	学习	白痴	!

“看在上帝的份上！”那位先生喊道，“我们不能用公立学校的资金去培养白痴！”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [-]

they	should	send	[	186	]
他们	应该	发送	[	-	]

他们应该发送[186]

[ðæt] [kɪd][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːb(ə)l] ['maɪndɪd] .

that	kid	to	the	Home	for	Feeble	Minded	.
那	孩子	到	这	家	为了	微弱	有思想	.

把那个孩子送到弱智之家。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][əd'vaɪs] [sent][baɪ][ə; eɪ][bɪg]['brʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['peərənts] .

”	And	this	was	the	advice	sent	by	a	big	brother	to	the	parents	.
”	和	这	曾是	这	建议	发送	经过	一个	大的	兄弟	到	这	父母	.

这是哥哥给父母的建议。

[ðə; ði]['peərənts][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə]

The	parents	decided	to	accept	the	advice	and	they	took	the	little	boy	to
这	父母	决定	到	接受	这	建议	和	他们	采取	这	小的	男生	到

[ðə; ði] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːb(ə)l] ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][æn; ən]

the	Home	for	Feeble	Minded	and	asked	that	he	be	received	as	an
这	家	为了	微弱	有思想	和	问	那	他	是	已收到	作为	一个

['ɪnmeɪt] .

inmate	.
囚犯	.

父母决定接受建议，他们把小男孩带到弱智之家，要求接收他成为那里的病人。

[ðə; ði]['meɪtrən] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] ,

The	matron	took	the	child	on	her	lap	,	talked	to	him	,
这	护士长	采取	这	孩子	在	她	膝	,	谈话	到	他	,

女舍监把孩子抱在腿上，和他说话，

[riːd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] ['pɪktʃəz] .

read	to	him	and	showed	him	pictures	.
读	到	他	和	显示	他	图片	.

我给他读书，给他看图画。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['peərənts] ,

Then	she	said	to	the	parents	,
然后	她	说	到	这	父母	,

然后她对孩子的父母说：

“ [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] ['fʊli] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
“ This boy is fully as intelligent as any of your other children ,
“ 这 男生 是 完全 作为 聪明的 作为 任何 的 你的 其他 孩子们 ,

“这个男孩的智力水平和你的其他孩子一样高。”

[pə'hæps] [mɔ:(r)] [səʊ] — [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [def] .
perhaps more so — but he is deaf .
也许 更多的 所以 — 但 他 是 聋 .

或许更是如此——但他是个聋子。

” [tu:; tə] ['hɜ:bət] [es] . : — [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [wel] - [ment] ['letə(r)] .
” To Herbert S . : — Thanks for your well - meant letter .
” 到 赫伯特 S . : — 谢谢 为了 你的 出色地 - 意思是 信 .

致赫伯特·S：——感谢您善意的来信。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɔɪkrɑ:ft] [həʊldz] [nəʊ] ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [ænd; ənd] ['kænɒt]
But the Roycroft holds no copyright on the Songs of Solomon and cannot
但 这 罗伊克罗夫特 持有 不 版权 在 这 歌曲 的 所罗门 和 不能
['ðeəfɔ:(r)] “ [stɒp] [ðæt] [mæn] ['mɒʃər] [frɒm; frəm] ['paɪrətɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] ,
therefore “ stop that man Mosher from pirating the stuff ,
所以 “ 停止 那 男人 莫舍尔 从 盗版 这 东西 ,

但罗伊克罗夫特对《雅歌》没有版权，因此无法“阻止莫舍盗版这些作品”。

” [æz; əz] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] .
” as you suggest .
” 作为 你 建议 .

正如你所建议的那样。

[nʌn] [ɒv; əv] ['sɒləmənz] [stʌf] [ɪz] ['kʌvəd] [baɪ] ['kɒpiraɪt] .
None of Solomon's stuff is covered by copyright .
没有任何 的 所罗门的 东西 是 涵盖 经过 版权 .

所罗门的所有作品都不受版权保护。

['mɪstə(r)] . ['wɔ:nə] [wʌns] [rəʊt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [gʊd] ['ɑ:tɪk(ə)l] [weər'ɪn] [hi:; hi] [sez] ,
Mr . Warner once wrote a particularly good article wherein he says ,
先生 . 华纳 一次 写道 一个 特别 好的 文章 其中 他 说道 ,

华纳先生曾写过一篇特别好的文章，他在文中写道：

“ [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪərə] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪz] [nɒt] ['raɪtər] [bʌt; bət] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ]
“ What is wanted in this era of literature , is not writers but discriminating
“ 什么 是 通缉 在 这 时代 的 文学 , 是 不是 作家 但 歧视性的
['ridər] .
readers .
读者 .

“当今文学界需要的不是作家，而是有鉴赏力的读者。”

” ['mɪstə(r)] . ['wɔ:nə] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pri:tʃm(ə)nt] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][pleɪn] .
” Mr . Warner wrote a long preachment in order to make the matter plain .
” 先生 . 华纳 写道 一个 长的 长篇大论 在 命令 到 制作 这 事情 清楚的 .

“华纳先生写了一篇长篇布道词，以便把这件事解释清楚。”

[naʊ] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ɔ:l]['gɪv(ə)n][tu:; tə] - [rɪ'mɑ:rks][ai] [mait] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst]
Now if I were at all given to sarkastical remarks I might say something just
现在 如果 我 是 在 全部 给定 到 - 评论 我 可能 说 某物 只是
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

如果我喜欢说些讽刺的话，我或许会在这里说几句。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aɪl] ['əʊnli][hɪnt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['wɪʃɪz] ['mɪstə(r)] . ['wɔːnə] [tuː; tə] [siːs] ['bʊkmeɪkɪŋ]

As	it	is	I'll	only	hint	that	no	one	wishes	Mr	.	Warner	to	cease	bookmaking
作为	它	是	患病的	仅有的	暗示	那	不	一	愿望	先生	.	华纳	到	停止	书籍制作

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bʊk] ['baɪə(r)] ;

and	become	a	book	buyer	;
和	变得	一个	书	买方	;

我只能暗示，没有人希望华纳先生停止经营博彩公司，转而成为一名购书者；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['wɔːnə] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] ,

but	if	Mr	.	Warner	should	cease	to	write	and	begin	to	read	,
但	如果	先生	.	华纳	应该	停止	到	写	和	开始	到	读	,

但如果华纳先生停止写作而开始阅读，

[waɪ] [ðen] [aɪ] [həʊp] [hiːl] [baɪ] [ænd; ənd] [riːd] [maɪ] [bʊks] — [nəʊ][wʌn] [niːd] [pruːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

why	then	I	hope	he'll	buy	and	read	my	books	—	no	one	need	prove	they	are
为什么	然后	我	希望	地狱	买	和	读	我的	图书	—	不	一	需要	证明	他们	是

[gʊd] ,

good	,
好的	,

所以我希望他能买我的书来读——书的好坏不需要证明。

[aɪ] [əkˈnɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	acknowledge	it	myself	.
我	承认	它	我	.

我本人也承认这一点。

['kætəlɒg] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . [-]

Catalogue	on	application	.	[	187	]
目录	在	应用	.	[	-	]

目录可申请获取。[187]

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] ['raɪtɪŋ] .

After	all	,	there	surely	are	too	many	people	writing	.
后	全部	,	那里	一定	是	也	许多	人们	写作	.

毕竟，写作的人确实太多了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪst] , [ðə; ði] [fɜːst] ['reɪnɪ] [deɪ] ,

I	think	I	will	draw	up	a	list	,	the	first	rainy	day	,
我	思考	我	将要	画	向上	一个	列表	,	这	第一的	下雨	天	,

我想我会列个清单，选在第一个下雨天。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [aɪ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd][kwɪt] .

of	the	fellows	who	I	think	should	quit	.
的	这	伙伴们	WHO	我	思考	应该	辞职	.

我认为这些人中应该辞职的。

[aɪl] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rəʊgz] [doʊnt][stɒp] [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]

I'll	publish	the	names	and	if	the	rogues	don't	stop	perhaps	there	is	a	way	to
患病的	发布	这	姓名	和	如果	这	流氓	不	停止	也许	那里	是	一个	方式	到

[meɪk] - [ɪm] ;

make	'	em	;
制作	-	呃	;

我会公布这些恶棍的名字，如果这些恶棍不停止作恶，或许有办法让他们受到惩罚；

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

there	used	to	be	.
那里	用过的	到	是	.

以前有。

[nəʊ] [mɪs'teɪk] , - [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ɒv; əv][bɔːl] .

No	mistake	,	Chimmie	played	a	good	game	of	ball	.
不	错误	,	-	玩	一个	好的	游戏	的	球	.

毫无疑问，奇米打了一场精彩的球。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃaʊt] , [tuː] .
Then he could shout , too .
然后 他 可以 喊 , 也 .

这样他也能大声喊叫了。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] ['evə(r)] ['θʌrəli] ['rætld] [ðə; ði]['skræntən] ['pɪtʃə(r)] .
I believe he is the only man who ever thoroughly rattled the Scranton pitcher .
我 相信 他 是 这 仅有的 男人 WHO 曾经 彻底 摇晃 这 斯克兰顿 投手 .

我相信他是唯一一个彻底动摇过斯克兰顿投手的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hɪz; ɪz]['sæləri][wɒz; wəz] [reɪzd] ; [feɪm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm]
For this and other things his salary was raised ; fame came to him
为了 这 和 其他 事物 他的 薪水 曾是 提高 ; 名声 来了 到 他
[ænd; ənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,
and invitations ,
和 邀请函 ,

因为这和其他一些原因，他的薪水提高了；他名声大噪，邀约不断。

['deɪnti] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] , ['flʌtə] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ] ['evri] [meɪl] .
dainty and perfumed , fluttered his way by every mail .
纤巧 和 香 , 飘动 他的 方式 经过 每一个 邮件 .

精致芬芳，随每一封邮件翩翩飞舞。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['juːkə] [æt; ət][ðə; ði] [smaɪðz] [ɒn][ðə; ði]
He was even invited to a Progressive Euchre at the Smythe's on the
他 曾是 甚至 受邀 到 一个 进步 尤克牌 在 这 斯迈思的 在 这
['ævənjuː] .
Avenue .
大街 .

他甚至还受邀参加了在斯迈思大道上举办的进步尤克牌游戏。

[naʊ] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [mɪs] [meɪm] [smaɪð] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ɑː'tɪstɪk][bʌt; bət] ['bʊkɪʃ] ,
Now every one knows that Miss Mame Smythe is not only artistic but bookish ,
现在 每一个 一 知道 那 错过 梅姆 史密斯 是 不是 仅有的 艺术 但 书卷气 ,

现在人人都知道，梅姆·史密斯小姐不仅有艺术天赋，而且还很爱读书。

[bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] .
besides she elocutes beautiful .
除了 她 雄辩家 美丽的 .

此外，她口才极佳。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][ək'sept][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?
“ And did you accept the invitation ?
“ 和 做过 你 接受 这 邀请 ?

“你接受邀请了吗？”

” [ai] [ɑːskt] - , [huː] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [teɪl] .
” I asked Chimmie , who was telling me the tale .
” 我 问 - , WHO 曾是 讲述 我 这 故事 .

“我问了给我讲故事的奇米。”

“ [dɪd][ai][gəʊ] ?
“ Did I go ?
“ 做过 我 去 ?

我去了吗?

[wel] [dæts][wɒt][ai][dɪd] — [siː] ! ”
Well dats wot I did — see ! ”
出色地 数据 什么 我 做过 — 看 ! ”

“我就是这么做的——看！”

“ [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? ”
“ And I suppose you had a good time ? ”
“ 和 我 认为 你 有 一个 好的 时间 ? ”

“我想你玩得开心吧？”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [dæt] . [mɪs] [meɪm] [ʃiː; ʃi] [sent] - [ɪm] [ɪn] [tuː] [hɒt] .
“ I didn't say dat . Miss Mame she sent ' em in too hot .
“ 我 没有 说 数据 . 错过 梅姆 她 发送 - 呃 在 也 热的 .

“我没说过那样的话。是梅姆小姐派他们来的太猛了。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] - [get][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɜːrvz] — [siː] ? ”
I couldn't ezackly get on to her curves — see ? ”
我 不能 - 得到 在 到 她 曲线 — 看 ? ”

我没办法轻易地欣赏她的曲线——你看？

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ What did she say to you ? ”
“ 什么 做过 她 说 到 你 ? ”

她跟你说了什么？

“ [wel] , [wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] , - ['mɪstə(r)] ['fædən] , [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] , [ɑːt][ɔː(r)]
“ Well , one thing she said was , ' Mister Fadden , which do you prefer , art or
“ 出色地 , 一 事物 她 说 曾是 , - 先生 法登 , 哪个 做 你 更喜欢 , 艺术 或者
['lɛtəz] ? - ”
letters ? ' ”
信件 ? - ”

“她曾问过我：‘法登先生，您更喜欢艺术还是文学？’”

“ [jes] ; [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ Yes ; and what did you say ? ”
“ 是的 ; 和 什么 做过 你 说 ? ”

“是的；你说什么？”

“ [wɒt] - [kʊd; kəd][ai] [seɪ] ? ” [-]
“ Wot t'ell could I say ? ” [188]
“ 什么 - 可以 我 说 ? ” [-]

“我还能说什么呢？”[188]

['lɪtərəri] [ə'spaiərənt][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][həʊ'merɪk]['lɔrəl, 'lɔː-] [triːz] (['lɒrəs] ['noʊbɪlɪs]) [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai]
Literary aspirants in want of Homeric laurel trees (laurus nobilis) should apply
文学 有志者 在 想 的 荷马史诗 月桂树 树木 (月桂树 贵族) 应该 申请
[æt; ət][ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] ['nɜːsəriz] ,
at the Philistine Nurseries ,
在 这 庸俗 苗圃 ,

有志于从事文学创作且渴望拥有荷马月桂树（Laurus nobilis）的人士，应前往非利士苗圃申请。

[iːst] [ɔː'rɔːrə] , [en] . [waɪ] .
East Aurora , N . Y .
东方 极光 , N . 是 .

纽约州东奥罗拉

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [kriːd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuːə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] ['eɪmi] ['lezli] .
“ What is your religious creed ? ” asked the interviewer of Miss Amy Leslie .
“ 什么 是 你的 宗教 信条 ? ” 问 这 面试官 的 错过 艾米 莱斯利 .

“你的宗教信仰是什么？”面试官问艾米·莱斯利小姐。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['nebjʊlə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tærɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['revənjuː] ['əʊnli] ,
“ I believe in the Nebular Hypothesis and a Tariff for Revenue only ,
“ 我 相信 在 这 星云 假设 和 一个 关税 为了 收入 仅有的 ,

“我相信星云假说，并且只征收用于收入的关税。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [æm'bɪgjuəs] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	somewhat	ambiguous	reply	.
"	曾是	这	有些	模糊的	回复	.

这是略显含糊的回答。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['rʌʃ(ə)n] [ˌprɪn'ses] [hæz; həz][dʒʌst] [dæʃt] [ɒf] [ə; eɪ] " [pɒt]['bɔɪlə(r)] .

A	celebrated	Russian	Princess	has	just	dashed	off	a	"	pot	boiler	.
一个	著名	俄语	公主	有	只是	虚线	离开	一个	"	锅	锅炉	.

一位著名的俄罗斯公主刚刚匆匆写出了一部"通俗小说"。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - .

"	It	appears	in	the	last	number	of	Bloxam's	.
"	它	出现	在	这	最后的	数字	的	-	.

"它出现在 Bloxam 的最后一期中。

[ðɪs] [fækt][ɪn][ɪt'self][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

This	fact	in	itself	is	of	no	importance	.
这	事实	在	本身	是	的	不	重要性	.

这一事实本身并不重要。

[wɒt] [im'pres, 'impres][wʌn][ɪz][ðə; ði]['frɪdʒɪd] ['ækjərəsi] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] .

What	impresses	one	is	the	frigid	accuracy	in	description	.
什么	令人印象深刻	一	是	这	寒冷	准确性	在	描述	.

令人印象深刻的是其描述的冷峻精准。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdə(r)][ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv]['endʒɪn] ([huːz] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði]

The	intelligent	reader	is	introduced	to	a	locomotive	engine	(	whose	name	,	by	the
这	聪明的	读者	是	介绍	到	一个	机车	引擎	(	谁	姓名	,	经过	这

[wei] ,

way	,
方式	,

聪明的读者会了解到一台机车引擎（顺便说一句，它的名字是……）。

[ɪz][ziˈnəubiə][ænd; ənd] ['fəːniʃ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [suːp] [prə'kjʊərə(r)]) ['hævɪŋ] [eɪt] - [fʊt]

is	Zenobia	and	furnishes	the	title	of	the	soup	procurer	)	having	eight	-	foot
是	泽诺比亚	和	提供	这	标题	的	这	汤	采购员	)	拥有	八	-	脚

['draɪvɪŋ] [wiːlz] .

driving	wheels	.
驾驶	车轮	.

是泽诺比亚，并提供了汤料采购者的称号）有八英尺长的驱动轮。

[ðə; ði] ['hedlaɪt] [ʃaɪnz] [ə'pɒn][ænd; ənd] [ɪ'reɪdiːˌeɪts] [ðə; ði] [stiːm] [θrəʊn] [ɒf] [wen] [ɪn] ['məʊʃn] ,

The	headlight	shines	upon	and	irradiates	the	steam	thrown	off	when	in	motion	,
这	前大灯	闪耀	之上	和	辐射	这	蒸汽	抛掷	离开	什么时候	在	运动	,

前灯照射并辐射车辆行驶时产生的蒸汽。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wɪtʃ] [fiːt] [ðə; ði]['endʒɪn][mʌst; məst] [əd'vɑːns] ['bækwəd] .

to	accomplish	which	feat	the	engine	must	advance	backward	.
到	完成	哪个	特技	这	引擎	必须	进步	落后	.

为了完成这一壮举，引擎必须向后推进。

[ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv] [ðɪs] [juˈniːk] [kə'lɒsəs] [ɪz] ['ɪnəsntli] ['ɪgnərənt][ɒv; əv][kəʊl] ,

The	stomach	of	this	unique	colossus	is	innocently	ignorant	of	coal	,
这	胃	的	这	独特的	巨人	是	天真地	无知	的	煤炭	,

这头独特巨兽的胃对煤炭一无所知。

['biːɪŋ] [fed] [wɪð] [lɒgz][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃesnʌt] ['tɪmbə(r)] ; [ænd; ənd][ɪts]

being	fed	with	logs	and	having	a	preference	for	chestnut	timber	;	and	its
存在	美联储	和	日志	和	拥有	一个	偏爱	为了	板栗	木材	;	和	它是

['graɪndɪŋ] ['dʒiːniəs] ,

grinding	genius	,
研磨	天才	,

它以原木为食，尤其偏爱栗木；而且它拥有卓越的研磨能力。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] , [ɪz][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd]['faɪəmən] [kəm'baɪnd] .

the	hero	,	is	engineer	and	fireman	combined	.
这	英雄	,	是	工程师	和	消防队员	合并	.

这位英雄是工程师和消防员的结合体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][dʒʌst][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['endʒɪn] [biːn] [fed] [wɪð] [kəʊl][ðeə(r)] [wʊd]

It	is	only	just	to	remark	that	had	the	engine	been	fed	with	coal	there	would
它	是	仅有的	只是	到	评论	那	有	这	引擎	到过	美联储	和	煤炭	那里	会

[hæv; həv] [biːn] [nəʊ][rəʊ'mæns][tuː; tə]['krɒnɪk(ə)l] .

have	been	no	romance	to	chronicle	.
有	到过	不	浪漫	到	编年史	.

必须指出的是，如果这台发动机使用的是煤炭，那么就不会有这段浪漫故事可写了。

['verɪli] ['fɪkʃ(ə)n][ɪz]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən] [truːθ] . [-]

Verily	fiction	is	stranger	than	truth	.	[	189	]
确实	小说	是	陌生人	比	真相	.	[	-	]

小说比现实更离奇。[189]

['dɑːktər; draɪv] . [mək'dɒn(ə)ld] , [ðə; ði][nɔːr'daʊ][ɒv; əv][ə'merɪkə] , [hæz; həz] ['feɪvəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]

Dr	.	MacDonald	,	the	Nordau	of	America	,	has	favored	me	with	a
博士	.	麦克唐纳	,	这	诺道	的	美国	,	有	受青睐	我	和	一个

['kɒpi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [æb'nɔːm(ə)l]['wʊmən] .

copy	of	his	book	,	Abnormal	Woman	.
复制	的	他的	书	,	异常	女士	.

被誉为"美国诺道"的麦克唐纳博士慷慨地赠送给我一本他的著作《异常女性》。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dɒktə(r)][saɪts][ə; eɪ]['hʌndrəd] [keɪsɪz][ɒv; əv] " ['fiːmeɪl] " [huːz] [ə'kweɪntənsʃɪp]

The	learned	doctor	cites	a	hundred	cases	of	"	females	"	whose	acquaintanceship
这	学习	医生	引用	一个	百	案例	的	"	女性	"	谁	熟人关系

[hiː; hi] [meɪd] [θruː] " ['pɜːrsənlz] .

he	made	through	"	personals	.
他	制成	通过	"	个人信息	.

这位博学的医生列举了一百个他通过"交友"结识的"女性"案例。

" [ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi] [pə'sjuːd] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]

"	In	pursuing	his	subject	he	pursued	many	women	and	some	of	the	women
"	在	追求	他的	主题	他	追击	许多	女性	和	一些	的	这	女性

[pə'sjuːd] [hɪm] ;

pursued	him	;
追击	他	;

"在研究他的课题过程中，他追求了很多女性，也有一些女性追求他；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊmənt][ɪz] ,

and	his	argument	is	,
和	他的	争论	是	,

他的论点是：

[ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] [pruːvz]

that	the	fact	of	these	women	having	had	anything	to	do	with	him	proves
那	这	事实	的	这些	女性	拥有	有	任何事物	到	做	和	他	证明

[ðeə(r)][ˌæbnɔː'mæləti] .

their	abnormality	.
他们的	紊乱 etc.	.

这些女人与他有过任何瓜葛，就足以证明她们的不正常。

['məʊʃn] ['grɑːntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][ɔː(r)][kɒsts] .

Motion	granted	without	prejudice	or	costs	.
运动	的确	没有	偏见	或者	成本	.

动议获准，不影响原告权利，亦不承担诉讼费用。

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][kwɪt] [ˈraɪtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][prɪnt] ?

Who	is	it	should	quit	writing	things	to	print	?
WHO	是	它	应该	辞职	写作	事物	到	打印	?

谁应该停止撰写要发表的文章?

[ai][wʌns] [ɑːskt] - .

I	once	asked	Clangingharp	.
我	一次	问	-	.

我曾经问过 Clangingharp。

“ [əʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	Oh	the	others	,	the	others	,	the	others	,	”	was	the	answer	.
“	哦	这	其他的	,	这	其他的	,	这	其他的	,	”	曾是	这	回答	.

“哦，其他人，其他人，其他人，”回答道。

[wen] ['lɪtərəri] [men][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][eks'heɪl]['wɪzdəm]

When	literary	men	are	invited	to	dine	they	are	expected	to	exhale	wisdom
什么时候	文学	男人	是	受邀	到	用餐	他们	是	预期的	到	呼气	智慧

[æt; ət] ['evri] [pɔː(r)] .

at	every	pore	.
在	每一个	孔隙	.

当文人墨客受邀赴宴时，人们期望他们浑身上下都散发着智慧的光芒。

['θækəri] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['laɪən] - ['hʌntə(r)] : “ [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪt] ['blɔndin][tuː; tə] [lʌntʃ] ,

Thackeray	said	of	a	certain	lion	-	hunter	:	“	Should	she	invite	Blondin	to	lunch	,
萨克雷	说	的	一个	肯定	狮子	-	猎人	:	“	应该	她	邀请	布隆丁	到	午餐	,

萨克雷曾这样评价一位狮子猎人：“她应该邀请布隆丁共进午餐吗？”

[ə; eɪ]['waɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [wʊd] [biː; bi]

a	wire	would	be	stretched	across	the	street	and	the	great	man	would	be
一个	金属丝	会	是	拉伸	穿过	这	街道	和	这	伟大的	男人	会	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][sɪp][hɪz; ɪz] [tiː] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)] :

expected	to	sip	his	tea	in	midair	:
预期的	到	啜饮	他的	茶	在	空中	:

街道上会拉起一根电线，这位伟人会被要求在半空中喝茶：

[dɪd][hiː; hi][nɒt][duː; də] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] ['viktimaiz] .

did	he	not	do	this	all	the	guests	would	consider	themselves	victimized	.
做过	他	不是	做	这	全部	这	客人	会	考虑	他们自己	受害者	.

如果他没有这样做，所有宾客都会认为自己是受害者。

” [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][nəʊ] ['pɑːti] , [tuː; tə][nəʊ] [skuːl] , [tuː; tə][nəʊ][sekt] .

”	I	belong	to	no	party	,	to	no	school	,	to	no	sect	.
”	我	属于	到	不	派对	,	到	不	学校	,	到	不	教派	.

“我不属于任何政党、任何学校、任何教派。”

[ænd; ənd] [jet] [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ; [ænd; ənd][ɔːl] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	yet	I	belong	to	each	;	and	all	belongs	to	me	,
和	然而	我	属于	到	每个	;	和	全部	属于	到	我	,

然而，我属于每一个人；而每一个人也都属于我。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ək'sept][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

for	I	accept	the	good	in	all	things	.
为了	我	接受	这	好的	在	全部	事物	.

因为我接受万事万物中的美好。

[wen] ['eniθɪŋ] [ðæt] [siːm] [tuː; tə]['seɪvə(r)][ɒv; əv] [spaɪt] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm][maɪ][ɪŋk]['bɒt(ə)l][ai]

When	anything	that	seems	to	savor	of	spite	escapes	from	my	ink	bottle	I
什么时候	任何事物	那	似乎	到	品尝	的	尽管如此	逃脱	从	我的	墨水	瓶子	我

[ˌeɪ 'em][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]['vendʒf(ə)l][ɪn'tent][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

am	as	innocent	of	vengeful	intent	as	were	the	simple	,
是	作为	清白的	的	复仇的	意图	作为	是	这	简单的	,

当任何似乎带有恶意的东西从我的墨水瓶中流出时，我与单纯的人一样，并无报复的意图。

['sweɪɪŋ] [riːdz] [ðæt] ['bendɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [briːz] [-]
swaying reeds that bending before the breeze [190]
摇晃 芦苇 那 弯曲 前 这 微风 [-]

微风吹拂，芦苇摇曳[190]

[saɪd] , “ ['maɪdəs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['æsɪz] [ɪəz] .
sighed , “ Midas , the king has asses ears .
叹了口气 , “ 迈达斯 , 这 国王 有 亚斯 耳朵 .

他叹了口气说：“迈达斯，国王长着驴耳朵。”

” [naʊ] [ðə; ði] [riːdz] ['riːəli] ['nevə(r)] [vɔɪst] ['eni] [sʌtʃ] ['sentɪmənt] ,
” Now the reeds really never voiced any such sentiment ,
” 现在 这 芦苇 真的 绝不 配音 任何 这样的 情绪 ,

“其实芦苇从未表达过这样的情感。”

[bʌt; bət]['maɪdəs] ['maɪndfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æsɪz] [ɪəz] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd] ;
but Midas mindful that he had asses ears thought they did ;
但 迈达斯 正念 那 他 有 亚斯 耳朵 想法 他们 做过 ;

但迈达斯意识到自己长着驴耳朵，便以为它们确实如此；

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] ['hævɪŋ] ['æsɪz] [ɪəz] [kən'tɪnjuəli] [kən'sidə] [hɪm'self] [ə'seil] .
for any man having asses ears continually considers himself assailed .
为了 任何 男人 拥有 亚斯 耳朵 持续 考虑 他自己 遭受攻击 .

任何长着驴耳朵的人都会不断觉得自己受到了攻击。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [iːst] [ɔː'rɔːrə] [huː] ['strɪktli] “ [əb'zəːvz] ” [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] ;
There is a man in East Aurora who strictly “ observes ” the Seventh Day ;
那里 是 一个 男人 在 东方 极光 WHO 严格 “ 观察 ” 这 第七 天 ;

在东奥罗拉有一位严格“遵守”第七日的人；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['paɪəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz]
and being very pious , and there existing considerable doubt as to which is
和 存在 非常 虔诚的 , 和 那里 现存的 大量 怀疑 作为 到 哪个 是
[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] ,
the Seventh Day ,
这 第七 天 ,

他们非常虔诚，但对于哪一天才是第七日却存在相当大的疑问，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rests] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] .
he also rests all the week .
他 还 休息 全部 这 星期 .

他一周都休息。

“ [ɑː] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][kwɪə(r)][mæn] !
“ Ah , he must be a queer man !
“ 啊 , 他 必须 是 一个 酷儿 男人 !

“啊，他一定是同性恋！”

” [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði]['reɪlrəʊd] ['kærɪdʒ] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə]
” I said to the woman in the railroad carriage who insisted on complaining to
” 我 说 到 这 女士 在 这 铁路 运输 WHO 坚持 在 抱怨 到
[ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
me of her husband .
我 的 她 丈夫 .

“我对火车车厢里那位一直向我抱怨她丈夫的女人说。

“ [kwɪə(r)] !
“ Queer !
“ 酷儿 !

“酷儿！”

[hiːz] [wɜːs] [nɔː(r)] [ðæt] — [hiːz] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] [ə; eɪ] ['medɪkeɪtɪd] ['jeɪgə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [suːt] .

he's	worse	nor	that	—	he's	a	wolf	in	a	medicated	Jaeger	combination	suit	.
他是	更糟	也不	那	—	他是	一个	狼	在	一个	药	杰格	组合	套装	.

他比那还糟糕——他简直就是穿着装有药物的机甲套装的狼。

" [ɪn] [ə; eɪ] [leɪt] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃæp] [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm] :

"	In	a	late	issue	of	the	Chap	Book	is	the	following	poem	:
"	在	一个	晚的	问题	的	这	查普	书	是	这	下列的	诗	:

《诗集》近期刊登了以下这首诗：

[maɪ] ['mʌðə(r)] [beɪd] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [pɑːs]

My	mother	bade	me	not	to	pass
我的	母亲	巴德	我	不是	到	经过

我母亲叮嘱我不要经过

[tuː] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] .

Too	near	her	shining	looking	glass	.
也	靠近	她	灼灼	寻找	玻璃	.

离她那面闪闪发光的镜子太近了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ]

I	thought	it	strange	such	things	to	say
我	想法	它	奇怪的	这样的	事物	到	说

我觉得说这种话很奇怪。

[tuː; tə] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [æt; ət] [pleɪ] ;

To	just	a	little	girl	at	play	;
到	只是	一个	小的	女孩	在	玩	;

一个玩耍的小女孩；

[səʊ] [ɪn] [wʌn] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [sɪn]

So	in	one	hour	of	mortal	sin
所以	在	一	小时	的	凡人	罪

所以，在一小时的死罪中

[aɪ] [krept] [kwaɪt] [kləʊz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [lʊkt] [ɪn] ,

I	crept	quite	close	and	long	looked	in	,
我	悄悄地爬	相当	关闭	和	长的	看起来	在	,

我蹑手蹑脚地靠近，仔细地往里看了很久。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [aɪ] [sɔː] [wɪ'ðɪn] — [ə; eɪ] ['sɔːsərəs] .

And	,	Oh	,	I	saw	within	—	a	sorceress	.
和	,	哦	,	我	锯	之内	—	一个	巫婆	.

哦，我看到了里面——一个女巫。

[haʊ] [mʌtʃ] [l'ʌvlɪe] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)]

How	much	lovelier	it	would	have	been	to	us	all	if	we	could	not	remember
如何	很多	更可爱	它	会	有	到过	到	我们	全部如果		我们	可以	不是	记住

[ə; eɪ] ['pəʊɪm] ['streɪndʒli] ['sɪmələ(r)] — ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] [baɪ] ['mɪsɪz] . [præt] ,

a	poem	strangely	similar	—	written	at	least	six	years	ago	by	Mrs	.	Pratt	,
一个	诗	奇怪的	相似的	—	书面	在	至少	六	年	前	经过	太太	.	普拉特	,

如果我们不记得一首与这首诗惊人相似的诗——那对我们所有人来说该是多么美好啊！这首诗至少是六年前由普拉特夫人写的。

[wɪtʃ] [ræn] : [-]

which	ran	:	[	191	]
哪个	跑	:	[	-	]

运行如下：[191]

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [pɑːs]

My	mother	says	I	must	not	pass
我的	母亲	说道	我	必须	不是	经过

我母亲说我不能通过

[tuː] [nɪə(r)] [ðæt] [glɑːs] ;
Too near that glass ;
也 靠近 那 玻璃 ;

离那玻璃杯太近了;

[ʃiː; ʃi][ɪz][əˈfreɪd] [ðæt] [ai] [wɪl] [siː]
She is afraid that I will see
她 是 害怕的 那 我 将要 看

她害怕我会看到

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ˌem 'iː] ,
A little witch that looks like me ,
一个 小的 巫婆 那 看起来 喜欢 我 ,

一个长得像我的小女巫

[wɪð] [red] , [red] [maʊθ] [tuː; tə]['wɪspə(r)] [ləʊ]
With red , red mouth to whisper low
和 红色的 , 红色的 嘴 到 耳语 低的

嘴唇红红的，低声细语

[ðə; ði]['veri] [θɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [nəʊ] .
The very thing I should not know .
这 非常 事物 我 应该 不是 知道 .

我最不该知道的事。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɑːf][səʊ] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði][dʒəʊk] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒləm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪəriəs]
There is nothing half so funny in the joke books as the column in the Serious
那里 是 没有什么 一半 所以 有趣的 在 这 开玩笑 图书 作为 这 柱子 在 这 严肃的
['fæməli] ['mægəziːnz] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [kən'dʌkt] ,
Family magazines devoted to conduct ,
家庭 杂志 奉献 到 执行 ,

在所有笑话书中，没有比《严肃家庭》杂志上专门讨论行为规范的专栏更有趣的了。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['edwɪn] ['ɑːnəld] , [ɪz] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][laɪf] — [ðæt] [ɪz] ,
which , according to Edwin Arnold , is three - fourths of life — that is ,
哪个 , 根据 到 埃德温 阿诺德 , 是 三 - 第四部分 的 生活 — 那 是 ,

根据埃德温·阿诺德的说法，这占了人生的四分之三——也就是说，

[sʌtʃ] [laɪf][æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] .
such life as some people have to be content with .
这样的 生活 作为 一些 人们 有 到 是 内容 和 .

这就是有些人不得不接受的生活。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [dəul] [aʊt][æt; ət] - [sents][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
There is a delightful humor in the absolution doled out at 25 cents a month ,
那里 是 一个 愉快 幽默 在 这 赦免 施 出去 在 - 分 一个 月 ,

每月只需25美分就能获得赦免，这其中蕴含着一种令人愉悦的幽默感。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['widəuz] [ænd; ənd]
or whatever it is for subscription , to young people and widows and
或者 任何 它 是 为了 订阅 , 到 年轻的 人们 和 寡妇 和
['ʌðə(r)z] [huː] [wɒnt][tuː; tə] ['mæri] ,
others who want to marry ,
其他的 WHO 想 到 结婚 ,

或者说，无论它是什么订阅服务，面向年轻人、寡妇以及其他想要结婚的人，

[ɔː(r)][doʊnt] , [ɔː(r)] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][weə(r)] [waɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['sekənd] ['mærɪdʒ] ,
or don't , or would like to wear white at a second marriage ,
或者 不 , 或者 会 喜欢 到 穿 白色的 在 一个 第二 婚姻 ,

或者不想穿白色婚纱，或者想在第二次婚礼上穿白色婚纱。

[ɔː(r)][biː; bi] ['wedɪd] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pɛrənts] [deθ] , [ɔː(r)] [iːt] [aɪs] [kriːm] [wɪð]

or	be	wedded	within	six	months	after	a	parent's	death	,	or	eat	ice	cream	with
或者	是	已婚	之内	六	几个月	后	一个	父母	死亡	,	或者	吃	冰	奶油	和

[ə; eɪ] [spuːn] ,

a	spoon	,
一个	勺子	,

或者在父母去世后六个月内结婚，或者用勺子吃冰淇淋，

[ɔː(r)] [teɪk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['lɪbəti] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [ʌn'fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [gʊd]

or	take	some	other	liberty	with	the	eternal	unfitness	of	things	which	is	called	good
或者	拿	一些	其他	自由	和	这	永恒	不健康	的	事物	哪个	是	称为	好的

['mænəz] .

manners	.
礼仪	.

或者以其他方式践踏事物永恒的不合宜之处，而这本应被称为良好的礼仪。

[ðə; ði] ['kɒləm] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rʌn] [ə; eɪ][lɑː] ['ʃæpərəʊn] — [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] [plʌs] ,

The	column	is	usually	run	a	la	chaperon	—	by	a	lady	of	middle	age	plus	,
这	柱子	是	通常	跑步	一个	拉	监护人	—	经过	一个	女士	的	中间	年龄	加	,

这个专栏通常是由一位中年以上的女士在陪同下运营的。

[ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] ['prɪti] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

and	not	so	pretty	as	to	be	in	any	sort	of	doubt	about	the	attention	she
和	不是	所以	漂亮的	作为	到	是	在	任何	种类	的	怀疑	关于	这	注意力	她

[rɪ'siːvz] .

receives	.
接收	.

而且她长得也并不丑，所以她对自己受到的关注毫不怀疑。

[ˌɪmˌpɑːʃi'ælətɪ] [ɪz] [ðʌs] [sɪ'kjʊəd] .

Impartiality	is	thus	secured	.
公正性	是	因此	安全	.

由此便能确保公正性。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] [greɪps] [ɑː(r); ə(r)]['æsɪd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [djuː] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][kræmps]

She	knows	the	grapes	are	acid	,	and	can	give	due	warning	of	cramps
她	知道	这	葡萄	是	酸	,	和	能	给	到期的	警告	的	痉挛

[ænd; ənd] [sʌn] ['mɪkstʃə(r)] .

and	Sun	mixture	.
和	太阳	混合物	.

她知道葡萄是酸的，能够及时发出关于抽筋和晒伤的警告。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [nəʊz] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [məʊv] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [spɒft] [tɪnts] [ðæt] [best]

She	also	knows	the	combinations	of	mauve	and	other	soft	tints	that	best
她	还	知道	这	组合	的	淡紫色	和	其他	柔软的	色调	那	最好的

['mɒdərət] [ðə; ði] ['ædvətaɪzd] [pæŋ] [ɒv; əv] ['wɪdəʊhʊd] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kən'səʊləbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

moderate	the	advertised	pangs	of	widowhood	or	other	consolable	conditions	.
缓和	这	广告	疼痛	的	丧偶	或者	其他	可安慰的	状况	.

她还知道淡紫色和其他柔和色调的组合最能缓解人们所宣扬的丧偶之痛或其他需要安慰的情况。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [tuː; tə][ə; eɪ][dɒt] [haʊ] [lɒŋ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][weə(r)] [diːp] [blæk] [ænd; ənd] [-]

She	can	tell	to	a	dot	how	long	children	must	wear	deep	black	and	[	192	]
她	能	告诉	到	一个	点	如何	长的	孩子们	必须	穿	深的	黑色的	和	[	-	]

她能精确地告诉孩子们要穿多久的深黑色衣服，[192]

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ə'pruːvd] [kʌt][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)][fɜːst] , ['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd]

what	is	the	approved	cut	of	mourning	garments	for	first	,	second	and	third
什么	是	这	得到正式认可的	切	的	丧	服装	为了	第一的	,	第二	和	第三

[bɪ'riːvmənts] [ænd; ənd] [grɑːs] ['dɪtəʊ] .

bereavements	and	grass	ditto	.
丧亲之痛	和	草	同上	.

第一次、第二次和第三次丧葬的丧服规定是什么款式？草服的规定是什么款式？

[pə'tɪkjələz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [keɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz]
Particulars **adapted** **to** **all** **cases** **may** **be** **had** **in** **all** **the** **journals** **for** **ladies**
细节 改编 到 全部 案例 可能 是 有 在 全部 这 期刊 为了 女士们
[ænd; ənd] ['leɪdɪz] - ['leɪdɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
and **ladies** **'** **ladies** **published** **in** **Philadelphia** **,**
和 女士们 - 女士们 已发布 在 费城 ,

适用于所有情况的详细信息可以在费城出版的所有女性杂志和妇女杂志上找到。

[wɪtʃ] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [liːvz] [laɪk] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] [twelv] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
which **put** **out** **their** **leaves** **like** **the** **original** **tree** **of** **life** **twelve** **times** **a** **year** **,**
哪个 放 出去 他们的 树叶 喜欢 这 原来的 树 的 生活 十二 时代 一个 年 ,

它们像最初的生命之树一样，一年发芽十二次。

[wɪð] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['kʌvəz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
with **red** **and** **yellow** **covers** **for** **Christmas** **.**
和 红色的 和 黄色的 封面 为了 圣诞节 .

圣诞节主题的红色和黄色封面。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [bəʊ'hiːmiən] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['slɪpɪŋ]
I **am** **informed** **that** **the** **death** **of** **The** **New** **Bohemian** **was** **caused** **by** **slipping**
我 是 知情的 那 这 死亡 的 这 新的 波西米亚 曾是 导致 经过 滑倒
[ɒf] [ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] .
off **the** **gang** **plank** **into** **the** **Irish** **Sea** **.**
离开 这 帮派 板 进入 这 爱尔兰 海 .

据我所知，“新波西米亚人”号的死因是滑下舷梯落入爱尔兰海。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [gæŋ] [plæŋk] [ɪz] ['veri] ['slɪpəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] [ɪz] [nɒt] [jet] [fʊl] .
The **literary** **gang** **plank** **is** **very** **slippery** **and** **the** **Irish** **Sea** **is** **not** **yet** **full** **.**
这 文学 帮派 板 是 非常 滑 和 这 爱尔兰 海 是 不是 然而 满的 .

文学的跳板非常滑，而爱尔兰海还没有注满水。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] ['aʊə(r)] [ə'bɪtʃuəri] ['kɒləm] .
Keep **your** **eye** **on** **our** **Obituary** **Column** **.**
保持 你的 眼睛 在 我们的 讣告 柱子 .

请关注我们的讣告栏目。

['ɒf(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [baɪ] [ðə; ði]
Often **I** **am** **seized** **with** **a** **desire** **to** **buy** **a** **ticket** **to** **New** **York** **by** **the**
经常 我 是 查获 和 一个 欲望 到 买 一个 票 到 新的 约克 经过 这
['empaɪə(r)] [steɪt] [ɪk'spres] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
Empire **State** **Express** **and** **become** **a** **Great** **Man** **.**
帝国 状态 表达 和 变得 一个 伟大的 男人 .

我常常渴望买一张帝国州特快列车的车票去纽约，成为一个伟人。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hɑː] - [dʌn] [ðɪs] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [hæd; həd] [aɪ] [nɒt] [wʌns] [siːn] [fræŋk]
And **I** **think** **I** **would** **ha** **'** **done** **this** **long** **ago** **had** **I** **not** **once** **seen** **Frank**
和 我 思考 我 会 哈 - 完毕 这 长的 前 有 我 不是 一次 已见 坦率
['stɒktən] ['iːtɪŋ] [griːn] [kɔːn] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɒb] .
Stockton **eating** **green** **corn** **off** **from** **the** **cob** **.**
斯托克顿 吃 绿色的 玉米 离开 从 这 玉米 .

如果不是亲眼见过弗兰克·斯托克顿吃玉米棒上的青玉米，我想我早就这么做了。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːrtlz] ? ” [ɑːsks] ['mɪstə(r)] . ['ɒskə(r)]
“ **Why** **should** **not** **America** **have** **an** **Academy** **of** **Immortals** **?** **”** **asks** **Mr** **.** **Oscar**
“ 为什么 应该 不是 美国 有 一个 学院 的 不朽者 ? ” 问 先生 . 奥斯卡
[feɪ] ['ædəmz] .
Fay **Adams** **.**
仙女 亚当斯 .

“为什么美国不能拥有一所‘不朽学院’呢？”奥斯卡·费伊·亚当斯先生问道。

[bles] [juː; jʊ] !
Bless **you** **!**
保佑 你 !

祝福你!

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] .
it **has** **.**
它 有 .

确实如此。

['eni] ['pɜːs(ə)n] ['prɒpəli] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmɪtɪŋ] [wʌn]['dɒlə(r)][tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]
Any **person** **properly** **vouched** **for** **remitting** **One** **Dollar** **to** **The** **Society** **of** **the**
任何 人 适当地 担保 为了 汇款 一 美元 到 这 社会 的 这
['fɪlɪˌstiːnz] ,
Philistines **,**
非利士人 ,

任何已妥善担保向非利士人协会汇款一美元的人,

[iːst] [ɔːˈrɔːrə] , [en] . [waɪ] . , [wɪl] [biː; bi]['djuːli] [ɪnˈrəʊld] .
East **Aurora** **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **will** **be** **duly** **enrolled** **.**
东方 极光 , N . 是 . , 将要 是 正式地 已注册 .

纽约州东奥罗拉市将正式注册入学。

[ədˈvɜːtɪsmənt] . — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪˈfɔː(r)] ['krɪsməs] [taɪm] “ [ðə; ði] ['rɔɪkrɑːft] ” [wɪl] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['deɪnti]
Advertisement **.** **—** **A** **little** **before** **Christmas** **time** **“** **The** **Roycroft** **”** **will** **issue** **a** **dainty**
广告 . — 一个 小的 前 圣诞节 时间 “ 这 罗伊克罗夫特 ” 将要 问题 一个 纤巧
['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] ,
little **book** **in** **red** **and** **black** **,**
小的 书 在 红色的 和 黑色的 ,

广告——圣诞节前不久,“罗伊克罗夫特出版社”将出版一本红黑相间的小巧精致的书籍。

[ɒn][dʒəˈpæn]['peɪpə(r)] , [baɪ]['joʊni][nəuˈguːtʃiː] , ['pjuːp(ə)l][ænd; ənd][kəmˈpænjən][ɒv; əv][hoʊˈɑːkiːn]['mɪlə(r)] .
on **Japan** **paper** **,** **by** **Yone** **Noguchi** **,** **pupil** **and** **companion** **of** **Joaquin** **Miller** **.**
在 日本 纸 , 经过 一个人 野口 , 瞳孔 和 伴侣 的 华金 磨坊主 .

用日本纸绘制,作者是 Joaquin Miller 的学生兼伙伴 Yone Noguchi。

- [sents] ,
52 **Cents** **,**
- 分 ,

52美分

[wiːks] ,
Weeks **,**
周 ,

几周,

['nʌmbəz] .
Numbers **.**
数字 .

数字。

['fʊtlaɪts]
FOOTLIGHTS
脚灯

脚灯

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] - ['gəʊə(r)] .
A **Weekly** **Journal** **for** **the** **Theatre** **-** **Goers** **.**
一个 每周 杂志 为了 这 剧院 - 戈尔斯 .

面向戏剧爱好者的周刊。

['prɪntɪd] [ɪn] [tuː] [k'ʌləz] , [wɪð] [ə; eɪ]['kʌvə(r)][peɪdʒ] [dɪ'zaɪn] [baɪ]
Printed in two colors , with a cover page design by
打印 在 二 颜色 , 和 一个 覆盖 页 设计 经过

采用双色印刷，封面设计由

['eθəl] [riːd] .
ETHEL REED .
埃塞尔 芦苇 .

埃塞尔·里德。

[kən'teɪnz] - ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪdʒɪz] [fɪld] [wɪð] [tʃæt] [wɪð] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] , ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]
Contains 32 illustrated pages filled with chat with actors and actresses , criticism of
包含 - 插图 页面 已填 和 聊天 和 演员 和 女演员 , 批评 的
[ðə; ði] [njuː] [pleɪz] ,
the new plays ,
这 新的 演出 ,

包含32页插图，内容包括与演员的访谈、对新剧的评论等。

['gɒsɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [bʊks] ,
gossip about the people of the stage , reviews of the new books ,
闲话 关于 这 人们 的 这 阶段 , 评论 的 这 新的 图书 ,

关于舞台人物的八卦，新书评论，

[ænd; ənd] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] .
and gossip about the happenings in the literary world .
和 闲话 关于 这 事件 在 这 文学 世界 .

并八卦文学界的动态。

['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['speʃ(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] [rəʊm] , ['lʌndən] , ['pærɪs] , [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]
Letters from special correspondents in Rome , London , Paris , New York and
信件 从 特别的 通讯员 在 罗马 , 伦敦 , 巴黎 , 新的 约克 和
['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

来自罗马、伦敦、巴黎、纽约和波士顿特派记者的信件。

['ɔːlsəʊ] , [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [vɜːs] , [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ][sɜː(r)]
Also , short stories and verse , and once in a while an article by Sir
还 , 短的 故事 和 诗 , 和 一次 在 一个 尽管 一个 文章 经过 先生
['henri] ['ɜːvɪŋ] ,
Henry Irving ,
亨利 欧文 ,

此外，还有短篇小说和诗歌，偶尔也会刊登亨利·欧文爵士的文章。

['rɪtʃəd] ['mænsˌfiːld] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
Richard Mansfield , or other favorites of the stage .
理查德 曼斯菲尔德 , 或者 其他 收藏夹 的 这 阶段 .

理查德·曼斯菲尔德，或其他舞台上的宠儿。

['edɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] ['bluːmɪŋ.deɪl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd][iː] . [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] ['luːɪs] .
Edited by Charles Bloomingdale , Jr . , and E . St . Elmo Lewis .
编辑 经过 查尔斯 布卢明戴尔 , 小 . , 和 E . 英石 . 艾尔莫 刘易斯 .

由查尔斯·布卢明代尔二世和E·圣埃尔莫·刘易斯编辑。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪz] [faɪv] [sents] [æn; ən] ['ɪʃuː] , $2 . - [pə(r)][jɪə(r)] .
The price of the paper is 5 cents an issue , $2 . 00 per year .
这 价格 的 这 纸 是 5 分 一个 问题 , $2 . - 每 年 .

该报纸每期售价 5 美分，每年 2 美元。

[æz; əz][ə; eɪ][test][ɒv; əv] [ðɪs] ['mægə,ziːnz] ['ædvətaɪzɪŋ] [wɜːθ] [wiː; wi] [wɪl] [send][juː; jʊ][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)]

As	a	test	of	this	magazine's	advertising	worth	we	will	send	you	the	paper
作为	一个	测试	的	这	杂志的	广告	值得	我们	将要	发送	你	这	纸

[fɔː(r); fə(r)] - [wiːks] — - ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] .

for	52	weeks	—	52	numbers	for	52	cents	.
为了	-	周	—	-	数字	为了	-	分	.

为了检验本杂志的广告价值，我们将连续 52 周（52 期，每期 52 美分）向您寄送该杂志。

['fʊtlaɪts] ,

FOOTLIGHTS	,
脚灯	,

脚灯，

[ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

PHILADELPHIA	,	PA	.
费城	, 宾夕法尼亚州		.

宾夕法尼亚州费城

[tuː; tə] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [faɪn] [bʊks]

To	Lovers	of	Fine	Books
到	恋人	的	美好的	图书

致所有热爱好书的人

[ænd; ənd] ['poʊstərz] .

and	POSTERS	.
和	海报	.

以及海报。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] - [sents] [wiː; wi] [wɪl] [send] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɑːdʒli]

On	receipt	of	10	cents	we	will	send	to	any	address	a	copy	of	our	largely
在	收据	的	-	分	我们	将要	发送	到	任何	地址	一个	复制	的	我们的	很大程度上

['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] 50c ['poʊstərz] [ig'zibitid] [baɪ] “ [ðə; ðɪ] ['ekəʊ] ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sentʃəri] .

illustrated	catalogue	of	50c	posters	exhibited	by	“	THE	ECHO	”	and	The	Century	.
插图	目录	的	50c	海报	展出	经过	“	这	回声	”	和	这	世纪	.

收到 10 分钱后，我们将向任何地址寄送一份我们图文并茂的目录，其中收录了《回声报》和《世纪报》展出的 50 分海报。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Of	the	first	edition	of
的	这	第一的	版	的

第一版

['pɜːrsɪvəl] - ['nɒv(ə)l]

Percival	Poffard's	Novel
珀西瓦尔	-	小说

珀西瓦尔·波法德的小说

[ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ]

OF	TO	-	DAY
的	到	-	天

今日

[keɪp] [ɒv; əv]

Cape	of
岬	的

角

[stɔːrmz]

Storms
暴风雨

暴风雨

[wɪð] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] ([ɪn] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk]) [baɪ] [wɪl] [eɪtʃ] . ['brædli] ,

With	cover	design	(	in	red	,	white	and	black	)	by	Will	H	.	Bradley	,
和	覆盖	设计	(	在	红色的	,	白色的	和	黑色的	)	经过	将要	H	.	布拉德利	,

封面设计（红、白、黑三色）由威尔·H·布拉德利完成，

[ænd; ənd]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][baɪ][dʒɒn] [sləʊn] , [ɒn][hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] , ['veri] [fju:] [rɪ'meɪn] .

and	title	page	by	John	Sloan	,	on	hand	-	made	paper	,	very	few	remain	.
和	标题	页	经过	约翰	斯隆	,	在	手	-	制成	纸	,	非常	很少	保持	.

扉页由约翰·斯隆设计，采用手工纸，现存数量极少。

[praɪs] , $1 . -

Price	,	$1	.	00
价格	,	$1	.	-

价格：1.00 美元

['klevə(r)][ænd; ənd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['kɒmən] . — [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['dʒɜ:n(ə)l] .

Clever	and	out	-	of	-	the	-	common	.	—	Chicago	Journal	.
聪明的	和	出去	-	的	-	这	-	常见的	.	—	芝加哥	杂志	.

构思巧妙，别具一格。——《芝加哥日报》

[dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ]['klevə(r)] [bʊk] . — [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['trɪbju:n] .

Distinctly	a	clever	book	.	—	Chicago	Tribune	.
明显地	一个	聪明的	书	.	—	芝加哥	论坛	.

这是一本构思巧妙的书。——《芝加哥论坛报》

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] . — ['fʊtlaɪts] .

Has	made	a	hit	.	—	Footlights	.
有	制成	一个	打	.	—	脚灯	.

取得了巨大成功。——《聚光灯》

['braɪtli] [təʊld] . — [mɪl'wɔ:ki] ['i:vnɪŋ] [wɪs'kɒnsɪn] .

Brightly	told	.	—	Milwaukee	Evening	Wisconsin	.
明亮地	讲述	.	—	密尔沃基	晚上	威斯康星州	.

讲述得生动有趣。——《密尔沃基晚报》

[ðə; ði] ['ɛkoʊz] ['poʊstərz] .

THE	ECHO'S	POSTERS	.
这	回声的	海报	.

《回声报》的海报。

[wɪl] [eɪtʃ] . ['brædliz] - , 25c .

Will	H	.	Bradley's	1895	,	25c	.
将要	H	.	布拉德利的	-	,	25c	.

威尔·H·布拉德利 1895 年，25c。

[dʒɒn] [sloʊnz] [wʌn] . -

John	Sloan's	1	.	00
约翰	斯隆的	1	.	-

约翰·斯隆的 1.00

[mɪs] [eɪtʃ] . [es] . ['laʊriz] , 25c .

Miss	H	.	S	.	Lowry's	,	25c	.
错过	H	.	S	.	洛瑞的	,	25c	.

HS Lowry小姐，25c。

['brædliz] , - , 25c .

Bradley's	,	1896	,	25c	.
布拉德利的	,	-	,	25c	.

布拉德利，1896 年，25c。

[ðə; ði]['ekəʊ] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

The	Echo	,	Chicago	.
这	回声	,	芝加哥	.

芝加哥回声报。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bər'nɑːrd] [ʃɔː] , ['ɔːθə(r)] “ [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv]
ON **GOING** **TO** **CHURCH** **By** **GEORGE** **BERNARD** **SHAW** **,** **author** **“** **Quintessence** **of**
在 去 到 教会 经过 乔治 伯纳德 肖 , 作者 “ 精华 的
['ibsənizəm] , ”
Ibsenism **,** **”**
易卜生主义 , ”

论去教堂，作者：乔治·萧伯纳，《易卜生主义精髓》的作者

“ [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,
“ **Arms** **and** **the** **Man** **,**
“ 武器 和 这 男人 ,

《武器与人》

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (['ɔːθəraɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)
” **etc** **.** **,** **etc** **.** **(** **Authorized** **Edition** **.** **)**
” ETC . , ETC . (授权 版 .)

等等。（授权版）

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [dʌn] [θruː'aʊt] [ɪn][ðə; ði][best] ['rɔɪkrɑːft] [staɪl] : [ˌrəʊmə'nesk] [taɪp] , ['kɛlmˌskɑːt]
This **book** **is** **done** **throughout** **in** **the** **best** **Roycroft** **style** **:** **Romanesque** **type** **,** **Kelmscott**
这 书 是 完毕 自始至终 在 这 最好的 罗伊克罗夫特 风格 : 罗马式 类型 , 凯尔姆斯科特
[ɪ'nɪʃlz] ,
initials **,**
首字母 ,

这本书通篇采用罗伊克罗夫特最经典的风格：罗马式字体，凯尔姆斯科特首字母缩写。

['dɪkɪnsənz] ['dɛkəl] - [edʒ] ['peɪpə(r)] , [waɪd]['mɑːdʒɪnz][praɪs] , ['staʊtli] [baʊnd] [ɪn] [æn'tiːk] [bɔːdz] ,
Dickinson's **Dekel** **-** **edge** **paper** **,** **wide** **margins** **Price** **,** **stoutly** **bound** **in** **antique** **boards** **,**
狄金森的 德克尔 - 边缘 纸 , 宽的 边距 价格 , 坚定地 边界 在 古董 板 ,
[wʌn] ['dɒlə(r)] .
One **Dollar** **.**
一 美元 .

狄金森的德克尔边纸，宽边，价格，用古董纸板精装，一美元。

[ðə; ði] ['rɔɪkrɑːft] ['prɪntɪŋ] [ʃɒp] ,
The **Roycroft** **Printing** **Shop** **,**
这 罗伊克罗夫特 印刷 店铺 ,

罗伊克罗夫特印刷店

[iːst] [ɔː'rɔːrə] ,
East **Aurora** **,**
东方 极光 ,

东奥罗拉

[en] . [waɪ] .
N **.** **Y** **.**
N . 是 .

纽约

['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋz] .
NEWSPAPER **CLIPPINGS** **.**
报纸 剪报 .

报纸剪报。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][klɪp][frɒm; frəm] - ,
We **have** **the** **greatest** **Reading** **Room** **in** **the** **World** **and** **clip** **from** **15** **,**
我们 有 这 最 阅读 房间 在 这 世界 和 夹子 从 - ,

我们拥有世界上最棒的阅览室，并剪辑了 15 部影片。

- [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
000 **publications** **of** **all** **kinds** **.**
- 出版物 的 全部 种类 .

000种各类出版物。

[wiː; wi] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][dəˈrekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] , [ˈevri] [ˈɪʃuː] , [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃ]

We	receive	them	direct	from	the	publishers	,	every	issue	,	and	furnish
我们	收到	他们	直接的	从	这	出版商	,	每一个	问题	,	和	提供

[ˈklɪpɪŋz] [ɒn][ɔːl][ˈsʌbdʒɪkts] ,

clippings	on	all	subjects	,
剪报	在	全部	主题	,

我们每期都直接从出版商那里收到剪报，并提供所有主题的剪报。

$1 . - [pə(r)] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ˈʌpwədz] .

$1	.	00	per	month	and	upwards	.
$1	.	-	每	月	和	向上	.

每月1美元起。

[məˈtɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [ˈspiːtʃɪz] [bʊks] , [ˈsɜːrmən] , [ˈlektʃəz] , [ˈspeʃ(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [skræp] [bʊks] ,

Material	for	Speeches	Books	,	Sermons	,	Lectures	,	Special	Information	,	Scrap	Books	,
材料	为了	演讲	图书	,	布道	,	讲座	,	特别的	信息	,	废料	图书	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

演讲稿、讲道稿、讲座稿、专题资料、剪贴簿等。

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈtɪkjələz]

Write	for	particulars
写	为了	细节

详情请来信咨询。

[ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [pres] [ˈklɪpɪŋz] [ˈbjʊərəʊ]

THE	CHICAGO	PRESS	CLIPPINGS	BUREAU
这	芝加哥	按	剪报	局

芝加哥新闻剪报局

- [lɑː] [sɑːl] [striːt] , [ʃɪˈkɑːgəʊ]

36	La	Salle	Street	,	Chicago
-	拉	萨勒	街道	,	芝加哥

芝加哥拉萨尔街36号

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪn] [vɜːs] [glɪnz] [waɪf] , [baɪ][ˈdʒuːljə] [ˈdɪtəʊ]

A	STORY	IN	VERSE	GLYNNE'S	WIFE	,	BY	JULIA	DITTO
一个	故事	在	诗	格林的	妻子	,	经过	朱莉娅	同上

朱莉娅·迪托的诗体故事《格林的妻子》

[jʌŋ] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˈθɪs(ə)l] [daʊn] , ”

YOUNG	,	AUTHOR	OF	“	Thistle	Down	,	”
年轻的	,	作者	的	“	蓟	向下	,	”

杨，著有《蓟绒》

“ [əˈdrɪft] : [ə; eɪ][ˈstɔːri][ɒv; əv][naɪˌægrə] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

“	Adrift	:	a	Story	of	Niagara	,	”	etc	.
“	漂流	:	一个	故事	的	尼亚加拉	,	”	ETC	.

《漂流：尼亚加拉的故事》等。

[ˈmɪsɪz] . [jʌŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] [huː] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ˈpʌblɪʃt] [ˈlɪt(ə)l] .

Mrs	.	Young	is	a	poet	who	has	written	much	but	published	little	.
太太	.	年轻的	是	一个	诗人	WHO	有	书面	很多	但	已发布	小的	.

杨夫人是一位诗人，她创作了很多作品，但发表的却很少。

[ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)][ˈleɪtɪst][ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][best] [wɜːk]

This	,	her	latest	and	believed	by	her	friends	to	be	her	best	work
这	,	她	最新的	和	相信	经过	她	朋友们	到	是	她	最好的	工作

,

,

,

这是她最新的作品，也被她的朋友们认为是她最好的作品。

[ɪz][ðə; ði]['prɒdʌkt][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] ['sɪŋgjələli] ['gɪftɪd][baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

is	the	product	of	a	mind	and	heart	singularly	gifted	by	Nature	,
是	这	产品	的	一个	头脑	和	心	单独地	天才	经过	自然	,

这是由上天赋予的独特心灵和智慧的结晶。

[ænd; ənd] ['raipən] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə] [ɑːt] .

and	ripened	by	a	long	apprenticeship	to	Art	.
和	成熟的	经过	一个	长的	学徒制	到	艺术	.

并通过长期的艺术学徒生涯而成熟。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] “ ['lɪrɪk][kraɪ] , ” ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['meləʤi] ['pɒsəb(ə)l][ɪn]

As	a	specimen	of	the	pure	“	lyric	cry	,	”	illustrating	the	melody	possible	in
作为	一个	标本	的	这	纯的	“	歌词	哭	,	”	图示	这	旋律	可能的	在

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,

the	English	tongue	,
这	英语	舌头	,

作为纯粹的“抒情呼喊”的范例，展现了英语中可能的旋律，

[ðə; ði]['vɒljuːm] [siːm] [tuː; tə][stænd][ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɒd(ə)n] ['vəːsifaiə] .

the	volume	seems	to	stand	alone	among	all	the	books	written	by	modern	versifiers	.
这	体积	似乎	到	站立	独自的	之中	全部	这	图书	书面	经过	现代的	诗人	.

在现代诗人创作的所有书籍中，这部作品似乎独树一帜。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɒn] [smuːð] ['hɒlənd] [hænd] - [meɪd]

Five	hundred	and	ninety	copies	are	being	printed	on	smooth	Holland	hand	-	made
五	百	和	九十	副本	是	存在	打印	在	光滑的	荷兰	手	-	制成

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

五百九十份拷贝将印制在光滑的荷兰手工纸上。

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv][ɒn]['tokɪo] ['veləm] ['peɪpə(r)] .

and	twenty	-	five	on	Tokio	Vellum	paper	.
和	二十	-	五	在	东京	羊皮纸	纸	.

其中二十五幅印在东京羊皮纸上。

[baʊnd] [ɪn] [bɔːdz] [ænd; ənd] [æn'tiːk] [sɪlk] ;

Bound	in	boards	and	antique	silk	;
边界	在	板	和	古董	丝绸	;

精装本，采用硬纸板和古董丝绸封面；

[ðə; ði] ['veləm] ['kɒpiz] [wɪl] [hæv; həv][ɒn] ['veərɪəs] ['peɪʤɪz]['speʃ(ə)l]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [dɪ'zaɪnz] [dʌn] [baɪ]

the	Vellum	copies	will	have	on	various	pages	special	water	-	color	designs	done	by
这	羊皮纸	副本	将要	有	在	各种各样的	页面	特别的	水	-	颜色	设计	完毕	经过

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

the	hand	of	the	author	.
这	手	的	这	作者	.

羊皮纸副本的各个页面上将有作者亲手绘制的特殊水彩图案。

['evri] ['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] ['nʌmbəd] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]['mɪsɪz] . [jʌŋ] .

Every	copy	will	be	numbered	and	signed	by	Mrs	.	Young	.
每一个	复制	将要	是	编号	和	签名	经过	太太	.	年轻的	.

每一份都将编号并由杨女士签名。

[praɪs][ɒn] ['hɒlənd] ['peɪpə(r)] , $2 . - ; ['veləm] , $5 . - .

Price	on	Holland	paper	,	$2	.	00	;	Vellum	,	$5	.	00	.
价格	在	荷兰	纸	,	$2	.	-	;	羊皮纸	,	$5	.	-	.

荷兰纸上的价格为 2.00 美元；羊皮纸上的价格为 5.00 美元。

[ðə; ði] ['rɔɪkrɑːft] ['prɪntɪŋ] [ʃɒp] ,

THE	ROYCROFT	PRINTING	SHOP	,
这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺	,

罗伊克罗夫特印刷店

[iːst] [ɔːˈrɔːrə] , [njuː] [jɔːk] .
East Aurora , New York .
东方 极光 , 新的 约克 .

纽约州东奥罗拉。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv] ['dɛkəl] [edʒ] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [stɒk] [ænd; ənd]
We make a specialty of Dekel Edge Papers and carry the largest stock and
我们 制作 一个 专业 的 德克尔 边缘 文件 和 携带 这 最大 库存 和
[best] [vəˈraɪəti] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
best variety in the country .
最好的 种类 在 这 国家 .

我们专营德克尔护边纸，拥有全国最大、种类最全的库存。

[faɪn] [hænd] - [meɪd] ['peɪpəz] [ɪn] [greɪt] [vəˈraɪəti] .
Fine Hand - made Papers in great variety .
美好的 手 - 制成 文件 在 伟大的 种类 .

种类繁多的优质手工纸。

[ɪkˈskluːsɪv] ['westən] ['eɪdʒənts] [fɔː(r); fə(r)] [el] . [el] . [braʊn] ['peɪpə(r)] ['kʌmpəniz] [hænd] - [meɪd] .
Exclusive Western Agents for L . L . Brown Paper Company's Hand - mades .
独家的 西 代理人 为了 L . L . 棕色的 纸 公司的 手 - 制造 .

LL Brown Paper Company手工制品的西部独家代理商。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[eɪtʃ] . ['teɪlə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
H . TAYLOR & CO . ,
H . 泰勒 & 一氧化碳 . ,

H. TAYLOR & CO.

- - - [mənˈrəʊ] [striːt] ,
207 - 209 Monroe Street ,
- - - 门罗 街道 ,

门罗街207-209号

[ʃɪˈkɑːgəʊ] , [ɪl] .
Chicago , Ill .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

['mɪstə(r)] . ['hʌbərdz] [njuː] [tuː] - ['vɒljuːm] ['nɒv(ə)l] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['legəsi] , [ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
Mr . Hubbard's new two - volume novel , entitled THE LEGACY , is now ready for
先生 . 哈伯德的 新的 二 - 体积 小说 , 标题 这 遗产 , 是 现在 准备好 为了
[dɪˈlɪvəri] .
delivery .
送货 .

哈伯德先生的新作，共两卷，名为《遗产》，现已可以交付。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] - ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [tekst] [ɒn] ['dɪkɪnsənz] [rʌf] ['dɛkəl] [edʒ] ['peɪpə(r)] ;
The book has 450 pages of text on Dickinson's rough Dekle Edge paper ;
这 书 有 - 页面 的 文本 在 狄金森的 粗糙的 德克尔 边缘 纸 ;

这本书有 450 页文字，印在狄金森粗糙的德克尔边缘纸上；

[ˌfəʊtəʊgrəˈvjʊə] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɒn] [dʒəˈpæn] ['peɪpə(r)] .
photogravure portrait of author and illustrations on Japan paper .
照相凹版 肖像 的 作者 和 插图 在 日本 纸 .

作者肖像照及插图，采用日本纸印刷。

[baʊnd] [ɪn]['bɒt(ə)l] [griːn] ['ʃæmwɑː] , [sɪlk] [laɪnd] .
Bound **in** **bottle** **green** **chamois** **,** **silk** **lined** **.**
边界 在 瓶子 绿色的 麂皮 , 丝绸 衬里 .

封面采用墨绿色麂皮，内衬丝绸。

[praɪs] $3 . - , [ɪk'spres] [peɪd] .
Price **$3** **.** **00** **,** **express** **paid** **.**
价格 $3 . - , 表达 有薪酬的 .

价格 3.00 美元，快递费已付。

[ðə; ði] ['rɔɪkrɑːft] ['prɪntɪŋ] [ʃɒp] ,
The **Roycroft** **Printing** **Shop** **,**
这 罗伊克罗夫特 印刷 店铺 ,

罗伊克罗夫特印刷店

[iːst] [ɔː'rɔːrə] ,
East **Aurora** **,**
东方 极光 ,

东奥罗拉

[en] . [waɪ] .
N **.** **Y** **.**
N . 是 .

纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神